





# Rasamanjary



V. Venkata Raya Sastry.





ర న మ జ్ఞా రీ.



వేదము వేంకటాచార్యశాస్త్రిచే

స్వవిరచిత సంపూర్ణాంశప్రతికతో

స్వకీయ

జ్యోతిష్పత్రీ

ముద్రాక్షరశాలయందు

ముద్రితము.

MADRAS.

ALL RIGHTS RESERVED.

1909.





# ర స మ ం జ రి.

వి ష య సూ చి క.

	పుట.		పుట.
మంగళాచరణము.	1	పరోధ.	17
నాయిక.	2	గుప్తాదులు.	18
స్వయ.	3	గుప్త.	18
ముగ్ధ.	4	విదగ్ధ.	19
అజ్ఞాతయశావన.	5	లక్ష్మీత.	20
జ్ఞాతయశావన.	6	కులట.	20
సోదోధ.	6	అనుశయాన.	21
మధ్య.	7	ముదిత.	23
ప్రసన్న.	8	కన్య.	24
రతిప్రీతిమతి.	9	సామాన్య.	24
అనందసమ్మోహనతి.	10	అన్యసంభోగదుఃఖత.	26
ధీరాదిభేదములు.	10	చక్రోక్తిగర్విత.	26
మధ్యధీ.	11	నూనవతి.	27
మధ్యాధీ.	11	అష్టవిధనాయికిలు.	31
మధ్యధీరాధీ.	12	ప్రోషితభర్తృక.	32
ప్రౌఢధీ.	13	ఖండిత.	36
ప్రౌఢాధీ.	13	కలహంతరిత.	39
ప్రౌఢధీరాధీ.	14	విప్రలబ్ధ.	42
జ్యేష్ఠ.	14	ఉత్క.	45
కనిష్ఠ.	14	వాసకసజ్జ.	48
పరికీయ.	17	స్యాధీనపతిక.	52

	పుట.		పుట.
అభిసారిక.	55	వై శికుండు.	77
ప్రవత్సత్పతిక.	60	ఉత్తమవై శికుండు.	78
ఉత్తమ.	65	మధ్యమ   ,,	79
మధ్యమ.	66	అధమ   ,,	80
అధమ.	67	మాని.	80
సఖి.	68	చతురుండు.	81
మండనము.	68	ప్రోషితుండు.	82
ఉపాలంభము.	68	నాయకాభానుండు.	84
శిక్ష.	69	సర్వసచ్చివుండు.	85
పరిహాసము.	70	పీఠిమన్యుండు.	86
దూతి.	72	విటుండు.	86
సంఘటనము.	72	చేటుండు.	87
విరహానివేదనము.	72	విదూషకుండు.	88
నాయకుండు.	73	సాత్త్వికభావములు.	89
పతి.	73	శ్రేణూకము.	90
అనుకూలుండు.	74	సంభోగము.	90
దక్షిణుండు.	74	విప్రలంభము.	91
ధృష్టుండు.	75	విప్రలంభావస్థలు.	92
శిష్యుండు.	76	దర్శనము.	98
ఉపపత్తి.	77	ఉపసంగమము.	99

# శ్రీ ర స మ ఇ య రీ.

ఆత్మీయం చరణం దధాతి పురతో నిమోన్నతాయాం భువి,  
 స్వీయే నైవ కరేణ కర్షతి తతోః పుష్పం శ్రమాశక్కుయా,  
 తల్పే కిం చ మృగత్వచా విరచితే నిద్రాతి భాగై ర్విజై,  
 రస్తఃప్రేమభరాలసాం ప్రియతమా మక్లే దధానో హరః. ౧.

శ్రీభానుమిత్రకవి శృంగారరసస్వరూపప్రతిపాదకంబుగా రసమంజరి యనునీ ప్రబంధమును రచింపం గడింగినవాడై లోకోత్తాశృంగారాలంబనభూతుఁ డగునధనా రీశ్వరుని మంగళార్థమై ప్రస్తుతించుచున్నాఁడు:—

అస్త...సామ్—అస్తః = హృదయములో - ప్రేమభర = ప్రీత్యతిశయము చేత - అలసామ్ = డిస్సిన దైన, ప్రియతమామ్ = అత్యంతప్రియయగు (పార్వతి ని), అక్లే = (తన)దేహమందు, దధానః = ఉంచుకొన్న వాఁ డైన, హరః = విభుఁడు, శ్రమాశక్కుయా—శ్రమ = ఆయాసముయొక్క - ఆశక్కుయా=భయముచేత పార్వతి కి శ్రమ గలుగు నేమా యనుభయముచేత, నిమ్న ఉన్నతాయామ్ = ఎగుడు దిగు డయిన, భువి = నేలయందు, పురతః = ముందు, ఆత్మీయమ్ = తన దైన, చరణమ్ = అడుగును, దధాతి = పెట్టును; తతోః = చెట్టుయొక్క, పుష్పమ్ = పువ్వును, స్వీయేన ఏక కరేణ = తనదైన చేతితో నే (ఆమెచేతితోఁ గాదు), కర్షతి = కో యును; కిం చ = మరియు, మృగ త్వచా = లేడి లోలతో, విరచితే = చేయబడి న, తల్పే = పడకయందు, నిజైః భాగైః = తన యవయవములమీఁదను, నిద్రాతి = శయనించును, (తనయరమేనే క్రిందుగా నుండునట్లు శయనించును, ఆపడక ఆమెమేనికి ఒత్తుకొనకుండ తనయరమేనిబయలు ఆమెయరమేనికి తగులకుండ పవళించు నని భా.)

‘అక్లే దధానః’ అనుటచే ఎవఁ డయినను అత్యంతకాముసుఁడు కాంతను ఉద్యా నవనక్రిడాశైలాదులయందు ఎత్తుకొని తిరుగునట్లు అని ధ్యని. ఇట్లు అతఁడు ఆమె యందు ప్రేమాతిశయమును చూపుటచేత ఆమెయు ‘ప్రేమభరాలస’ పట్టరాంతహన్త ముచే పరవశురాలు అయినది. ‘అస్తః’ అనుట యేల యన ఆమెప్రేమ అయిన ప్రేమవలె కార్యరూపమున పరిణమింపలేదు గావున. ‘అలసామ్’ - (ఆప్రేమ) భ రమును మనస్సులో నే యుంచుకొని యున్నందున అలసత.

కవి తననామమును తనగ్రంథనామమును తెలుపుచున్నాడు:—

విద్వత్కులమనోభృజ్గరసవ్యాసజ్ఞహేతనే

ఏమా ప్రకాశ్యతే శ్రీమద్భానునా రసమజ్ఞరీ.

౨.

విద్వత్...వే—విద్వత్ = పండితులయొక్క - కుల = సమాహమయొక్క -

మనః = చిత్తములనెదు - భృజ్ = తుమ్మెదలకు - రస = శృంగారరసముయొక్క -

వ్యాసజ్ఞ = అనుభవమునెదు - హేతవే = ప్రయోజనమునకై, శ్రీ...నా—శ్రీ మత్ =

ప్రతిభాసంపద గలవాడైన (అని కవిపరము) (శోభావంతుడైన అని నూర్వ్యపరము) -

భానునా = భానుమిత్రకవితేత (సూర్యునిచేత అని యగ్ధాంతరము), రసమజ్ఞరీ - రస =

శృంగారరసముయొక్క (మకరందముతోడి అని నూర్వ్యపరము) - మజ్ఞరీ = పూగుల్లి

(పూగుల్లివంటిగ్రంథ మని కవిపరము), ప్రకాశ్యతే = వెల్లడిసేయబడుచున్నది.

ఎట్లు తుమ్మెదలకు తేనె యానుటకొఱు తేనె గలపూగుల్లిని సూర్యుడు కంటి కగ

పడఁజేయునో, అట్లే పండితులకు శృంగారరసమును అస్వాదించుటకై భానుమిత్రకవి

రసమంజరి యనునీకావ్యమును వెల్లడిసేయుచున్నాడు, అని భా. స్వయము భాని

యై ఇతరులకు జ్ఞాన మొసంగుకడకి స్వయము ప్రకాశమానుడై ఇతరులకు ప్రకాశ మొ

సంగునూర్చునితోను, శృంగారాది రసముకై ప్రతిగ్రంథమును వెదకు పండితులను

లకు మకరందరసముకై ప్రతిపుష్పమును వెదకుతుమ్మెదలతోను, అత్యంతమనోహర మై

శృంగారరసమునకు అత్యంతమధుర మైనతేనెతోను, అట్టిచూరసముతో నిండియున్న

యాప్రబంధమునకు అట్టితేనెతో నిండినపూగుల్లితోను, సామ్యము ఎంతయు సాంపారు

చున్నది. ఇందు శృంగారరసమునూత్రమే తెల్లముసేయబడుటచే దీనికి 'శృంగార

రసమంజరి' యని పేరు ఇడవలసియుండఁగా దాని నిడక 'రసమంజరి' యని పేరు

టకు కారణము ఏ మనఁగా, రసములలో నెల్ల శృంగారమే ప్రధాన మగుటయు మా

శ్చలితయముచే రసశబ్దము శృంగారమునే చెప్పటయు.

అథ ప్రశమప్రకరణమ్.

తత్ర రసేషు శృంగార స్యాభ్యుత్థిత స్వేష తథాలమ్బనవిభావస్వేష  
నానుకా తావన్నిరూప్యతే.

తత్ర = రసమంజరీగ్రంథమందు, రసేషు = శృంగార వీర కరుణ అదుర్భుత హాస్య

భయానక బీభత్స కాండ కాంతము లనెనులొమ్మిది) రసములలోను, శృంగారస్య =

శృంగారరసముయొక్క, అభ్యుత్థితత్వేన = శ్రేష్ఠత్వముచేత, (శృంగారరసము ప్రధాన

ము గావున), త...త్వేన—అశృంగారరసమునకు అలంబనవిభావ మగుటచే, తావత్ =

ముందుగా, నాయక నిరూపణతే = నాయక నిరూపింపబడుచున్నది. శృంగారశాస్త్రమందు నాయకయే ముఖ్య గావున నాయకనిరూపణముకన్న ముందుగా నాయక నిరూపణము చేయుట తుని యెఱుంగవలయు.

సాచిత్రవిధా - స్వీయా పరకీయా సామాన్యా చేతి.  
అనాయకయు ముత్యైతగులు - స్వీయ పరకీయ సామాన్యయు నని.

## స్వీయా నిరూపణము.

తత్ర స్వామి న్యే వానురక్తా స్వీయా.

అమువ్యయ నాయకలలో, భక్తయందు మాత్రమే ప్రేమగలది స్వీయ.

సచ పరిణీతాయాం పరగామిన్యా మవ్యాప్తిః; అత్ర పత్రివతాయా ఏవ లక్ష్యత్వాత్; తస్యా శ్చ పరగామితయా పరకీయాత్వ మపి సమాయాతి.

వివాహితయై పరపురుషాన్ క్షయగువానికి నైలక్షణము చెల్ల వని యాక్షేపించవలదు; (ఏల యన) ఈలక్షణమునకు పత్రివత మాత్రమే ఉద్దేశ్యమై యుండుటచేత. వివాహితకు ను పరగామితచే పరకీయాత్వము సంభవించును.

అన్యా శ్చేష్టా - భర్తృశుశ్రూషా, కీలసంరక్షణ, మార్జనం, క్షమా చ. యథా.

స్వీయయొక్క వ్యాపారములు (ఏ వనఁగా) పరిసేవ, (తన) సహచారమును కాపాడుకొనుట, మనోవాక్పాతములందు ఏకరూపముగా నుండుట, ఓర్పును. ఉదా.

గతాగతకుతూహలం నయనయో రహస్యో వధి,

స్థితం కులసతభ్రువా మధర ఏనవిశ్రామ్యతి,

నచః ప్రియతమశ్రుతే రతిధి శేవ, కోక్రిమః

కదాచి దపి చేత్ తదా మనసి కేవలం మజ్జతి. 3.

కుల సతభ్రువామ్ = కుల సుందరులయొక్క (కుల = వంశము, సత భ్రూః = వంగిన కనుబొమలుగలది) (ప్రతివ్రతలయొక్క యని యభిప్రాయము), నయనయోః = శేత్రములయొక్క, గత ఆగత కుతూహలమ్ = పోకియొక్కయు రాకియొక్కయు కోరిక (చూచుటకై దృష్టిప్రసారము నేయుటయు, చూచినయనంతరము దృష్టిని మదియించుటయు, ఏతద్విషయక మయినయభిలాష), అహస్యో వధి - అహస్య = కంటి

తుదయే - అవధి = హద్దుగాగలది, (చూపు కనుగొనలను దాటి పో దని భా.);  
 స్థితమ్ = నవ్వు, అధరే ఏవ = మోవియం దే, విశ్రామ్యతి = విశ్రాంతిని బొందు  
 ను, (నవ్వు పెదవిని దాటు దని, అనగా - చిఱునవ్వే నవ్వును పకపక నవ్వు దని, భా.);  
 వచః = మాట, ప్రియతమ శ్రుతే రేవ = ప్రియతమని చెవికి మాత్రమే, అతిథిః =  
 అతిథి, (పరపురుషులతో సంభాషింప దనియు బిగ్గరగా పలుక దనియు అర్థము; మఱి  
 యు, శ్రుతేః అనునేకవచనప్రయోగముచే ఈచెవివైపు చెప్పినమాట ఆచెవికి విసంబంధ  
 నట్లు పలుకును అని అతిసౌకుమార్యము ధ్వనించుచున్నది.); కోప క్రమః = కోపము  
 వచ్చుట, కదాచిత్ అపి = ఎపు డేనియు, (స్యాత్) చేత్ = (కలుగు) నేని, మనసి  
 కేవలమ్ = మనస్సులో నే, మజ్జతి = మనుంగును, (కోపము రానే రాదు, వచ్చినను  
 మనస్సులోనే అణగిపోవును గాని బయటికి తెలియదు, అని అర్థము.) ఇట పూ  
 ర్వాధ్యమున కీలకక్షణంబును, పతితో మెల్లగా భాషించు ననుటచే (అతనిసమీపమందే  
 ఉండు నని నూచనయు, దానిచే) ధర్మశుక్రూపయు, కోపము రాదు వచ్చిన నణచి  
 కొను ననుటచేత ఓర్పును, స్ఫురించుచున్నవి.

స్వీయా త్రివిధా - ముగ్ధా, మధ్యా, ప్రగల్భా చ.

స్వీయ మతైః అగులు - ముగ్ధ, మధ్య, ప్రగల్భయు (నని).

### ముగ్ధ.

త త్రాజ్య-తయూవనా ముగ్ధా.

స్వీయులు మువ్వరలో పాటమరించినయావనము గలది ముగ్ధ యనబడును.

సా చ ద్వివిధా - జ్ఞాతయావనా, అజ్ఞాతయావనా చేతి.

ముగ్ధయు ఇరుడెఱుగులు - ఎఱుకవడినయావనము గలది, ఎఱుకవడినియా  
 వనముగలది యు, అని.

సైవ క్రమశో లజ్జాభయపరాధీనరతి ర్నవోధా; సైవ సప్ర  
 శ్రయా విస్రబ్ధనవోధా.

ముగ్ధయే కాలక్రమముగా లజ్జాభయములను లోబడినరతి గలది నవోధ.  
 ముగ్ధయే బెడరు తీటి విశ్వాసవంతురా లై కృతహరించు నేని విస్రబ్ధనవోధ.

అస్యా శ్చేష్టాః - క్రియా శ్రీయా మనోహరా, శోషేషి మా  
 ర్గవం, నవభూషణే సమీహా.

ముగ్ధయొక్క చేష్టలు (ఏ వనఁగా) - హియా = లజ్జచేత, మమోహరా = హృద్యమయిన, క్రియా = సంభోగకాలికవ్యాపారము; కోపేఽపి = కోపమునందు సయితము, మాద్రవమ్ = మెత్తదనము; నవభూషణే = నూతనాలంకారమందు (ఇది వస్త్రాదికమునకు ఉపలక్షణము), సమీహా = కోరిక.

సామాన్యముగా ముగ్ధకు ఉదా.

అజ్ఞప్తం కిల కామదేవధరణీపాలేన కాలే శుభే

వస్తుం వాస్తువిధిం విధాన్యతి తనౌ తారుణ్య ఏణీదృశే,

దృప్త్యా ఖిజ్జనచాతురీ, ముఖరుచా సౌధాకరీ మాధురీ,

వాచా కిం చ సుధాసముద్రలహరీలావణ్య మామస్త్ర్యతే. ర.

కామ దేవ ధరణీ పాలేన ఏణీ దృశే తనా శుభే కాలే వస్తుమ్ అజ్ఞప్తం వాస్తు విధిం తారుణ్యే విధాన్యతి(సతి)=మదన దేవుడనెడు భూ నాయకునిచేత లేడి కనుల (వంటికన్నులుగల)దానియొక్క (సుందరియొక్క) మేనియందు మంగళమగు (యావనా రంభ) సమయమందు నివసించుటకుఁగాను అజ్ఞాపింపబడిన వాస్తుదేవతాపూజను యా వనము (అనెడి యమాత్యుఁడు) చేయఁబోవునది(-బోవువాఁడు) (కానుడఁగా), దృప్త్యా ఖిజ్జన చాతురీ - ముఖరుచా సౌధాకరీ మాధురీ - కింద వాచా సుధా సముద్ర లహరీ లావణ్యమ్-అమస్త్ర్యతే = చూపుచేత కాటుకపిట్టయొక్క సాంపు - మోముయొక్క కాంతిచేత అమృతకిరణ.(చంద్ర) సంబద్ధమైన సౌందర్యము-మఱియు మాటచేత అమృ త సాగర తరంగములయొక్క కాంతివిశేషమును - పిలువఁబడుచున్నది (పిలువఁబడుచు న్నవి); దృప్త్యాదలకు ఖంజనచాతుర్యాదిగుణములు కలుగసాగిన వని భా. మద నుఁడు నివసించె ననక నివసింపఁగోరె ననుటచేతను, ఈచాతుర్యాదులు వచ్చిన వని చెప్పక పిలువఁబడుచున్న వనుటచేతను, ఇంక రాలే దనియు రా సమయ మనియు అభిప్రాయము. దానిచే యావనారంభము మూచితము గాన నాయకి ముగ్ధ.

అజ్ఞాతయావనా యథా:

నీరాత్ తీర ముపాగతా శ్రవణయోః సీమ్ని స్ఫురన్నేత్రయోః

శ్యామం లగ్న మిదం కి ముత్పల మితి హ్లాతుం కరిం న్యన్యతి,

తైవాలాఙ్గురశెఙ్కయా శిశిముఖ రోమావళిం ప్రోఞ్చతి,

శ్రౌంత్యాన్తి ముహూః సఖిమవిదితశ్రోణీభరా పృచ్ఛతి. గి.

శిశిముఖ = చంద్ర వదన, నీరాత్ = (నీర) జలమునండి, తీరమ్ ఉపాగతా (సతి) = గట్టనకు వచ్చిన దై, స్ఫుర...త్రయోః-స్ఫురత్ = ప్రకాశించుచున్న -



నేత్రయోః = కన్నులు గలవైన, శ్రవణయోః = చెవులయొక్క, (యావనోదయముచే కన్నులు దీర్ఘము లై చెవులవఱకు విస్తరిల్లిన వని భా.), నీమ్ని = పర్యంతమందు, శ్యామమ్ = నల్లనిది, ఇదమ్ = ఇది (కడగఁజిన్నట్లకాంతిమొత్తము, చెవిచెంతఁ గూడు కొన్నట్టిది), లగ్నమ్ = (అట) అంటుకొన్న, (శ్యామమ్) ఉత్పలం కిమ్ ఇతి = (నల్ల) గలవ యో అని, జ్ఞాతుమ్ = ఎఱుంగుటకు, కరమ్ = చేరిని, న్యస్యతి = వెట్టుచు న్నది; శోమ ఆవళిమ్ = నూగారును, శైవా...యా— (తనకు నూగారు ఏర్పడిన దని యెఱుంగని దై) శైవాల = నాచుయొక్క - అబ్జుర = మొలకయొక్క (మొలక యనెడు)-శబ్దయా = భ్రమచేత (జలకేళిలో కడుపుమీఁద అంటుకొన్న నాచుమొలక యనుకొని), ప్రోఞ్చతి = తుడిచివేయుచున్నది; అవి...రా— అవిదిత = ఎఱుంగఁబడని - శ్రోణీ భరా (సతీ) = పిఱుందుల పెంపు గల (దై) (తనపిఱుందులు పెంపుఁ జెందిన వని యెఱుంగనిదై), మహళః = పలుమాఱు, సఖిమ్ = చెలికత్తెను, శాస్త్రా అస్తి ఇతి = దానిన దానను అని (నాకేల యిట్లు చెడితి కలిగినది అని), పృచ్ఛతి = అడుగుచున్నది. ఇందు, నేత్రములు అకన్ఠాంత విశాలములుగా నగుట, నేత్రములకు నీలోత్పలచ్ఛవి ప్రామగ్భవించుట, నూగా చేర్పడట, శ్రోణీభారము, అను యావనధర్మములును అవి యెఱుంగఁబడిమియు సుపన్యస్తములు.

జ్ఞాతయూవనకు ఉదా.

స్వయంభూః శమ్భు రమ్భాజలోచనే, త్వత్ప్రయోధిరిః .

నఖేన కస్య ధన్యస్య చప్రమాణో భవిష్యతి? ౬౦

(హ) తమ్భాజ లోచనే = తామరలఁజి కన్నులు గలవానా, త్వత్ ప్రయోధిరిః = నీయొక్క ప్రసము, స్వయం భూః = తానుగానే పుట్టికట్టిది (కాణము ఎఱుకవడనిది, శేవుడును స్వయంభువే గదా), శమ్భుః = సుఖమును కలిగించునది శమ్ = సుఖమ్ - భావయ తీతి శమ్భుః (శేవుడును శమ్భుడే గదా), కస్య ధన్యస్య నఖేన = ఏ కృతార్థునియొక్క గోటిచేత (సఖతులముచేత), చప్ర మాణః = చంద్రుఁడు సిగయందుఁ గలదిగా (శేవుడును చంద్రమాడుడే గదా), భవిష్యతి = అగును? ఏయ దృష్టమంతునిసఖతులము నీపయోధరముపై చంద్రలేఖకల భాసిల్లును? నిన్ను పొంద నూచినపుణ్యాత్ముఁ డెవఁడు అని ప్రశ్న. ఇట నాయకయొక్క యావనోదయము సఖికి విదిత మని ఆమె యడిగిన ప్రశ్న చేతనే తెలియఁచున్నది.

సవోధకు ఉదా.

హస్తే ధృతాఽపి శయనే వినివేశితాఽపి

క్రోడే కృతాఽపి, యతతే బహి శేవ గన్తుమ్;

జానీమహే నవవధూ రథ తస్య వశ్యా

యః పారదం సిరయతుం తుమతే కరేణ.

2.

సహోధా = క్రొత్త పెండ్లికూతురు, హస్తే ధృతా అపి = చేత పట్టుకొనబడిన దైనను, శయనె వినివేళితా అపి = పాస్సునందు ఉంపబడిన దైనను, క్రోడే కృతా అపి = రొమ్మన పెట్టుకొనబడిన దైనను (కవుంగిట బిగింపబడిన దైనను), బహిః గన్తుమ్ ఏన యతే = (పడకగదినుండి) బయటికి పోవుట కే యత్నించును; యః కరేణ పా రదం సిరయతుం తుమతే = ఎవడు (తన) చేతితో పాదరసమును (జాట నీక) నిలు పుటను నేర్పునూ, తస్య = వానికి, నవ వధూః = క్రొత్త పెండ్లాము (పెండ్లికూతు రు), శర్యా ఇతి = స్వాక్షీన అని, జానీమహే = తలంచెదము (తలంచెదను). ఇ ట నాయకుఁ డెన్నియుపాయములు పన్నినను నాయక గదినుండి వెడలుటకే యత్నిం చు ననుటచే లజ్జాధయపరాక్షీనరతిత్వము ధ్వనితము గాన లక్షణసంగతి.

విస్రభచవోధకు ఉదా.

దగముకులితనేత్రపాని, నీవీ

నియమితశాహు, కృత్యోరుయుగ్మబద్ధమ్,

కరికలితకుచస్థలం, సహోధా

స్వపితి సమీప ముపేత్య కస్య యానః.

౮.

సహోధా = (ఒకానొక)సహోధ, కస్య(చిత్) యానః సమీపమ్ ఉపేత్య = ఒకానొక ప్రాముఖ్యవారియొక్క చెంతను చేరి, దగ ముకులిత నేత్ర పాని = ఇంచు క మాయబడిన కనుఁ గొనలు (కలుగునట్లుగాను = కలదిగాను), నీవీ నియమిత శా హు = పోకముడియందు ఉంపబడిన (కాంతునియొక్క) చేయి (కలుగునట్లుగాను = కలిగియు), కృత ఊరు యుగ్మ బద్ధమ్ = చేయబడిన తొడల బండుయొక్క కలయిక (కలుగునట్లుగాను, అనగా ఒకరితొడలతో ఒకరితొడలను మెలివైచికొని), కర కలిత కుచ స్థలమ్ = (కాంతుని)చేతిచే పట్టుకొనబడిన దన ప్రదేశము (కలుగునట్లుగాను = కలగియు), స్వపితి = పరున్నది. ఇట నాయకునితో పరున్న దనుటచే విస్రభచ వోధ యని స్ఫుటముగా తెలియుచున్నది.

మధ్య.

సమానలజ్జామదనా మధ్యా; న మై నాతిస్రక్రయా దతివిస్రభః

సహోధా; అస్యా క్షేప్తా - సాగసి ప్రేయసి ధైర్యే వక్రోక్తిః,

అద్వైత్యే పరుషవాక్.

లజ్జయు మదనుండును సమానముగాఁ గలది మధ్య; మధ్య యే అతివిశ్వాసము చేత అతివిస్మయనీయ (యగును); మధ్యయొక్క చేష్ట - అపరాధి యగువల్లభునివిషయమై ప్రార్థ మున్నచో కుటిలభాషణము, ప్రార్థము లేనిచో పరుషభాషణము.

మధ్యకు ఉదా.

స్వాపే ప్రియాననవిలోకనహాని లేవ,

స్వాపచ్యుతౌ ప్రియకరగ్రహణప్రసక్తిః,

ఇత్థం సరోరుహముఖీ పరిచిన్తయన్తీ

స్వాపం విధాతు మపి హాతు మపి ప్రపెదే.

౯.

సరోరుహ ముఖీ = (ఒకానొక) కమల వదన, స్వాపే = నిద్రయందు (తాను నిద్రపోయినయెడల), ప్రియ ఆనన విలోకన హానిః ఏవ = వల్లభుని ముఖముయొక్క (ముఖమును) చూపుయొక్క (చూచుటయొక్క) లోపమే (ఆతనిముఖమును చూచుచుండుభాగ్యము లేకపోవుట తప్ప వేఱు ప్రయోజనము ఉండదు), స్వాపచ్యుతౌ = నిద్రయొక్క మానుటయందు (తాను నిద్ర మానినయెడల), ప్రియ కర గ్రహణ ప్రసక్తిః = చెలువునియొక్క చేతితో పట్టుకొనుటయొక్క ప్రసక్తి (కలుగు సని శేషము) (తాను మేలుకొన్న దని అతనికి తెలియఁగానే తన్ను లేచిపోనీక యతఁడు చేతితో పట్టుకొను సని భా.), ఇత్థం పరిచిన్తయన్తీ = ఇట్లు తలపోయుచున్నదై, స్వాపం విధాతుమ్ అపి హాతుమ్ అపి ప్రపెదే = నిద్రను చేయుటకును (నిద్రపోవుటకును) మానుటకును కడంగినది, (ఈరెండును పరస్పరవిరుద్ధకార్యము లగుటచేతను రెండును ఈస్థిరములై యున్నందునను దేనినిగాని చేయలేక వ్యాకులపడుచుండె సని భా.) నిద్రింపఁగోరుట లజ్జచేత, నిద్రమానఁగోరుట మదనునిచేత, రెండును సమబలములుగా నున్నవి గావున ఈమె మధ్యనాయక.

ప్రగల్భా.

పతి మాత్ర విషయ కె? కలా కలాప కోవిదా ప్రగల్భా;

వేశ్యాయాం కులటాయాం చ పతిమాత్రవిషయక త్యాభావా

న్నాతివ్యాప్తిః; అస్యాస్తు చెష్టా రతిప్రీతి ర్ఞానద్వైత సమ్మేహాః.

భక్త మాత్రమే విషయముగాఁగల సంభోగ వ్యాపారములయొక్క సమాహమందు వేషిని ప్రగల్భ (యనంబడును); వేశ్యయందును అంకుటారియందును పతిమాత్ర

విషయకర్తృము (పతియెడలమాత్రమే తమసురతనైపుణిని వినియోగించుట యనునియమము) లేనందున (వైలక్షణ్యమునకు) అతివ్యాప్తి లేదు (అనగా - వేశ్యకు పతియే లేనందునను, వైరిణికి జారరతి యుండుటచేతను వారీయం దీలక్షణము ప్రవర్తిల్లుదు.); ఈమె యొక్క చేష్ట అన్న నూ రతిప్రీతియు, రత్యానందముచేత ఒడలు మఱచుటయు.

రతిప్రీతిమతికి ఉదా.

సంస్పృశ్య స్తన, మాకలయ్య వదనం, సంశ్లిష్య కణ్ఠస్థలం,  
నిష్ప్రీ డ్యాధరబిమ్బ, మమ్మర మపాకృష్య, వ్యద స్థాలకం,  
దేన స్వామ్యజినీపతేః సముదయం జిహ్వాసమానే ప్రీయే,  
వామాక్షీ నసనాఞ్చలైః శ్రవణయో ర్మీలోత్పలం నిహ్నుతే.

ప్రీయే = చెలువుడు, స్తనం సంస్పృశ్య = కుచమును తాకి, వదనమ్ ఆకలయ్య = (నాయికయొక్క) ముఖమును సక్కుఁగాఁ గాంచి, కణ్ఠస్థలం సంశ్లిష్య = కంఠ ప్రదేశమును కవుంగిలించి, అథా బిమ్బం నిష్ప్రీడ్య = దొండపండువంటి మోవిని చిక్కగా పంటనొక్కి, అమ్మరమ్ అపాకృష్య = వస్త్రమును లాగివైచి, అలకమ్ వ్యదస్య = ముంగురులను ఎగఁద్రోచి (ప్రియాముఖము సంపూర్ణముగా తనకు నేత్రోత్సవము చేయునట్లుగా దానిమీఁదిముంగురులను ఎగఁద్రోచి), అమ్మజినీ పతేః దేవస్య సముదయం జిహ్వాసమానే (సతి) = తామరతీగకు నాయకుడైన వేల్పుయొక్క (సూర్యునియొక్క) ఉదయమును విచారించుచు (ఉండఁగా) (నూగోదయ మయిన యనంతరము సురతము నిష్ఠిగముగాన నూగోదయ మాయెనా యని తెలిసికొన నుండఁగా), వామాక్షీ = సుందరనేత్ర, శ్రవణయోః = (తన) చెవులయందలి, నీల ఉత్పలమ్ = నల్ల గలువను, నసన అఞ్చలైః = వస్త్రముయొక్క అంచులతో, నిహ్నుతే = కప్పివైచుచున్నది. నూగోదయమునకు కలువ ముకుళించును గాన అట్లు ముకుళించిన తన (నాయికయొక్క) యవతంసోత్పలముం గనునని నాయకుడు సంభోగము మాను నని నాయిక యాయుత్పలమును అతని కగపడనీక దాచినది. రతిభంగభయముచేత కలువను దాచినది గావున ఈనాయిక రతిప్రీతిమతి.

సురతానందసమ్మోహనమతికి ఉదా.

నఖకుశ మురిఃస్థలే, లఙ్ఘరతలే రదస్య వ్రణం,  
చ్యుతా వకుళమాలికా, విగళితా చ ముక్తావళిః,  
రతాస్తనమయే మయా సకల మే తదాలోకితం,  
స్ఫుటిః క్వ చ, రతిః క్వ చ, క్వ చ తే వా? శిఖావిధి? ౧౧.

రాత్రి చెలువునితో ఇట్టిట్లు మెలగవలసిన దని తన కుపదేశించినచెలితో నాయి  
క మఱునాడు చెప్పవృత్తాంతము. — పో ఆరి = ఓ చెలి, మయా = నాచేత, ఈ  
రః స్థలే = ఈః ప్రదేశమందు (చనువోయియుండు), నఖ తుతమ్ = (ఆతని) గోటి  
నొక్కు (లును), అధర తలే = మోవి మీఁద, రదస్య వ్రణమ్ = దంత తుతము (లు  
ను), చ్యుతా వకులమాలికా = బాటిపోయిన పొగడదండయు, విగతా ముక్తా అవలిః  
చ = ఊడిపోయిన ముత్తాల పేరు ను, ఏతత్ సకలమ్ = ఇది యెల్ల, రత అస్త  
సమయే = మదనక్రీడయొక్క కడపటి వేళ, ఆలోకితమ్ = చూడబడినది, (క్రీడాకా  
లనుం దన్న నూ), స్తుతిః క్వ (చ) = (ఒడలివై) జ్ఞప్తి యెక్కడిది! రతిః క్వ (చ)  
= క్రీడ యెక్కడిది! తవ శిష్యా విధిః చ క్వ = నీవు నేనిన చేత యు ఎక్కడిది!  
సురతానందవరకురాల నై ఏమియు నెఱుంగ కుంటి నని భా.

మధ్యాహ్నగల్భల యవాంతరభేదములు.

మధ్యాహ్న లేచి మానావస్థాయాం ప్రశ్నేకం త్రివిధే - ధీరా,  
అధీరా, ధీరాధీరా, చేతి. వ్యజ్యకోఽప్రకాశికా ధీరా, అన్యజ్య  
కోఽప్రకాశికా అధీరా, వ్యజ్యోన్యజ్యకోఽప్రకాశికా ధీరా  
ధీరా. ఇయాంస్తు విశేషః—మధ్యాయాంస్తు ధీరాయాః కో  
ఽన్య గీ ర్వ్యజ్ఞికా, అధీరాయాః యుషవాక్, ధీరాధీరాయా  
వచనరుదితే కోఽప్రకాశికే; ప్రాధాయాంస్తు ధీరాయా రత్యో  
దాసీన్యమ్, అధీరాయా స్తజ్జనతాడనాది, ధీరాధీరాయా రత్యో  
దాసీన్యం తర్జనతాడనాది చ కోఽన్య ప్రకాశకమ్.

మధ్యయు ప్రగల్భయు మానము (ప్రియనియపరాధమునకు కోపము) దాల్చినప్పు  
డు ఒక్కొక్కతెయు ముతైఱంగులు (అగుదురు) - ధీర, అధీర, ధీరాధీర యు నని.  
(అందు) వ్యంగ్యమయిన (వ్యంగ్యముగా - అనగా - గుర్తులచేత ఊహించుకోవ  
లసినట్లుగా) కోపమును వెల్లడించునది ధీర(యనంబడును), స్పష్టకోపప్రకాశిక అధీర (య  
నంబడును), స్పష్టాస్పష్టకోపప్రకాశిక ధీరాధీర (యనంబడును). అయినను (ఇరువురు  
ను) ఈపాటివి శేషము. — మధ్యధీరయొక్క కోపమును వాక్కు తెలుపును, మ  
ధ్యాధీరయొక్క (కోపమును) పరుషవాక్కు (తెలుపును), మధ్యధీరాధీరయొక్క కోప  
మును వచనరుదితములు తెలుపును; ప్రాధీరయొక్క (కోపమును) రతియందు  
అసజ్జయు, ప్రాధాధీరయొక్క (కోపమును) బెదరింపులు కొట్టుటి లోనగానవియు, ప్రా  
ధధీరాధీరయొక్క (కోపమును) రత్యోదాసీన్యంబును తర్జనతాడనాదికంబులను  
తెలుపును,

ఏతే ధీరాదిభేదాః స్వీయాయా ఏవ న పరకీయాయా ఇతి ప్రాచీనలేఖన మాజ్ఞామాత్రమ్; యతో ధీరత్వ మధీరత్వం త దుభయం హి మాననియతమ్, పరకీయాయా శ్చ మాన శ్చేత్ తస్యా అ ప్యానశ్యకత్వాత్, మాన శ్చ న పరకీయాయా ఇతి వక్తు మశక్యత్వాత్.

ఈ ధీరాదిభేదములు స్వీయ కే (గాని) పరకీయకు లే వని ప్రాచీనులు వ్రాయుట ఆజ్ఞామాత్రము (గాని యుక్తియుక్తము గాదు); ఏల యన—ధీరత్వము అధీరత్వము అరెండును నిశ్చయముగా మానముతోడివి, పరకీయకును మానము కల దేని పరకీయకును (ధీరత్వము అధీరత్వము తదభయము) అవశ్యకము లగుటచేతను, మానము పరకీయకు ఉండ దని చెప్ప శక్యము గామిచేతను.

మధ్యధీరకు ఉదా.

లోలాభిపుష్టే వ్రజతో నికుష్టే  
స్సారా బభూవుః శ్రమవారిధారాః,  
దేహే సమీహే భవతో విధాతుః  
ధీరం సమీరం సఖినీచైవ.

౧౨.

సంకేతనిబంజమందు అన్యకాంతతో సంభాగి మొంది చెమచ్చుచు వచ్చిననాయకునితో నాయక పలుకుచున్నది.—లోల అభి పుష్టే = తిరుగుచున్న తుమ్మెదల గంపుగలవైన, నికుష్టే = పొడవంటియందు, వ్రజతః = పోవుచున్న, భవతః=నీయొక్క, దేహే = మేనియందు, శ్రమ వారి ధారాః = చెమట నీటి యొడికలు, స్సారాః = మిక్కుటములు, బభూవుః = అయివవి, (వానిని అమ్మిటను), సఖినీ దశేన = తాను రాకుతో, ధీరం సమీరమ్ = దట్టమయిన గాలిని, విధాతుమ్ = చేయుటకు (అనగా నీమేనికి తామరాకువీవనతో చక్కగా గాలిని విసరుటకు), సమీహే = తోరుచున్నాను. (నీవు నన్ను వంచింది అయింది ఇప్పుడే ఈవాదించిరి గూడి వచ్చినయెడలగట్టెవు; ఈచెమట నీకు తన్నంభాగముచేత కలిగినది ఇంకను అజలేదు; అని వ్యంగ్యము.) ఇట్లు వక్రొక్తిచే తోపముం దెలిపినది గావున ఈనాయక మధ్యధీర.

మధ్యాధీరకు ఉదా.

జాత స్తే నితి జాగిరో, మమ పున శ్చేత్రామ్ముజే శోశిమాః;  
నిష్పీతం భనతా మను ప్రవితతం, న్యాఘూర్ణితం మే మనః;

భ్రామ్యద్భుజ్జఘనే నికుజ్జభవనే లబ్ధం త్వయా శ్రీఫలం,  
పశ్చేషుః పున రేష మాం హుతవహక్రూరైః శరైః కృన్తతి.

ఈ యెల్ల అన్యకామినితోఁ గడపి వేకువ నింటికి వచ్చిన నాయకుని నాయక యు పాలంబించుట.—(‘సో ప్రియ = ఓ వల్లభుడా), లే నిశి జాగరో జాతః = నీకు రాత్రి జాగారము కలిగినది (క్షణ మయినను వృథా పోనీయక రాత్రి యెల్ల అలనాని పొందునం గడపితివి అని భా.), పునః = ఆశ్చర్యము! మమ నేత్ర అమ్ముడె శోణిమా (జాతః) = తామరవంటి నా కంట ఎఱుపు (గలిగినది); (జాగరముచేసినవారికంట ఎఱుపు గలుగుట న్యాయము గాని ఒకరు జాగరముచేసిన మఱియొకరికంట ఎఱుపు గలుగుట ఆశ్చర్యము గదా. తాను రాత్రి యెల్ల ఏడ్చుచుండుటచే తనకన్నులు ఎఱుపె క్కిన నని గూఢాభిప్రాయము.); భవతా ప్రవీరతం మధు నిష్పీరమ్ = నీచే విస్తారమైన సారాయి నిండుగా త్రాగఁబడినది, (పునః = ఆశ్చర్యము), మే మనః వ్యాఘ్రాన్తిరమ్ = నా మనస్సు తఱ్ఱిబ్బుపడుచున్నది, (నీవు చేసినవంచనకలదిఁబడి ఖముచేత నని గూఢాభిప్రాయము.); భ్రామ్యత్ భృగ్జఘనే నికుజ్జ భవనే త్వయా శ్రీఫలం లబ్ధమ్ = సుడిదిరుగుచున్న తుమ్మెదలచే దట్టమయిన పాద రింట నీచేత మారేడుఁబండు (అలవా నికుచము) పొందఁబడినది, (పునః = ఆశ్చర్యము), ఏష పశ్చేషుః మాం హుతవహక్రూరైః శరైః కృన్తతి = ఈ యైయిదుబాణములవాడు (మృత్యువుడు) నన్ను అగ్ని వలె కళోరములయిన (కాల్చినవైన) బాణములతో చక్కాడుచున్నాడు; [ఆ మారే డఁబండ్లతోఁటను కాపరి యైన యాబోయ (మరుడు) పండు దొంగిలిననిన్ను మాని నిరపరాధను నన్ను దండించుట ఆశ్చర్య మని భా.; నీ బట్టి భూర్తుడవైనను నీకై నేను మరుబానిం బడుచున్నాను అనియు భా.] పరుషవాక్కుచేత మధ్యాధీర.

మధ్యధీరాధీరకు ఉదా.

‘కాన్తానురాగచతు రోఽసి, మనోహ రోఽసి,  
నాథోఽసి, కిం చ సవయవానభూషి రోఽసి,’—  
ఇత్థం నిగద్య సుదృశా వదనే ప్రియస్య  
నిశ్వస్య బాష్పలలితా నిహితా దృగన్తాః. ౧౪.

కాన్తా అనురాగ చతురః అసి = కాంతలను కలపించుటయందు నేర్పరివి అగుదువు, మనోహరః అసి = మనస్సును హరించువాడవు ( - రూపసంపద గలాడవు) అగుదువు, నాథః అసి = భర్తవు, కిం చ = ఇంటియగాక, సవ యోవన భూషితః అసి = క్రొత్త జవ్వనముచేత అలంకరింపఁబడినవాడవు అగుదువు; ఇత్థం నిగద్య = ఇట్లని పల్కి, సు దృశా = అందమయిన కన్నులుగలయాచెలువచేత, నిశ్వస్య = ని

టూర్పుపుచ్చి, ప్రియస్య వదనే = ప్రియని మోమునందు, బాష్ప లంఘితాః దృగంతాః నిహితాః = కన్నీళ్లచే క్రమ్మబడిన కటాక్షములు నిగడ్పించినవి (ఆచెలువ...కటాక్షములను నిగడ్చెను - ఆచెలువ...కడగంట చూచెను). 'ఆయింతి నీరూపయావన సంపదలకు నిన్ను వలచినది, నీవును దానిని కోరి వలపించి పొందితివి. యుష్మద్రూప మయిన నాభాగ్యమును ఆగుబ్బెతపాలు నేసినవంచకుడవు.' - అనునభిప్రాయముగల యీవక్రొక్తిచేతను అనంతరోక్త నిశ్వాసబాష్పములచేతను నాయిక మధ్యధీరాధీర.

ప్రగల్భాధీరకు ఉదా.

నో తల్పం భజనే, న జల్పసి సుధాధారానుకారా గిరో,  
దృక్పాతం కురుషే. న వా పరిజనే కోపప్రకాశచ్చలాత్,  
ఇత్థం కైతకగర్భశారి దయితే కోపస్య సంగోపనం  
తత్ స్యా దేవ, న చేత్ కుతః సహచరీ కువ్వీత సాచి స్తి తమ్?

అలిగిన నాయికను సాపరాధుడు నాయకుడు ఓదార్చుట. - కైతక గర్భ గాత్రీ = కేదంగిపువ్వుయొక్క లోవైపువంటి మేనుగలదానా, దయితే = ప్రేయసీ, పరిజనే కోప ప్రకాశ ఇలాత్ = సేవకులమీఁద కోపము(యొక్క) చూపుటయను మిశ్రచేత, తల్పం నో భజనే = పాస్పనకు రా కున్నావు, సుధా ధారా అనుకారాః గిః న జల్పసి = అమృతంపు జాలును పోలనట్టి మాటలను పలుకవు, దృక్ పాతం వా స కురుషే = చూపుయొక్క కేయుట కేనియు చేయవు, (నన్ను పాస్పనం గూడవు గదా, పలుకిరింప నైనఁ బలుకిరింపవు, తుదకు చూడ నైనను చూడవు), ఇత్థం తత్ కోపస్య సంగోపనమ్ స్యాత్ ఏవ = ఇట్లు అది (పూర్వోక్తవైనను) (నామీది) కోపమును దాచుట యే అగును, న చేత్ కుతః సహచరీ సాచి స్తి తమ్ = కాదేని ఏల (నీ)చెలి పెడమొగమై చిలుకగివు నవును? పాస్ప చేరమి రత్యోదాసీ న్యముచేతఁ గావున నాయిక ప్రాభావీ.

ప్రౌఢాధీరకు ఉదా.

ప్రతిఫలన మవేక్ష్య స్వీయ మిన్దోః కలాయాం  
హరిశిరిసి పరస్యా వాస నూశజ్జమానా  
గిరిశ మచలకన్యా తర్జయీమాస కమ్మ

• ప్రచలనలయనల్లత్కన్తిభాజా క'రేణ. ౧౬.

అచలకన్యా = పార్వతి, ఇన్దోః కలాయామ్ = (శ్రవితలమీది) బాబిల్లి రఖయందు, స్వీయం ప్రతిఫలనమ్ అవేక్ష్య = (చంద్రుడు అద్వమువలె స్వచ్ఛుడు గా



పున) తనదైన ప్రతిబింబమును చూచి, హఠఃపరస్పాః వాసమ్ ఆశంకమానా=ః  
పున తలయందు మఱియొకతెయొక్క ఉనికిని ఊహించినదై (- మఱియొకతె కల దని  
తలచినదై), గిరికమ్=ఃపుని, కమ్ప ప్రచల వలయ వల్లత్ కాన్తి భాజా కరేణ = (చే  
తి)చలనముచే కదలుచున్న గాజాలనుండి దుముకుచున్న కాంతిని పొందిన(కాంతిగలదై  
న) చేతితో, తర్జయామాస = బెడరించెను. తర్జనముచే నాయొక ప్రగల్భధీర.

ప్రగల్భధీరాధీరకు ఉదా.

తల్పాస్త ముపేయుషి ప్రియతమే వక్రీకృతగ్రీవయా

కాకువ్యాకులవాచి సాచిహసితస్ఫూర్జత్కపోలశ్రియా

హస్తస్యస్తకరే పున ర్మృగదృశా లాక్షారసత్కాళిత

ప్రాప్తీప్యప్తమయూఖమాంసలరుచో విస్ఫూరితా దృష్టయః.

(ఇట కర్తాకప్రయోగమును ఆంధ్రభాషామర్యాదానుసారమున కర్తాకప్రయో  
గముచే వివరించెద.) మృగదృశా = సుందరి, ప్రియతమే తల్ప ఉపాస్తమ్ ఉపేయు  
షి (సతి) = (సాపరాధుడైన) ప్రియతముడు పానుపు చెంతకు వచ్చినవాడు (కా  
గా), (అనంచకుని చూడ నొల్లక), వక్రీ కృత గ్రీవయా (సత్యా) = వెడ మొగము నేయ  
బడిన మెడగలదై, కాకు వ్యాకుల వాచి (సతి) = (అతడు) స్వరవికారముతో  
(గగ్గదస్వరముతో) కూడుకొన్న తొట్రుపడుచున్న మాటలుకలవాడు (కాగా) - మా  
టలు పలుక(గా), సాచి హసిత స్ఫూర్జత్ కపోల శ్రియా (సత్యా) = వంకర నవ్వుచే  
త ఉబ్బుచున్న చెక్కిల్ల కాంతిగలదై, పునః = మఱియు, (ఆనవ్వుచే మన్నించిన దని  
తలచినవాడై), హస్త స్యస్తకరే (సతి) = (నాయొక) చేతియందు ఉంపబడిన చేయికల  
వాడు (కాగా), లాక్షారసత్కాళిత ప్రాప్తీ ప్యప్త మయూఖ మాంసల రుచిః దృష్ట  
యః విస్ఫూరితాః = లఘుక రసముతో కూడుబడిన వెంటిబేడినయొక్క వెన్నయొ  
క్క మెరుగులచే బలిపిన కాంతిగలదైన చూపులను (కోపారుపితులును) నిగిడ్చి  
నది. వెడ మొగము రత్యాదాసీన్యముచేత, కన్ను దెజ్జుచేయుట బెడరింపు, కాన  
ప్రగల్భధీరాధీర.

ధీరాదిభేదములగు అనాంతరవిభాగము.

ఏతే ధీరాదిభేదాః ష ట్పు జ్యేష్ఠా కనిష్ఠా భేదా ద్వివిధాః. ౨౭  
జీతజ్యే సతి భర్తు రధికస్నేహా జ్యేష్ఠా, భర్తు ర్మృగసస్నేహా  
కనిష్ఠా. భర్తు రధికస్నేహాను న్యూసస్నేహాను పరకీయాను సా  
మాన్యవనితాను చ నాతివ్యా ప్తిః, సరిహితపదేన వ్యావర్తనాత్.

ఈధీరాదిభేదములు ఆఱును జ్యేష్ఠయు కనిష్ఠయు ననుభేదముచే రెండేసి (అగును). వివాహితయై పతియొక్క అధికస్నేహమునకు పాత్ర మగునది జ్యేష్ఠ, (వివాహితయై) పతియొక్క అల్పస్నేహమునకు పాత్రమగునది కనిష్ఠ. పతియొక్క అధికస్నేహమునకును అల్పస్నేహమునకును పాత్రము లగుపరకీయాసామాన్యవనితలకు (ఈలక్షణము) చెల్లదు; పరిణీతపదముచే వానిని తొలగించుటవలన. [పరకీయాపదస్వారస్యముచే, ఎవని కావలె పరకీయనాయికయో వానిచే నది పరిణీత కానందున వానివిషయమై ఆయింతికి ఈలక్షణము చెల్లదు. సామాన్యపరిణయము లేనేలేదు గదా.]

జ్యేష్ఠధీరకును కనిష్ఠధీరకును ఉదా.

ఏకస్త్రి శయనే సరోరుహద్వలో ధ్వజాయ నిద్రాం, తయో  
కేకాం షల్లివితావగుణ్ణసఃటా ముత్కన్ధరో దృష్టవాః;  
అన్యస్యాః సవిధం సమేత్య నిభృతం వ్యాలోలహస్తాబ్జుళి [వాః.  
వ్యాపాదై ర్విసనాజ్చులం చఃలయన్ స్వాపచ్యుతిం కృష్ట

(నాయకుడు) ఏకస్త్రి శయనే సరోరుహద్వలోః నిద్రాం విజ్ఞాయ = ఒక పడకయందే కమల నేత్రలిరువుయొక్కయు నిద్ర నెఱింగి (తనతామరసాక్షు లిరువురును ఏకశయ్యాగ్రతలై నిద్రించుచున్నా రని తెలిసికొన్నవాడై), ఉత్ కన్ధరః = నిగిడిన మెడకిలవాడై (తనమెడ యెత్తి), షల్లివితావగుణ్ణపటామ్ ఏకాం దృష్టవాః = చిగిచ్చిన దుప్పటి వలువ కలదానిని, ఒకతెను చూచినవాడై (ఆయిరువురలో నొకతె ఒడిలంతయు దుప్పటి కప్పకొని నిద్రించుచుండుటం గాంచినవాడై), అన్యస్యాః సవిధం నిభృతం సమేత్య = రెండవదాని చెంతకు నిశ్శబ్దముగా వచ్చి, వ్యాలోలహస్తాబ్జుళి వ్యాపాదై = చలించుచున్న చేతి వ్రేళ్లయొక్క చేప్చేతములచేత, వసన అచ్చులం చపలయన్ = వస్త్రముయొక్క అంచును కదలించుచు, స్వాపచ్యుతిం కృష్టవాః = నిద్రయొక్క విరామమును కావించినవాడాయెను. నాయకుడు జ్యేష్ఠుడై వచ్చినాడు. 'పల్లవత' - ఆనాయికిలలో జ్యేష్ఠ మొగమును కప్పకొనందున ఆమెను తెలిసికొన్నాడు. 'నిభృతమ్' - నిశ్శబ్దముగా మేలుకొల్పుట కనిష్ఠకు మెలకువ రావలయుటకు, మఱచే పిలువముయు అందులకే. నాయిక లిరువురును సమీపమునాని ఏకశయ్యాగ్రతలై నాయకునివై ఇరువురును అరిగి రత్యాదాసీన్యము వహించుటవలన, కావున ఇరువురును ప్రాప్తాః. అంచు ముసుంగు వైచికొన్నదానిని రత్యన్మై లేపమచే అది కనిష్ఠ, రెండవదానిని రతిక్త లేపించున అది జ్యేష్ఠ.

జ్యేష్ఠాధీరకును కనిష్ఠాధీరకును ఉదా.

అస్తకోపకషాయితే ప్రియతమే పశ్యత్ ఘనే కాననే  
పుష్పస్యాపచయాయ సమ్రవదనా మేకాం సమాయోజయత్,  
అర్ధోస్థిలితలోచనాఞ్చలచమత్కూరాభివామాననాం  
స్త్రీగార్ధాధరపల్లవాం నవవధూ మన్యాం సనూలిజ్జతి. ౧౯.

అస్తః కోపకషాయితే ప్రియతమే పశ్యత్ (సక) = మనస్సులో అలుకచేత  
కలగిన ప్రేయసులయిరువురను చూచినవాఁడై, ఘనే కాననే = తీలయిన (యుద్ధా  
న) వనములో, ఏకామ్ = (అయిరువురలో) మొకతెను, సమ్ర వదనామ్ = (కోపము  
చే) మోము వంపుకొనియున్న దానిని, పుష్పస్య అపచయాయ సమాయోజయత్ (సక)  
పువ్వులయొక్క ('పుష్పస్య' అని జాత్యేకవచనము) కోఁతకు (మంచిమాటలాడి) తగిలిం  
చినవాఁడై, అర్ధ ఉస్థిలిత లోచన అఞ్చల చమత్కూర అభిరామ ఆనవామ్ = సగ  
ము తెఱవఁబడిన కన్నుఁ గొనల విలాసములచే మనోహరమైన ముఖముగలదియు, స్త్రీర  
అర్ధ అధర పల్లవామ్ = నవ్వుచున్న సగము మోచి చిగురు గలదియు (నైన), అన్యామ్ =  
రెండవదానిని, నవోధామ్ = నవోఘన, సనూలిజ్జతి = కవుఁగిలించిశునుచున్నాఁడు.

నాయకుఁడు ప్రథమను పువ్వులు కోయుచుండు మనుట తాను రెండవదానికడకు  
కురుగుటకు. కాననము 'ఘన' మయినందున రెండవదానియాలింగనమును మొదటిది చూ  
డఁజాల దాయెను. అలింగనమునకు ప్రేమాతిశయము కారణము గావున, రెండవది జ్యేష్ఠ,  
మొదటిది కనిష్ఠ. ఇది పరుషవచనాదికము ప్రత్యక్షము లేదుగాని కులుపుగా కోపకాంతి  
నొందినందున ఈనాయికల యధీరతయు దానిచేత పరుషవచనాదికమును ఉపహసించును.

జ్యేష్ఠాధీరాధీరకును కనిష్ఠాధీరాధీరకును ఉదా.

ధైర్యాధైర్యపరిగ్రహగ్రహితో ధీదృశోః ప్రీతయే  
రత్నద్వంద్వ మనస్తకాన్తిరుచిరం ముష్టిద్వయే న్యస్తవాక్,  
ఏకస్యాః కలయత్ కరే ప్రథమతో రత్నం పరస్యాః ప్రియో  
హస్తాహస్తిమిహాల్ స్పృశత్ కుచతటి మానస్త మావిన్దతి.

(ప్రియః = వల్లభుఁడు, ధైర్య అధైర్య పరిగ్రహ గ్రహితో ధీదృశోః ప్రీ  
తయే = ధైర్యము అధైర్యము అనువానియొక్క (ధైర్యాధైర్యములను) పూనుటయందు  
పట్టుదలగలవారైన వారిటి లోచనలయొక్క సంతృప్తికొఱకు (ః హసితోచనలను రం  
జించుటకు), అనస్తకాన్తిరుచిరం రత్న ద్వయం ముష్టి ద్వయే న్యస్తవాక్ = కుదలేని  
బిగిచే ఒప్పదమయిన మణుల జంటను తన పిడికిళ్ల జంటలో (ఒక్కొక్కమణి నొక్కొక్క

(క్రమిడికిటఁ ఉంచుకొన్న భాఁ దై, ప్రభువరః ఏకస్యాః కరే ఏకం రత్నం కలయఁక  
= మొదట ఒకతె చేతియందు ఒక మణిని ఉంచి, పరస్యాః కుచ తటేం హస్తాహస్తీ  
మిహాత్ స్పృశక = రెండవదానియొక్క చను గట్టును చేతిచేతి (తాను ఆమెతో తన  
చేతితోను, ఆమె తనతో ఆమెచేతితోను) పెనఁకున నెఱుఁగున భాఁకుచు, ఆనన్దము ఆ  
విన్దతి=హస్తము పొందుచున్నాఁడు. మణిని మాత్రము పొందినది కనిష్ఠ, అలింగ  
నము పొందినది శ్రేష్ఠ.

ఇతి పీఠ్యానిరూపణమ్.

(ఇతి = ముగిసినది.)

ప ర కీ యా ని రూ ప ణ మ్.

అప్రకటపరపురుషానురాగా పరకీయా. సా చ ద్వివిధా - పరో  
ధా కన్యకా చ. కన్యాయాః పిత్రాద్యధీనతయా పరకీయతా;  
అస్యా గుప్తైవ చేష్టా.

(ఇతరులకు) తెలియకుండ జూరునియందు నురాగముగలది పరకీయ. అది యు నిరు  
దేశంఁగులు - పరోధ (జూరునికన్న నమ్యునిచే పెండ్లియాడఁబడినది) కన్యయు (నని).  
కన్యకు (నాయకునికంటె పరులయిన) తల్లి లోనగువారివశమందుండుటచేత పరకీయత.  
దీనిచేష్ట (జూరునికన్న) ఇతరులకు తెలియనిదిగానే యుండును.

పరోధా యథా.

అయం రేవాకుఞ్జః కుసుమశర సేవాసముచితః,

సమీరో ౭యం వేలావనవిదళదేలాపరిమళః,

ఇయం ప్రావృ ధన్యా నవజలదవిన్యాసచతురా,

పరాయత్తం చిత్తం సఖి కి మపి కర్తుం మృగయతే. ౨౧.

సఖి = ఓచెలీ, అయమ్ రేవా కుఞ్జః = ఈ నర్మద పాద (నర్మదయొద్దను నున్న  
యాపాదరిల్లు), కుసుమ శర సేవా సముచితః = పూవు ట్టులవలన కొలువునకు (కామ  
శేలి) మిక్కిలియనుమోలము (గానున్నది) (లోపలివృత్తాంతము వెలుపలికి తెలియనట్లు  
దట్టముగా ముండుటచేత నని భా.); అయం సమీరః = ఈ గాలి, వేలా వన విదళత్  
• ఏలా మరిమళః = (నర్మద) గట్టునందలి యడవియందు విరియుచున్న ఏలకాయల  
యొక్క గుంఁధముగలది (వేలా అనుటచే శైత్యము నూచిత మయినది. గాలి చల్లగా  
ఘరిమలించుచు మిక్కిలి అశోదకరముగా వీచుచున్న దని భా.); ఇయం ప్రావృద్ధన్యా

నక జలద విన్యాస చతురా ఈ వర్ష రువు పుణ్యవంశము క్రొత్త మేఘముల రచనయందు నేర్పరి (ధన్య యనుటచే ఉపకారి యనియు అందుచేత కామోద్దీపన మొనర్చి దీని యుపపత్తిని దీనికడకు ప్రేరేపించు ననియు భా.); చిత్తం పరాయత్తం (సత్) = (నా) మనస్సు నిన్యాధీన మై (ఉపపత్త్యధీన మై), కి మమి కర్తృత్వమృగయతే = ఏమో (చేయుటకు కోరుచున్నది (ఆచలువునితో కామక్రీడలం దేలుటకు అభిలషించుచున్నది). పోయి వానిం దోడి తెచ్చు అని భా.

గుప్తాదులు.

గుప్తా విదగ్ధా లక్ష్మీతా కులటా-నుశయానా ముదితా ప్రభృతీ  
నాం పరకీయాయా మే వాస్తవ్యావః.

గుప్త, విదగ్ధ, లక్ష్మీత, కులట, అనుశయాన, ముదిత-లోనగు వారు పరకీయయందే చేరుదురు. (లోనగువారు = పతివంచికయు, సాహసికయు.) [తనఅంకును దాచునది గుప్త. అంకుదనమందు నేర్పరి విదగ్ధ, ఎట్లేని సఖ్యాదులచేత కనిపట్టబడినఅంకుగలది లక్ష్మీత, జారులకై వారియిండ్లకు సంచరించు నది కులట, కోర్కె నెఱవేఱుయు చెఱుపు గల్గుటయును కారణములుగా దుఃఖించునది అనుశయాన, కోర్కె నెఱవేఱుట చే హింసుచుచుండునది ముదిత.]

గుప్తా త్రివిధా - వృత్తసురతగోపనా, వర్తిష్యమాణసురతగోపనా, వృత్తవర్తిష్యమాణసురతగోపనా చేతి.

(అందు) గుప్త మూడు తెఱఁగులు గలది - జరిగినసురతమును దాచునది, జరుగజోవుసురతమును దాచునది, ఉభయసురతములను దాచునదియు, నని.

త్రివిధా యథా.

శ్వక్రూః క్రుధ్యతు విద్విషస్తు సుహృదో నిన్దస్తు వా యాతర,  
స్తస్త్వి కిం తు న మద్ధిరే సఖి పునః స్వాపో విధేయో మయా;  
అఖో రాక్రమణాయ కోణకుమారా దుత్పాల నూతన్వతీ  
మార్జారీ నఖరైః ఖరైః కృతవతీ కాం కాం న మే దుర్దశామ్.

సఖి = ఓచెరీ, శ్వక్రూః క్రుధ్యతు = అత్త కోపించునుగాక, సుహృదః విద్విషస్తు = చెఱులు ద్వేషించురుగాక, యాతరః వా నిన్దస్తు = లోడికోడల్లడు ను దూఱుదురుగాక, కిం తు = ఏమైననగుగాక, పునః తస్త్వి మద్ధిరే మయా స్వాపః న విధేయః = ఇంక ఆ యింట నాచేత నిద్ర చేయకకృమ కాదు (ఇంకను అయింట పయండ్లఁజాలను); (ఏల యనః—) అఖో! ఆక్రమణాయ కోణ కుమారాత్ ఉత్పాలన్

అతస్వతీ మార్జారీ ఖరైః సఖరైః మే కాం కాం దుర్దశాం న కృతవతీ = ఎలక యొక్క (ఎలకను) ఆక్రమించుటకై మూలలోని బొక్కనుండి దాటు (ఉడాము) వైచుదు ఆడుచిల్లి వాడి గోళ్లతో నాకు ఏమి యేమి దురవస్థను (గాయములను) చేసి నది గాదు! (మిక్కిలి గాయములు చేసిన దని యర్థము.) ఇందు జారునివలనిసఖ త్కలములను పిల్లిగోళ్లవలని గాయములను గా బొంకుటచేత వృత్తసురతగోపనము. మ తియొకయింటఁ బరుండుట జారార్థ మైయుండఁగా పిల్లిభయముచేత నని బొంకుటచే త ర్తివ్యమాణసురతగోపనము. అవియే యుభయసురతగోపనము.

విదగ్ధా ద్వీవిధా - వాగ్విదగ్ధా, క్రియావిదగ్ధా చేతి.

విదగ్ధ యిరుదెఱఁగులది - వాగ్విదగ్ధ; క్రియావిదగ్ధయు, నని.

వాగ్విదగ్ధా యథా.

నిబిడతమ తమాల మల్లి వల్లి

విచకిల రాజి విరాజి తోపకణ్ఠే

పథిక సముచిత స్త వాతితీప్రే

సవితరి తత్ర సరిత్రతే నివాసః.

౨౩.

ఒకానొకరే బాటసారికి సంభోగేచ్ఛువై - దయామాత్రము చే మిడియెండవేళ కుఁ దగినయునికిపట్టును చెప్పిన దని ఇతరులు భ్రమపడునట్లుగా - సంకేతస్థానమును నూచించుచున్నది. — పథిక = ఓయిబాటసారీ, సవితరి అతి తీవ్రై సతి = నూర్మ్యుఁ డు మిక్కిలి వేడి కాఁగా (ఎండ దుస్సహ మైనప్పుడు), తవ = నీకు, నిది ... కణ్ఠే = మిక్కిలిదట్టమయిన చీకటిమాఁకులు మల్లై తీఁగలు సన్నమల్లైలు (- వీని) వరుసల చేత అలంకరింపఁబడిన ప్రాంతముగలదైన, తత్ర = అల్లదిగో ఆ, సతి తే = ఏటి గట్టున, నివాసః సముచితః = ఉనికి మంచిది. 'నిబిడతము' గావున (1) చ లువ యొక్కువ, (2) అందలికామక్రీడ బయటి కపడదు. 'తమాల' - పట్టపగలే అయినను చీకటిచెట్లచీకటిచేత రాత్రివలె నుండును గాన (1) నిద్రకును (2) గురత ములకును అనుకూలము. మల్ల్యాదికపరిమళము (1) విశ్రాంతికిని (2) కామక్రీడల కును అనుకూలము. సరిత్రలము - విజనముగాన (1) విశ్రమమునకును (2) గురత మునకును అనుకూలము. ఇట మాటనేర్పు స్పష్టమే.

క్రియావిదగ్ధా యథా.

దాసాయ భవననాథే బదరీ మపనేతు మాదిశతి,

హేమ నే హరిణాక్షీ పయసి కుతారం వినియోపతి.

౨౪.

భవన నాథే = గృహ పతి, బదరీష్ అపనేతుష్ = రేగను కొట్టివైచుటకు (రేగుఁజెట్టును కొట్టివైపు మని), దాసాయ అదిశతి (సతి) = సేవకునికి ఆజ్ఞాపింపఁ గా, హరిణాక్షి = లేడికన్నులకంటికన్నులుగలయాచెలువ, హేమస్తే = హేమంత రుద్రునందు, కుశారం పయసి వినిశ్చిపతి = గొడ్డటిని నీటిలో వైచుచున్నది. హేమంత మగుటవలన ఎక్కుడుచలిచేత బావిసీళ్లలోనికి దిగి గొడ్డటి నెత్తుట శక్యము గాదు. అహరిణాక్షి రేగుఁజెట్టుకొంద నిత్యము జారునిపొందునం దేలుచు అతనివలనఁగలిగిననఖిల తాదీకమును రేగుకంపవలనిగాఢములనుగా బొంతు మండుటచే గృహపతి రేగును కొట్టివైచ నాజ్ఞ చేసినాఁడని యూహ్యము. గొడ్డలి లేక ఆపని నెఱవేఱుదు గావున నాయొక గొడ్డటిని తనసంకేతస్థలమునకు భంగ మగు ననుభయముచేత అలభ్యమొనర్చిన దని భా. ఇట ఇతరులను వంచింది తనకార్యమును నెఱవేర్చుకొనునేర్పును వాక్కుచేఁ జూపక గొడ్డటిని నీట వైచుట యనుక్రియచేతఁ జూపినది గావున నాయొక క్రియావిధ్య.

లక్ష్మీతా యథా.

య ద్భూతం త ద్భూతం,

య ద్భూయాత్ త దపి వా భూయాత్,

య ద్భవతి త ద్భవతు వా,

విఫల స్తవ కోఽపి గోపనాయాసః.

. ౨౧.

జరిగిన జారరతము జరుగనే జరిగినది, అందుకై యేమి కానున్నను సహింపవలసినదే. ఏజారరతము ఇప్పుడు జరుగుచున్నదో (ఒకరికి భయపడి) దానిని మానుకోనేల ? నీ కెంతకష్టపడి దాచినను నీజారసంపర్కము నాకు తెలియనే తెలిసినది. దీని గొట్టును సఖి కనిపట్టినందున ఇది లక్ష్మీత.

కులట్రా యథా.

ఏతే వారికణాః కిరన్తి పురుషాః వర్షన్తి నామౌభధరాః,

తైలా శాద్వలముద్వమన్తి న సృజ స్త్యేతే పున రాాయకాః,

త్రైలోక్యే తరవః ఫలాని సువతే నై వారథస్తే విల్వాః,

ధారః కాయర మాలసామి, కులట్రాహేతో స్వయా కిం కృతమ్.

చెడిప బ్రహ్మలో మొట్టవెట్టుకొనుచున్నది. — (హే) ధారః = ఓ బ్రహ్మచే పురా, ఏతే అభూధరాః వారి కణాః కిరన్తి పురుషాః న వర్షన్తి = ఈ మేఘములు నీటి చిహ్నులను రాల్చుచున్నవి (గాని) (చిహ్నులకు మాటుగా అచిహ్నుల రెన్ని

యో అందఱను) మగవాండ్రను కురియవు, ఏలే కైలాః కాద్యలమ్ ఉద్యమన్తి నాయ  
కాక పునః న సృజన్తి = ఈ కొండలు గఱికబీళ్లను వెడలగ్రక్కచున్నవి (ఆగఱిక  
పోచలకు బదులు ఆ పెన్నియో అందఱను) నాయకుల నన్న నో పుట్టింపవు, త్రైలో  
క్యే తరవః ఫలని సువలే విటాక న ఆరభన్తే ఏవ = (అయ్యో) ముజ్జగమందును  
చెట్లు కాయలను ఈనుచున్నవిగాని (ఆకాయలకు బదులుగా ఆకాయ రెన్నియో అం  
దఱను) అంకుమగలను ఈన వాయెను, కృపామ్ ఆలపామి = దీనముగా మొఱపెట్టు  
కొనుచున్నాను; (చెప్పము మఱి), త్వయా కలటా హేలోః కిం కృతమ్ = నీవు కు  
లటల నిమిత్తము ఏమి చేసితివి (ఏమియు చేయవైతి వనుట). నీకు కులటలపై  
జాలియేని ఈమేఘాదులు వర్ష బింద్యాదికమునకు బదులుగా తత్తత్సమసంఖ్యగా మిం  
డగాండ్రను ఈనునట్లు చేయుదువు, జాలి రేనందున అట్లు చేయవైతివి, అని తాత్ప  
ర్యము). బహువిటసురతాభిలాషను తెల్పుటచేత నాయక కులట.

అనుశయాన.

వర్తమానస్థానవిఘటనేన, బావిస్థానాభావశబ్దాయా, స్వానధి  
ష్ఠితనశ్చేతస్థలం ప్రతి భర్తు ర్గమనానుమానేన చ, అనుశయనా  
త్రివిధా.

తత్కాలపుసంకేతస్థానమునకు భంగము కల్గుటచేతను, భవిష్యత్కాలమున సం  
కేతస్థానము దొరక దనుభయముచేతను, సంకేతస్థలమునకు తాను పోక భర్తమాత్రము పో  
యె ననుమాహచేతను, అనుశయాన (= పశ్చాత్తాపపడునది) ముత్యైఃగలు అగును.

వర్తమానస్థానవిఘటనేన అనుశయనానా యథా.

సముపాగతవతి చైత్రే,

విగళతి పత్నే) లనజ్గలతికాయాః,

సుదృశః కపోల పాళీ

శివ శివ! తాళీ దళ ద్యుతిం లేభే.

౨౭.

చైత్రే సముపాగతవతి (సతి) = చైత్రమాసము రాగా (వసంతావతారము  
కాగా), లనజ్గలతికాయాః పత్నే) (జాత్యేకవచనము) విగళతి (సతి) = లవంగపుం  
దీగ (యింటి) యొక్క ఆకులు రాలిపోవు చుండగా (లవంగకుంజము సంకేతస్థలము,  
ఆకులు రాలిపోవుటచేత అది బయలై సంకేతానర్హ మాయెను. కావున), సుదృశః...  
లేభే = గుండరియొక్క చెక్కిల్ల ప్రదేశము అయ్యో పాపము! తాటి యాకు వన్నె  
ను పొందిన (ఉన్న సంకేతము భగ్నుమాయె ననుదుఃఖముచేత వెలవెలంబాఱునని భా.  
శివశివమును చెప్పక తాళిదళమును చెప్పటచే సాంప్ర రుచిగ నని భా.).



భావిస్తానాభావశక్త్యూయానుశయానా యథా.

నిద్రాభు కేకి మిథునాని కపోత పోత

వ్యాధూత నూతన మహీరుహ పల్లవాని

తత్రాపి తన్వి న వనాని కియన్తి సన్తి?

ఖద్యస్య మా ప్రియతమస్య గృహం ప్రయాహి. ౨౦.

పుట్టినంటనే యుండి జారసురతముల నూలలాడుచున్నదై భర్తయింటికి పోనొ  
ల్లనినాయికతో సఖి చెప్పుచున్నది.—(హే) తన్వి ప్రియతమస్య గృహం ప్రయాహి  
మా ఖద్యస్య = (ఓ) చెలువా (నీ) ప్రియతముని యింటికి పొమ్ము భేదపడకు; తత్రాపి  
= అచ్చటసయితము, నిద్రా...నాని = నిదించుచుండు నెమలి జంటలుగలవియు, క  
పో...నాని = పావురపు శిశువులచేత మిక్కిలి కదవబడిన క్రొత్త వృక్షంపుఁ జిగు  
ళ్లుగలవియు, (అయిన), వనాని కియన్తి వ సన్తి = అడవులు ఎన్ని లేవు? (అనేకములు  
గల వని భా.) సఖీ, వగవక పరియింటికి పొమ్ము, ఈజారుఁ డటకే వచ్చును. అట  
ను సంకేతార్థము లయినవనప్రదేశములు కలవు; అం దతనిం గూడ వచ్చును. పైగా భ  
ర్తయింట తాంబూలగంధమాల్యాద్యనుభవమునకును జారునిచే గర్భ మయినచో దానికిని  
ఆక్షేప ముండదు.—అని తాత్పర్యము.

‘ప్రయాహి’ - అనుటచే నీవు పోవుచోటికి నీజారుఁడు వచ్చు నని భా. ప్రియ  
తముఁడు కానిపలిని ‘ప్రియతముఁ డ’నుట జారాసుర క్త యనుగుట్టు బయటఁబడ  
కుండుటకు. ‘నిద్రాభు’-అనుట ఆతావుల జనసంచార ముండదు గాన నవి సంకేతా  
ర్థము లని తెలుపుటకు. ‘మిథునములను’ చెప్పటచే దర్శనీయవస్తుయొక్కము లని  
యు, మిథునకర్తృచిత్కలము లనియు, నీవును జారునితో నచట సుఖింపవచ్చు ననియు,  
భా. ‘కపోతములను’ చెప్పటచేత మణితద్వనిసదృశద్వని సేయకపోతములు మ  
ణితములకై యుత్సాహము పుట్టించు ననియు, నీ వచట రతులం డేలుసమయమందు ఎవ  
రేని ఒకవేళ ఆచెంతకు వచ్చినను పావురములగుదాళింపులో నీమణితములను వివేచింప  
నేరనందున నీయునికి మాహింప రనియు, భా. నాయికయొక్క భావసంకేతస్థా  
నాభావశంక సఖి పక్కినయాయుపదేశముచే తెలియుచున్నది.

తృతీయా యథా.

కర్ణ కల్పిత రసాల మజ్జరీ

పిజ్జరీకృత కపోల మణ్డలః

నిష్పత స్నయనవారి ధారయా

రాధయా మురరిపు ధ్విరీక్యతే.

౨౧.

నిష్ప...రాధయా = ఉరలుచున్న కన్నీళ్ల ధారలుగలదైన రాధచేత, కన్న  
...జ్వలః = చెవియందుఁ దాల్చుబడిన తీయమావి పూగు త్తిచేత ఎఱుపుపసుపువన్నెగల  
దిగాఁజేయబడిన చెక్కిలియొక్క ప్రదేశముగలవాఁడైన, మర రిపుః = మురాసుర  
సంహర్త (శ్రీకృష్ణుఁడు), నిరీత్యతే = చూడఁబడుచున్నాఁడు. రాధకు శ్రీకృష్ణులవా  
రి చెవియందలిరసాలమంజరిం గనఁగానే ధారలు ధారలుగా కన్నీ రుప్పతిల్లె నని యర్థ  
ము. రసాలతలము సంకేతస్థానము. రసాలమంజరిం గనఁగానే రాధకు శ్రీకృష్ణ  
లవారు ఆసంకేతస్థానమునకు తనకై పోయి యట చిరము వేచి తా నెప్పటిని రాసందు  
న తా మటకుపోయినందులకు గుర్తుగా ఆరసాలంపుమంజరిని చెవిని ధరించి వచ్చినా ర  
) తెలిసి 'అయ్యో నే నటకు పోక చెడితిని గదా' అని దుఃఖియాయె నని భా. సం  
కేతస్థలమునకు జారుఁడు పోయియు తాను పోనందులకు దుఃఖించుచున్నది గావున నిట  
రాధ మూఁడవ యనుశయాన.

ముదితా యథా.

గోష్ఠేషు తిష్ఠతి పతి, ర్బధిరా ననాద్వా,  
నేత్రద్వయస్య చ న పాటవ మస్తి యాతుః;  
ఇత్థం నిశమ్య తరుణీ కుచకుమ్భసీమ్ని  
రోమాఞ్చ కఞ్చుక ముదఞ్చిత మాతతాన.

30.

రాత్రి శయనించుటకు వచ్చినబాటసారితో సఖి చెప్పినమాటకు నాయక హర్షిం  
చుట.—పతిః గోష్ఠేషు తిష్ఠతి = ఈయింటియాయన పసులకొట్టములలో ఉండును  
(వరుండును), ననాద్వా బధిరా = (ఇంటియామెయొక్క) ఆఁడుఁబిడ్డ చెవిటిది, యా  
తుః నేత్రద్వయస్య పాటవం నాస్తి = (ఇంటియామెయొక్క) తోడికోడలి కనుదో  
యికి బలము లేదు (రెండుకుసులును నిష్ప్రయోజనములు అనుట.);—(ఈయింటిభామ  
తో నీవు నిరాటంకముగా రాత్రి కామకేరిం దేలవచ్చును, గావున నిటనే నిలువుము అ  
ని భా.); ఇత్థం నిశమ్య = ఇట్లు (సఖి బాటసారితో పల్కినమాటను) విని, తరుణీ =  
(ఇంటి) జవ్వని, కుచ కుమ్భ సీమ్ని ఉదఞ్చితం రోమాఞ్చ కఞ్చుకమ్ ఆతతాన =  
చను గిండుల ప్రదేశమందు నిగిడినట్టి పులకల మైమఱుపును తాల్చెను. (చెలి బాటసా  
రిని నిలిపి తనకు కామకేరి సమకూర్చినది, అనుహ్నముచేతను, రాత్రి జారరతమందు కు  
శములకుం గలుగఁగల మోహనవ్యాపారవిశేషస్వరూపచేతను, నాయక కుచకుంభములం  
దంతటను గగుర్పాటు పొందిన దాయెను. ఇట రోమాంచము ఇతర మైనమదనవికార  
ములకు ఉపలక్షకము.) ఇష్టప్రాప్తిచే సంకల్పిల్లుచున్నది గావున నాయక ముదిత.

కన్యా యథా.

కిచ్చిత్ కుచ్చిత హార యస్మి, సరళ భూ వల్లి, సాచి స్థితం,  
ప్రాస్త భ్రాస్త విలోచన ద్యుతి, భుజా పర్యస్త కర్ణోత్పలమ్,  
అజుభ్యా స్ఫురదజ్జుళీయకరుహ కర్ణస్య కణ్డూయనం

కుర్వాణా నృపకన్యకా సుకృతినం సన్యాజ మాలోకతే. 3౧.

నృప కన్యకా = (ఒకానొక) రాజ కన్య, కిచ్చి...స్థి = ఇంచుకంత వంప  
యిన ముత్తెఱుఁదేరుయొక్క పేటలుగలుగునట్లుగాను, సర...ల్లి = ఋజువైన (వం  
పులేని) బొమ్మ తీగ గలుగునట్లుగాను, సాచి స్థితమ్ = అడ్డముగాఁ బ్రసరించిన చిఱు  
నగవు గలుగునట్లుగాను, ప్రాస్త...ద్యుతి = అపొంగములందు చలించుచున్న నేత్ర  
కాంతులు గలుగునట్లుగాను, భుజా...త్పలమ్ = బుజముమీద పడిన చెవికలువ గలుగు  
నట్లుగాను, స్ఫురత్ అజ్జుళీయక రుచా అజ్జుభ్యా = మెఱయుచున్న ఉంగరపుఁ  
గాంతులుగలదైన వ్రేలితో, కర్ణస్య కణ్డూయనం కుర్వాణా = చెవియొక్క గోఁతు  
కొనుటను చేసికొనుచున్నదై, సుకృతినమ్ = (ఒకానొక) పుణ్యవంతుని, సన్యాజమ్ =  
మిషతో (వే తేమో చూచుచున్నట్లు నటించుచు), ఆలోకతే = చూచుచున్నది.

‘వంచనము’ - ఒకవైపునకు మెడను కర్ణకందూయనాగము వంచుటచేత.

‘సరళత’ - ఆకూత మేమియుం దెలుపఁగోరమిచేత. ‘స్థితము’ - వదనశోభాగ్గం  
బును సంతుష్టిచేతను. ‘సాచి’ - ప్రక్కవాటుగా నవుట బయ్యారముచేతను ఏ

కకర్ణకందూయనముచేతను. హాసితము గాక ‘స్థిత మ’గుట - అభిజాత్యముచేత.

‘ప్రాస్తభ్రాస్త’ - కటాక్షవీక్షణముచేత. ‘కటాక్ష మ’గుట మదనప్రేరణ యున్నం  
దున. ‘పర్యస్త’ - కలువ రాలుట ఒకప్రక్కకు మెడను వంచినందున. ‘కర్ణ

స్య’ - ఏకవచనముచేత ఒకచెవికే అని తెలియుచున్నది. ‘కన్య’ యనుటచే అని

వాహిత పిత్రధీన అని తెలియుచున్నది.

ఇతి పరకీయానిరూపణమ్.

సా మా న్యా ని రూ ప ణ మ్.

విత్తమాత్రోపాధికసకలపురుషానురాగా సామాన్యవనితా. న  
స్వగ్నిమిత్రే క్షీతిపతా వనురక్తాయా విరూపత్యా మన్యాప్తిః,  
తత్ర విత్తమాత్రోపాధేరభావా దితిచే న్నైవమ్; సాపి కాశ్చీ  
రహీరాదిదాతరి మహారాజే ననురక్తా న తు మహర్షా ! తె

## నామగమ్యతే విత్తమాత్రోపాధి రితి.

ధనము మాత్రమే నిమిత్తముగా సకలపురుషులయందును ప్రేమగలది (అనగా కలపువలన గాక ధనముకై వీడు వాఁ డనక ఎవని నేనియు ప్రేమించునది) సామాన్య స్త్రీ. 'ఓయి, అగ్నిమిత్రరాజునందు అనురక్త యయినయిరావతికి (ఈలక్షణము) పట్టుదు; (ఏల యన) ఇరావతియందు విత్తమాత్ర మనెడునిమిత్తము లేదు గావున.' - అని వాద మేని ఆవాదము సరి గాదు; ఇరావతియు కుంకుమపుష్పశ్రాదులను ఇచ్చువాఁ డయినమహారాజును ప్రేమించినదిగాని మహర్షిని గాదు. దానింబట్టి యెఱుంగ నగును ధనముమాత్రమే నిమిత్తముగాగలది యని.

సామాన్యకు ఉదా.

దృష్ట్వా ప్రాజ్ఞానస్నిధౌ బహుధనం చాతార మభ్యాగతం

వత్సోజౌ తనుతః పరస్పరహితాశ్లేషం కురగ్గేదృశః;

ఆనన్దాశ్రుషయాంసి ముఞ్చతి ముహు ర్తాలామిషాత్ కుస్తలో;

దృష్టిః కిం చ ధనాగమం కథయితుం కర్తాంతికం గచ్ఛతి. 32.

కవివాక్యము.—ప్రాజ్ఞాన సీమ్ని ఆభ్యాగతం బహుధనం చాతారం దృష్ట్వా = ముంగిటి ప్రదేశమందు వచ్చియున్న వానిని (కాముకుని) బహుధన మిచ్చువానిని కాంచి, కురగ్గే దృశః వత్సోజౌ పరస్పర హిత అశ్లేషం తనుతః = అడులేడి కన్నులవంటికన్నులుగలదానియొక్క (సుందరియొక్క) పాలిండ్లు (మనకు ఇతఁడు హారాదుల నిచ్చును అని) ఒకదానికొకటి ప్రేమపూర్వకమయిన కవుంగిలింతను చేయుచున్నవి (గంతోషముచే ఒడలెల్ల నుప్పొంగుటచే కుచములును ఉప్పొంగి క్రిక్కిరిసిన వనిభా.); కుస్తలః ముహుః మాలా మిషాత్ ఆనన్ద అశ్రు పయాంసి ముఞ్చతి = తలకట్టు (తనకు మార్యుఁడు చంద్రుఁడు పాపటబిందిరీలు లోనగుతోడవుల నతఁ డిచ్చు నని) మాటిమాటికి పువ్వులను రఱు నెపమున సంతోషపుఁ గ న్ని శను విడుచుచున్నది (అతనిరాకకు మద మొంది కిరఃకంఠములు నేయఁగా తుఱుమునుండి పూసరములు రాలె నని భా.); కిం చ దృష్టిః ధన ఆగమం కథయితుం కర్ణ అంతికం గచ్ఛతి = మఱియు చూపు ధనముయొక్క రాకను (ఇతఁడు నీకు రత్న కుండలాదికముల నిచ్చునులే అని) చెప్పటకు చెబియొక్క సమీపమునకు పోవుచున్నది. (ఆవేశ్య ఆకర్షణంతవికాలలోచన యనియు, వీనులకు పోకుచున్న కటాక్షవీక్షణముల నతనిం గాంచుచున్న దనియు, భా.) ఇట నాయకుని సౌబగుకై ప్రేమింపక ధనమాత్రముకై ప్రేమించుచున్నది గావున నాయక సామాన్య.

ప్రకారాంతరమున నాయికాభేదములు.

ఏతాః పున రన్యసమ్భాగదుఃఖతా, వక్రోక్తిగర్వితా, మానవ  
త్య శ్చేతి త్రిస్తో భవన్తి.

స్వకీయాపరకీయాసామాన్య లనెడియినాయికలు వెండియు అన్యసంభాగదుః  
ఖిత వక్రోక్తిగర్విత, మానవతలు నని (ఒక్కొక్కతెయు) ముగ్ధు రగుచున్నారు.

అన్యసంభాగదుఃఖతా యథా.

(అన్యశ్రీతో తననాయకుడు సంభాగించినందుకై వగచుదానికి ఉదా.)

త్వం దూతి నిరగాః కుజ్ఞం, న తు పాపీయసో గృహమ్;

కింశుకాభరణం దేహే దృశ్యతే కథ మన్యథా? 33.

నాయకునిఁ దెచ్చుటకుఁ బోయి యతనితో సంభాగము పొంది వచ్చినదూతిని  
నాయిక సంభాగించివచ్చు ములచేతఁ గనిపట్టి మక్కిష్టాటనము చేయుట. — దూతి  
త్వం కుజ్ఞం నిరగాః పాపీయసో గృహం తు న = (ఓసి) దూతీ నీవు పాదరింటికి పో  
యితివి (గాని) (ఆ) పాపాత్తుని యింటి కన్న మో కాదు, అన్యథా దేహే కింశుకాభ  
రణం కథం దృశ్యతే = అట్లుగానివో (పాదరింటికి పోక వానియింటికే నీవు పోయితి  
వేని) (సీ) మేనియందు మోదుగుఁబువ్వ నెడి యలంకారము ఎట్లు అగపడును? (పాద  
రింటిమోదుగుఁబువ్వలు నీవై రాలియుంటయే ఇందులకు నిదర్శన మని యర్థము). ‘పాపీ  
యకుఁ డ’నుటచే నాయిక నయిననన్న విడనాడి దూతిని నిన్నుఁ బొందినట్టియధముఁ  
డని థా. మోదుగుఁబువ్వ వంకరగా నఖితుతమువలె నుండును గావున కింశుకాభ  
రణ మనఁగా నఖితుతము, — కావున ‘దూతీ నీవు వానిం బొంది వచ్చితివి, కా దేని  
వీచమఁగొండలయందు ఈనఖితుతములెట్లు గలిగెను?’ అని లోపలియభిప్రాయము.

వక్రోక్తిగర్వితా - ప్రేమగర్వితా, సౌందర్యగర్వితా, చేతి ద్విధా.

వక్రోక్తిగర్విత యిరుదెఱఁగులు, ప్రేమగర్విత సౌందర్యగర్వితయు నని. (ప్రేమ  
గర్విత యన భర్తకు తనయందుఁ గలప్రేమచే గర్వపడునట్టి నాయిక.)

ప్రేమగర్వితా యథా.

వపుషి తవ తనోతి రత్న భూషాం

ప్రభు రితి ధన్యత మాఽసి; కిం బ్రవీమి?

నఖ తనునయనా స్తరాశభీరుః

కలయతి మే న విభూషణాని కాస్తః.

(హే) సఖి ప్రభుః తవ వపుషి రత్నభూషాం తమోతి ఇతి ధన్యతమా అసి= (ఓ) చెలీ (నీ నాయకుడు నీ దేహమందు మణిభూషణములను పెట్టును (మణిభూషణము లతో నీమేనిని స్వయముగానే అలంకరించును) అను హేతువుచేత కృతార్థురాలవు అగు చున్నావు, కిం బ్రవీమి=(నీయదృష్టము) ఏమి చెప్పదును, (నాకేమో అట్టిపుణ్యము లేదు, ఏలన,) మే కాస్తః తను నయన అస్తరాశ భీరుః (సకా) విభూషణాని న కలయ తి = నా వల్లభుడు (నా) మేనియొక్కయు (తన) కన్నులయొక్కయు (నామేనికి ని తనచూపులకును నడిమి) యెడమునకు (చాటునకు) వెఱచిన వాడై (- చాటును స హింపలేక, అనఁగా - అలంకారములు అడ్డపడినంతమేర నామేనిదర్శనము తనకు లేక పోవు ననుభయముచేత) అలంకారములను (నామేన) తొడుగఁడు. ఇట.వ.క్తి) తననాయకునికి తనయందుఁ గలప్రేమ ( శ్రోత్రియందుఁ తదియనాయకునికిఁ గలప్రే మకంటె) అత్యంతాధిక మని గర్వపడి ఆగర్వమును వక్రోక్తిగా తెలిపెను గావున ఈవ.క్తి) ప్రేమగర్విత. ప్రభు వనుటచేత సామాన్య యని తెలియుచున్నది.

సౌందర్యగర్వితా యథా.

కలయతి కమలోపమాన మష్టోః,

ప్రథయతి వాచి సుధారసస్య సామ్యమ్,

సఖి కథయ కి మాచరామి కాంతే?

సమజని తత్ర సహిష్ణు తైవ దోషః.

371.

సఖి = చెలీ, (కాస్తః = నావల్లభుడు), అష్టోః కమల ఉపమానం కలయతి = (నా) కన్నులకు తామరల సాటిని చెప్పను, వాచి సుధా రసస్య సామ్యం ప్రథయతి = (నా) వాక్కునందు అమృత రసముయొక్క సాటిని ప్రకటించును, తత్ర కాంతే కిమ్ ఆచరామి కథయ = అట్టి (ఆవిధముగా నాకు నీచసామ్యములను గట్టెడు) వల్లభునివిషయమందు ఏమి (ప్రతీకారము) సేయుదును చెప్పము. ఇట సాటి లేని తననేత్ర వచనములకు కమలసుధారససామ్యవర్ణనమును ఓర్వమిచేత నాయొకయొక్క సౌందర్య గర్వము తెలియవచ్చుచున్నది.

మానవతీభేదములు.

ప్రియాపరాధనూచికా చేష్టా మానః. స చ లఘు, ర్మధ్యమో, గురు శ్చ. అల్పాపనేయో లఘుః, కష్టాపనేయో మధ్యమః, కష్టతరాపనేయో గురుః. అసాధ్య స్తు రసాభాస ఏవ. అన్యస్త్రీ దర్శనాదిజన్తా లఘుః, గోత్రస్థలనాదిజన్తా మధ్యమః, అపరస్త్రీ సంగమజన్తా గురుః. అన్యథాసిద్ధ కుతూహలా ద్యపనేయో ల

ఘః, అన్యథావాద శపథా ద్యపనయో మధ్యమః, చరణపాత భూషణా ద్యపనయో గురుః.

ప్రియునితప్పిదమును నూచించునట్టి చేష్ట (అనగా - తనప్రియుఁడు తనయెడల నొప్పినతప్పిదమును నూచించునట్టితనచేష్ట) మానము (= అలుక) (అనంబడును); అది యు లఘువు, మధ్యమము, గురువు (అని ముతైఱఁగులు). (అందు) కొంచెపాటియత్నముచేతనే తీర్పశక్య మగునది లఘువు, కష్టయత్నముచే తీర్పశక్యమగునది మధ్యమము, కష్టతరయత్నముచే తీర్పశక్యమగునది గురువు. అసాధ్య మగునది రసాభాసమే. అన్యశ్రీని చూచుట లోనగుకారణములవలనఁ బుట్టునది లఘువు, పారఁబాటున వేటొకతె పేర తన్నుఁ బిలుచుట లోనగుకారణములవలనఁ బుట్టునది మధ్యమము, అన్యశ్రీసంగమును లోనగుకారణములవలనఁ బుట్టునది గురువు. వేఱువిషయములందు కుతూహలము పుట్టించుటచేతఁ దీర్ప శక్య మగునది లఘువు, (గడుసుగా) బాంకుట ఒట్లుపెట్టుకొనుట లోనగుమహిమాయములచేత తీర్పశక్య మగునది మధ్యమము, పాదములకుఁ బ్రాచురిల్లుట భూషణాదికము లిచ్చుట లోనగుమహిమాయములచేత తీర్ప శక్యమగునది గురువు. [మాన భేదములచే మానవతీ భేదముల నెఱుంగ నగు.]

లఘుమానకు డేవా.

స్వేదామ్బుభిః క్వచన పిచ్ఛిల మద్గ మేత,

ఛ్చాతోదరి క్వచన కణ్ఠకిలేం చకాస్తి,

అన్యాయం విలోకయతి భూషయతి ప్రియేఽపి

మానః క్వ ధాన్యతి పదం తవ త న్న విద్యః.

3౬.

సభీవాక్యము.—కాతోదరి = సన్ననినడుముగలదానా, ప్రియే అన్యాయం విలోకయతి క్వచి త్యపి భూషయతి క్వచి = (నీ) ప్రియుఁడు వెటొకతెను చూచు చున్నను అలంకరించుచున్నను, (అతనిం జూచినమాత్రాననే), ఏతత్ తవ అగ్గమే= ఈ నీ యొడలు, క్వచన స్వేదామ్బుభిః పిచ్ఛిలమ్ (సత్) చకాస్తి = కొన్నిచోట్ల చెమటనీళ్ళచేత దట్టము (జాఱుడు) (ఏ) ప్రకాశించుచున్నది, క్వచన కణ్ఠకిలేం (సత్) చకాస్తి = కొన్నిచోట్ల గగనార్పాటు కలది (ముండ్లుకలది) (ఏ) ప్రకాశించుచున్నది. (ఇట్లుండఁగా), మానః క్వ పదం ధాన్యతి తత్ న విద్యః = అలుక (నీదేహమందు) ఎన్నోట అడుగు ఇడుసూదాని నెఱుంగము. అడుగును ఒకచోట నిడిన జాలును, ఇంకొకచోట నిడిన ముండ్లు గ్రుచ్చి కొనును, కావున మానమునకు నీయం దడుగిడ వలనుపడద్య అని యర్థము; ప్రియుఁడు నీయెడటనే త ప్పొనర్చుచున్నను అందులకైనయలుకను తలయెత్త నీయనంతయు త్యంతానురక్తి నీకు అతనిపైఁ గల దని భా. చెమరును పులకలును ప్రియునిఁ గన్న హృదయచేతఁ గలిగినది; అలుక అన్యాయం ప్రియుఁడు గారించుటచేతఁ గలిగినది. అందు హృదయచే అలుక తొలఁగెను గావున ఈమానవతీ లఘుమాన.

మధ్యమమానకు ఉదా.

య ద్గోత్రస్థలనం తత్ర భ్రమో; యది న మన్యసే,

రోమాళి వ్యాళ సంస్పర్శ శపథం తస్మి కారయ.

32.

నాయకకు నాయకుడు అలుక దీర్చుట. — తస్మి = సుందరీ, గోత్రస్థలనమ్ - గోత్ర = పేరియందు (పేరుపెట్టి పిలుచుటలో) - స్థలనమ్ = తప్పుట (దానిపేర నిన్నుఁ బిలుచుట), యత్ = ఏది (సంభవించినదో), తత్ర = ఆకాశముందు, భ్రమః = (నా) పొరఁబాటు (కారణము), (పొరఁబాటుచే దానిపేర నిన్నుఁ బిలిచితి నే గాని దానియందలియనురాగమువలనఁ గా దని భా.); న మన్యసే యది = నన్ను వే ని, రోమా...ధమ్ = నూగారనెడి పాముయొక్క (పామును) తాఁకుటయైనెడి దివ్య ప్రమాణమును, కారయ = (నాచేత) చేయింపుము. దివ్యప్రమాణములు తప్పుమో పఁబడినవాఁడు తనమీఁద తప్పు లే దని నిరూపించుటకై చేయునట్టి కొన్ని కృత్యములు: ఎఱ్ఱగాఁ గాలినయినుపగుండు చేతఁగొనుట, కుండలో నుంచిన త్రాసును చేతఁ గొనుట, లోనగునవి. అందు నూగారు (పాము) ను తాఁకుట యనుదివ్యముచేత నాయకుఁడు తనని రపరాధతను నిరూపించెడిని. మాటకే యలుక తీరెను గాన మధ్యమమాన.

గురుమానకు ఉదా.

దయితస్య నిరీక్ష్య ఫాలదేశం

చరణాల క్తకపిఞ్జరం సపత్న్యాః

సుదృశో నయనస్య కోణభాసా

శ్రుతిముక్తాః శిఖరోపనూ బభూవుః.

3౩.

సపత్న్యాః చరణాల క్తక పిఞ్జరం దయితస్య ఫాల దేశం నిరీక్ష్య = సవతియొక్క కాలి లక్తుకచేత ఎఱ్ఱనయిన వల్లభుని నొసటి ప్రదేశమును చూచి (చూచుటచేత) (సవతికి అలుక తీర్చుటకై నాయకుఁడు ప్రణమిల్లఁగా ఆయడుగులలక్తుక అతనినొసట నంటుకొనియె నని భావము), (అట్లతఁడు సవతిపాదములకుఁ బ్రణమిల్లినమహాపరాధము నకై), సుదృశః నయనస్య కోణ భాసా = మంచిమాపులుగలయింతియొక్క (ప్రస్తుత నాయకయొక్క) కంటి కొనయొక్క కాంతిచేత, శ్రుతి ముక్తాః శిఖర ఉపమాః బభూవుః = (ఆమె) చెవియందలి ముతైములు పద్మరాగమణి సాటిగాఁగలవి (కంపులవలె నెఱ్ఱనివి) అయెను. కనుఁగొనలు కోపముచే ఎఱుపెక్కిన వని భా. అలుక గొప్పది గాన గురుమాన.

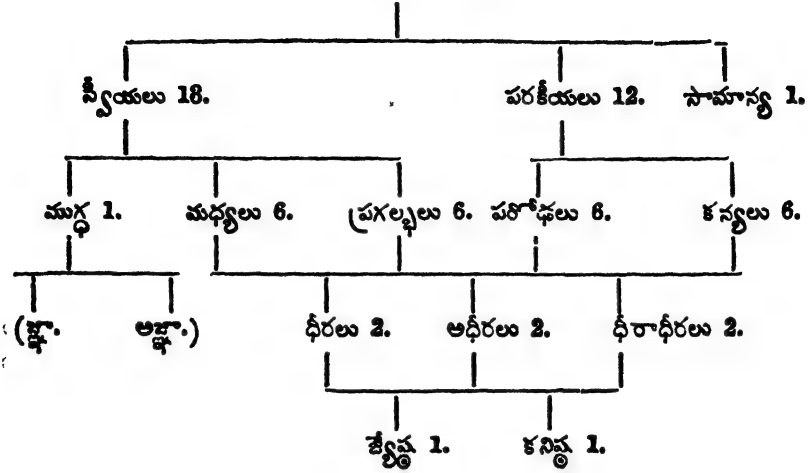
ఇతి ప్రథమప్రకరణమ్.



నాయికాభేదములు.

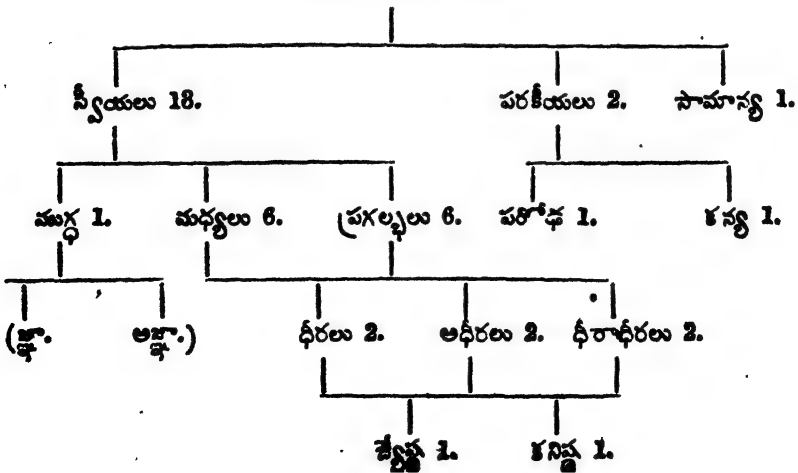
[ర స మ ం జ రీ మ త ము.]

నాయికలు 26.



[ప్రాచీన మ త ము.]

నాయికలు 16.



## ద్వితీయప్రకరణమ్.

### అష్టవిధనాయికానిరూపణమ్.

ఏతాః షోడశాః పృష్టాభి రవస్థాభిః ప్రత్యేక మష్టవిధాః—  
ప్రాప్తితథర్తృకా, ఖండితా, కలహాంతరితా, విప్రలబ్ధా, ఉత్క-  
ణ్ణితా, వాసకసజ్జా, స్వాధీనపతికా, అభిసారికా, చేతి; గణనా  
దష్టావింశత్యధికశతం భవంతి. తాసాం మ పృష్టమమధ్యమాధ  
మభేదగణనయా చతురధికాశీతియుతశతత్రయం భేదా భవంతి.

(ప్రాచీనమతానుసారముగాఁ జెప్పఁబడిన) యీ (16) పదునాలుగురు నాయికలును (8) ఎనిమిదేసిదశావిశేషములచేత ఒక్కొక్కతెయు (8) ఎనిమిదివిధములు (అగుదురు):—ప్రాప్తితథర్తృక, ఖండిత, కలహాంతరిత, విప్రలబ్ధ, ఉత్కంఠిత, వాసకసజ్జ, స్వాధీనపతిక, అభిసారికయు, నని; లెక్కింపఁగా (128) నూటయిరువదియెనమండుగురు అగుదురు. వారికి వేండియు ఉత్తమ, మధ్యమ, అధమ, అనుభేదములను లెక్కించినచో (884) మున్నూటయెనుబది నాలుగు భేదము లేర్పడును.

య త్వేతాసాం దివ్యాద్యోభయభేదగణనయా ద్విపంచాశదధిక శతయుతసహస్ర భేదా భవంతి: దివ్యా ఇంద్రాణ్యాదయః అదివ్యా మూలత్యాదయః, దివ్యాదివ్యాః సీతాదయ ఇతి; - తన్న. అవస్థాభేదే నైవ నాయికాభేదాత్. జాతిభేదేన భేదస్వీకారే నాయికానామివ నాయకానాం మ ప్యానస్త్యం స్యాత్: ఇంద్రాదయో దివ్యాః, అదివ్యా మానవాః, దివ్యాదివ్యా అర్జునాదయ ఇతి.

మఱి వీరికి దివ్య, అదివ్య, దివ్యాదివ్య అనుభేదములను లెక్కించినయెడల (1182) వేయియు నూట యేఁబది రెండు భేదము లగు (ననియు), దివ్యలు శచ్యాదులు, అదివ్యలు మూలత్యాదులు, దివ్యాదివ్యలు సీతాదులు, అని (యు) చెప్పట సరిగాదు. (ఏల యనీ) అవస్థాభేదముచేతమాత్రమే నాయికాభేదము గావున. జాతిభేదముచేతి భేదముల సంఘీకరింతు మేని నాయికలఘంబోలె నాయకులకును అసంతభేదములు కలుగును: ఇంద్రాదులు దివ్యులు, మనుష్యులు అదివ్యులు, అర్జునాదులు దివ్యాదివ్యులు - అని.

య ద్యపి ముగ్ధాయా ధీరాదిభేదాభావః తథావిధప్రజ్ఞానామగ్ర్య  
భావాత్, త థాప్యవిధత్వాభావోఽపి భవతు మర్హతి, తథాపి  
ప్రాచీనలేఖనానురోధేన నవోధా మ వ్యాల మైబ్యతే భేదా  
అవగత్తవ్యాః.

\_\_\_\_\_ మఱియు ముగ్ధకు ధీరాదిభేదములు లేవు, అందులకు కలయుప్రజ్ఞాసామగ్రి లే  
నందున; కావున ముగ్ధకు అప్యవిధత్వమునైతము చెప్పఁదగదు. — అయినను తొంటివ్రా  
తలను బట్టి నవోధనుం గూడ చర్చి యీ భేదము తెలుంగకలసినవి.

### ప్రాషితభర్తృక.

దేశాన్తరగతే భర్తరి సంతాపవ్యాకులా ప్రాషితభర్తృకా. ఉ  
త్కా కలహాన్తరితా విప్రలభానాం పతి ద్వేషాన్తరగతో న భ  
వ తీతి న త త్రాతివ్యాప్తిః. అన్యో శ్చేష్టా ద శావస్థాః.

పతి దేశాంతరమునకుఁ బోఁగా (విరహ) తాపముచే తల్లడిల్లునది ప్రాషితభర్తృ  
క (యనఁబడును); (ప్రాషిత = దేశాంతరమునకుఁ బోయిన - భర్తృకా = పతిగల  
ది - అనియవయవాగ్ధము). ఉత్కాంతితా కలహాంతరితా విప్రలభల భర్త దేశాంతరగ  
తుఁడు కానందున వారికి ఈ (చెప్పఁబడినప్రాషితభర్తృకా) లక్షణము చెల్లదు. ప్రాషి  
తభర్తృకయొక్క చేష్టలు దశావస్థలు.

ముగ్ధా ప్రాషితభర్తృకా యథా.

దుఃఖం దీర్ఘతరం వహ త్యపి సఖవర్గాయ నో భాషతే;

శైవాలైః శయనం సృజ త్యపి పునః శేతే న వా లజ్జయా;

కణ్ఠే గద్గదవాచ మచ్ఛతి, దృశా ధత్తే న బాహ్నోదకం;

సంతాపం సహతే య దమ్బుజముఖీ త ద్వేద చేతోభవః. 3౯

అమ్బుజ ముఖీ = తామరవంటి మొగముగలది (నాయక) (భర్త దేశాంతరము  
పోయినందులకు), దీర్ఘతరం దుఃఖం వహతి = అధికమయిన శోకమును తాల్చును, (త  
థా) అపి = అయినను, (లజ్జయా = సిగ్గుచే), సఖీ వర్గాయ నో భాషతే = చెల్లు  
ల సమూహమునకు చెప్పదు; శైవాలైః శయనం సృజతి = నాఁమతో పాన్పు చేయును,  
తథాపి పునః లజ్జయా = అయినను మఱి సిగ్గుచేత, న వా శేతే = పరుండదు; కణ్ఠే గద్గ  
ద వాచమి అచ్ఛతి = గొంతులో గద్గద స్వరమును పొందుచున్నది, (వినను సిగ్గుచే),  
దృశా బాన్మ ఉదకం న ధత్తే = కంట కన్నీళ్ళను చాల్చదు; సంతాపం యత్ సహతే.

విరహతాపమును ఏవిధమున భరించుచున్నదో, తత్ చేతోభవః వేదః = అవిధమున మదనుఁడు (మాత్రమే) ఎఱుంగును. తనదుఃఖమును తెయ్యఁపుఁజెలులలో చెప్పకొనుట, నాఁచుఁజూపునం బరుండుట, కన్నీళ్ళువిడుచుచు నేడ్చుటయు, అనుమన్నభతాపకార్యములను లజ్జ యణఁచినది గావున, ఈనాయిక (లజ్జావిజితమున్నభ) ముగ్ధ. తై నాలశయనముచేత భర్తృవిరహమును భర్తృనురాగంబును నూచితములు గావున వానిచే భర్తృప్రవాస సూహ్యము గావునను ప్రోషితభర్తృక యని తెలియ నగుచున్నది.

మధ్యా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

వాస స్త దేవ వపుషో, వలయం త దేవ

హస్తస్య, పైవ జఘనస్య చ రత్న కాఞ్ఞీ;

వాచాలభృజ్గునుభగే నురభౌ సమస్త

మ ద్యాధికం భవతి మే నఖి, కిన్నిదానమ్?

రం.

నాయిక పలుకుచున్నది. -- సఖి = చెలియా, వాచాల భృజ్గునుభగే అద్య నురభౌ = శబ్దాయమానములైన తుమ్మెదలచే మనోహరమైన యీ వసంతమందు, మే వపుషః వాసః తత్ ఏవ = నా యెడలి వలన (నేనిప్పుడు భరించియున్న వస్త్రము) (ఈవసంతమునకు) ముందు భరించుచుండిన దే, హస్తస్య వలయం తత్ ఏవ = నాచేతి (యీ) కడియంబును ఆముసుపటి దే, జఘనస్య రత్న కాఞ్ఞీ చ పైవ = మొలయందలి మణుల మొలత్రాడు ను ఆముసుపటి దే; (అట్లుండియు), సమస్తమ్ అధికం భవతి = అంతయు (వాసో వలయ కాంచికలు) (నాకొలఁతకు) ఎక్కువ యగుచున్నది, కిం నిదానమ్ = (ఇందులకు) ఏమి కారణము?

‘సుభగే’ - తుమ్మెదమ్రోత విరహతాపోద్దీపక మగుటచేత వియుక్తలకు కర్ణకతోర మైనను అవియుక్తలకు మనోహరంబ గావున నిట దానిమనోహరత్వమునే చెప్పటచేత ఈనాయికకు ఇదియే ప్రథమవిరహ మని తెలియవలయును. ‘సురభౌ’ -

జాము నేని దినమునేనియుం జెప్పక ఋతువునే చెప్పటచేత చిరవిరహము నూచితమై ప్రోషితభర్తృక యని తెలుపుచున్నది. వాసోవలయకాంచికలు మూడును

అధిక మైన వసుటచే సర్వాంగకార్యము ఎఱుకవడుచున్నది. ఈకార్యము

మదనకార్యము గదా. మఱియు, రత్న కాంచ్యాదికమును మానవి విరహ ప్రతీతిగా భరించిన దని సఖులు పరిహాసించు రనులజ్జచేత. తనకార్యమునకు పియప్రవాస

ము కారణ మని యెఱింగియు తానే ఆవిషయమును సఖితో చెప్పకొనమియు లజ్జచేత. ఇట్లు సహనలజ్జామదన గావున నాయిక మధ్య.

ఇట మఱినవస్త్రధారణంబును వలయకాంచికాత్మాగంబు నను విరహప్రతాపారమే చెప్పఁబడిన దనియు, దానిం గ్రమ్ముటకే అవి యెక్కువైన వని పలుకుట యనియు,

వివరించుట సరిగాదు. ఎట్లన, ఆపత్తుంబున, ఎక్కువైన కారణమువలన కాంచీవలయములను త్యజించినట్లే వస్త్రమునుంగూడ త్యజించిన దని చెప్పవలసినప్పుడు. అందుల కంగీకారమేని మలినవస్త్ర యన నవకాళ ముండదు. వస్త్రముమాత్రము మార్పుకొన్నది - మునుపటిదానికన్న చిన్న దానిని కట్టుకొన్నది - అనునెడలను మలినవస్త్ర యన నవకాళ ముండదు (సరియ గదా ఆమునుపటివస్త్ర మే యనుట విరోధించును). ఏవిరహావ్రతమును గెక్కింపుట కీప్రయత్న మో దానికే మూలచ్ఛేద మగును. .

ప్రాధా ప్రాప్తితథర్తృకా యథా.

మూలా బాలామ్బుజదళమయీ, మాతా కీకీ హారయప్తీ;

కాశ్చీ, యాతే ప్రభవతి హరా సుభ్రువః ప్రస్థితైవ;

అన్య ద్భూమిః కి మపి ధమనీ వర్తతే వా న వేతి

జ్ఞాతుం పాణే రహహ వలయం బాహుమూలం ప్రయాలి. రగి.

కవివాక్యము.—ప్రభవతి హరా యాతే = ప్రభువయన శ్రీకృష్ణుడు పయనముపోగా, బాల అమ్బుజ దళ మయీ మూలా మాతా కీకీ హార యప్తీః కాశ్చీ ప్రస్థితాః ఏవ = లేత తామర లేకులతోఁ జేయబడిన దండ (యు) ముత్తైములతోఁ చేయబడిన పేరుయొక్క పేట(యు) మొలనూలు (ను) తరలనే తరలినవి (విరహజ్వరముచే - దండ ఎండిపోయెను - ముత్తైములు గున్న మాయెను - మొలనూలు నిలంబకార్యముచే జాఱిపోయెను అని భా.); అన్యత్ కిమ్ అపి బ్రూమః = మఱియొక విషయమును (ఇంతకన్న) ఆశ్చర్య మగుదానిని చెప్పెదను, ధమనీ వర్తతే వా న వా ఇతి జ్ఞాతుం పాణేః వలయం బాహు మూలం ప్రయాలి = నాడి ఆడుచున్న దో లేదో అని కనుంగొనుటకు చేతియొక్క కడియము బాహువుయొక్క మొదటికి (అనగా చంకకడకు) పోవుచున్నది (విరహకార్యముచేత కడియము క్రిందికి జాఱి పడనుండగా అట్లు పడకుండుటకై మాటిమాటికి చేతిని పై కెత్తుటవలన కడియము చంకకడకు దిగుచుండె నని భా. ఆ దిగుట వైద్యార్థము కడియము మనికట్టున నాడి యాడమిచే చంకకడ నాడిని శోధించుటవలన నుండె నని యర్థము. నాయిక ప్రాణానందహదళలో నున్న దని భా.); అహహ=అయ్యో! (కవియే దురపిట్లుచే తటస్థులకును దుస్సహ మయిన దుర్దశలో నున్న దని భా.) ప్రాప్తితథర్తృక యని కంఠోక్తమే. మదనజ్వరకార్యమయినతాపకార్యములు తేటతెల్లముగా తెలియుటచేత ప్రాధి స్ఫురించుచున్నది.

పరకీయా ప్రాప్తితథర్తృకా యథా.

శ్వశ్రూః పద్మదళం దదాతి, త దపి భూసంజ్ఞయా గృహ్యతే,  
సద్యోమర్తరశజ్ఞానూ న చ తయా సంస్పృశ్యతే పాణినా;

యాతు ర్వాచి నుహృద్గణస్య వచసా ప్రత్యుత్తరం దీయతే;

శ్వాసః కిచ్చ న ముచ్యతే హుతవహక్రూరః కురగ్గదృశా. ౪౨.

శ్వాసః పద్య దళం దదాతి = అత్త తామర రేకును ఇచ్చుచున్నది, తత్ అపి తయా వరగ్గదృశా భూ సంజ్ఞయా గృహ్యతే = అదియు ఆ హరిణీలోచనచే త కనుబామల సన్న చేత తీసికొనబడుచున్నది, (అంతేగాని), సద్యో మర్తర శబ్దాయా పాణినా న చ సంస్పృశ్యతే = తత్కాలమందే గలగలచప్పుడు (అగు నను) భయము చేత చేతితో తాకబడదాయెను; [అత్త ఈవచ్చినతామరరేకును కోడలు చేతఁ బుచ్చుకొనక తనకడ నుంపు మనుటగా కనుసంజ్ఞ చేసినది. కోడలు చేతఁ గ్రాసమి యేల యనఁగా: చేతఁగొన్నచో విరహతప్తయైన తనతాఁడుచేత ఆరేకు తత్క్షణమే ఎండి గలగల శబ్దము పేయు ననియు ఆశబ్దముచే అత్త హెచ్చరికపడి రే కెండుటం గనిపట్టి దానివలన తన (= కోడలి) విరహతాపమును, దానివలన భ్రష్టత్వమును, ఊహించు ననుభయముచేత.] యాతు: వాచి = తోడికోడలి ప్రశ్నకు (ఏల యిట్లు దీనత వహించి యున్నావు? అని తోడికోడ లడుగఁగా), ప్రత్యుత్తరం సుహృత్ గణస్య వచసా దీ యతే = జవాబు చెబుల సమాఘామయొక్క మాటచే ఇయ్యఁబడుచున్నది (అనఁగా- తనగర్గదస్వరాదికముచేత తనగుట్టు బయటఁబడు ననుభయముచేత జవాబును తాను చె ప్పుక చెలికత్తెలచేత కల్లపొల్లిగా చెప్పించుచున్నది); కించ = మఱియును, హుతవహ క్రూరః శ్వాసః న ముచ్యతే = నిష్పవరే దారుణమైన నిట్టూర్పు విడువఁబడకున్నది (నిష్పవరే వేడి యగునిట్టూర్పును గుట్టు బయటఁబడు ననుభయముచేత విడువక య గఁచుకొనుచున్నది). దేశాంతరము పోయినయుపపతిమీఁద అనురాగము చూపు చున్నదిగావున నాయక పరకీయ ప్రాపితభర్తృక.

సామాన్య ప్రాపితభర్తృకా యథా.

విరహవిదిత మస్త్రప్రేమ విజ్ఞాయ కాస్త్రః

పున రపి వసు తస్మా దేత్య మే దాస్య తీతి,

మరిచనిచయ మట్టో న్యస్య బాహ్విదవిన్దా

విసృజతి పురయోషి ద్వారదేశోపవిష్టా.

౪౩.

కాస్త్రః విరహ విదితమ్ అస్త్రః ప్రేమ విజ్ఞాయ తస్మాత్ ఏత్య పున రపి మే వ సు దాస్యతి ఇతి = నాయకుడు ఎడఁబాపునందు ప్రకటమయిన (నాయొక్క) హృ దయములోని కలపును ఎఱింగి (విని) ఆదేశమునుండి వచ్చి (నవ్వుడు) వెండి యు నా కు భవమును ఇచ్చును అని (అనుహేతువుచేత - అనునానగలదై), పురయోషిత్ ద్వార దేశ ఉపవిష్టా (సతీ) అట్టో: మరిచ నియం న్యస్య బాహ్వి ఉదవిన్దా విసృజ

తి = ఊరి యింతి (ఊరగలయెల్లవారిదియు నగునింతి - వేళ్ళ యనుట) (వీధి) గడప కడ కూర్చున్న దై కన్నుల మిరియంపు మొత్తమును (సమృద్ధిగా మిరియాలకలికమును - కన్నీళ్ళు ధారధారగా వచ్చుటకై) ఇడుకొని కన్నీటి బొట్టులను విడుచుచున్నది.

‘విధితు’ - ఎల్లవారికిం దెలిసినగదా అతనిచెవిని బడును. ‘తన్నా దేత్య’ - ఆదేశములో గడించి తెచ్చి యనియును భా. మిరియాలకలికము కన్నీళ్ళు వచ్చుటకు. ‘నివయము’ ఆకన్నీళ్ళు విస్తారముగా వచ్చుటకు. వీధిగడపలో కూర్చుండి (అతనిగూములను కీర్తింపుచు) ఏడ్చుట ఎల్లరకుం దెలియుటకు. ఎల్లవారికిం దెలియుట కర్ణపరంపరగా నాయకునికిం దెలియుటకు. వాస్తవానురాగములేక డబ్బుకై దేశాంతరగతకాంతుని గూర్చి యింతటమ్మ సేయుచున్నది గాన ఇది సామాన్య ప్రోషితభర్తృక.

ఖండిత.

అన్యోఽభౌగసంచిహితః ప్రాత రాగచ్ఛతి పతి ర్యస్యాః సా  
ఖణ్డితా.. ప్రాత రి త్యుపలక్షణమ్. అస్యా శ్చేష్టాః అస్ఫుటాలా  
ప చింతా సంతాప నిశ్వాస తూష్ణీమ్భా వాశ్రుపా తాదయః.

అన్యశ్రీతో సంభోగించినగుర్తులు గలవాడై ఏచెలువయొక్క (ఏచెలువకడకు) పతి వేకువను వచ్చునో ఆమె ఖండిత (యనంబడును). వేకువ న్నుట ఇతరవేళలకు నుపలక్షణము (అనగా ఏవేళయం దైనను సరియే యని యర్థము). ఈమెయొక్క చేష్టలు- అస్ఫుట మయినమాట, చింత, సంతాపము, నిట్టూర్పు, మానము, కన్నీరు విడుచుట, లోనగునవి.

ముగ్ధా ఖణ్డితా యథా.

వక్షః కిము కలశాశ్శీత మితి కి మపి ప్రప్టు మిచ్ఛన్త్యాః

సయనే సంగోధసుదృశః ప్రాణేశః పాణినా పిదధే. రర.

కవివాక్యము.—(హేకాంత = ఓవల్లభుఁడా), వక్షః కిము కలశ అశ్శీతమ్ = (వీ) రొమ్ము మీద గిండులయొక్క ముద్రలుగలది (అయినది)? (ఇది నాయకునిచొప్పునందు అన్యవనితాలింగనముచేత నంటుకొన్న తదీయ స్తనకుంభకుంకుముద్రలం గాంచి యతనిని నాయక యడుగఁ దలంచినప్రశ్న.) ఇతి కిమ్ అపి ప్రప్టుమ్ ఇచ్ఛన్త్యాః న వోధ సుదృశః సయనే ప్రాణేశః పాణినా పిదధే = ఇట్లని ఏమి యో ప్రశ్న చేయుటకు కోరుచున్న నవోధ సుందరియొక్క కన్నులను ప్రాణనాయకుఁడు (అతని) చేతిలో కప్పితచెను. (ఆముద్రలను చూడ కుండునట్లు ఆటవెనుమన కన్నులు మూసి ఏను

తించె నని భా.) మిక్కిలి ములువుగా సమాధానపడినది గావున ముగ్ధ; ప్ర  
నముద్రలు అన్యకాంతవిగావున ఖండిత.

మధ్యా ఖణ్డితా యథా.

వక్షోజచిహ్నిత మురో దయితస్య వీక్ష్య,  
దీర్ఘం న నిశ్వసితి జల్పతి నైవ కిఞ్చిత్,  
ప్రాత ర్జలేన వదనం పరిమార్జయన్తీ  
బాలా విలోచనజలాని తిరోదధాతి.

౪౫.

కవిచనము.—బాలా = (ఓకానొక) జవరాలు, ప్రాతః = వేకువను, వక్షోజ  
చిహ్నితం దయితస్య ఉరః వీక్ష్య = (సవతి) చనుదోయియొక్క ముద్రలుగలదానిని (అ  
ప్పుడే యింటికి వచ్చిన తన) ప్రాణేశుని రొమ్మును కాంచి, దీర్ఘం న నిశ్వసితి = నిడుద  
గా నిట్టూర్పు విడువదు (విడువ దాయెను), కిఞ్చిత్ న ఏవ జల్పతి = ఏమియు పలుకనే  
పలుకదు (పలుక దాయెను), (మఱి యేమి చేసిన దనఁగా - ), వదనం జలేన పరమా  
ర్జయన్తీ విలోచనజలాని తిరోదధాతి = (తన) ముఖమును నీళ్ళతో కడుగుకొనుచున్న  
దై కన్నీళ్ళను దాచివేయును (దాచివేసిన దాయెను); (కన్నీళ్ళు తెలియకుండుటకై  
ప్రాతరాచారము ప్రకారము మొగమున నీళ్ళపోసికొని కడుగుకొన్న దని భా.)

ఇట నిట్టూర్పు నిగుడ్డమి పలుకమియు లజ్జచేత; అశ్రువులు మదమనిచేత; సమా  
నలజ్జామదన గావున ఈ ఖండిత మధ్య.

పాథా ఖణ్డితా యథా.

మా ముద్వీక్ష్య విషత్పక్ష్యలదృశః పాదామ్బుజాల క్షుక్తై  
రాలిప్తానన మానతీకృతముఖ చిత్రాద్వి తే వాభవత్;  
యాత్మం నోక్తవతి; న వా కృతవతీ నిశ్వాసకోష్ఠే దృశౌ;  
ప్రాతర్గర్జళ మజ్జనా కరతలా దాదర్శ మాదర్శయత్. ౪౬.

నాయకుడు చెలికానితో చెప్పట.—అజ్ఞనా (ప్రాతః) విషత్ పక్ష్యలదృశః పా  
ద అమ్బుజ అలక్షణః ఆ లిప్త ఆననం మామ్ ఉద్వీక్ష్య = (నా) వల్లభ (వేకువను) స  
వతియొక్క (శత్రు వైన తొంగలిచెప్పలుగల కన్నుల దానియొక్క అని అనయవార్థ  
ము) అడుగు దామరయొక్క లక్షుకలచేత అంతటను పూయఁబడిన మోముగలవానిని  
(అనఁగా సవతిపాదపులను మోమున నడ్డుకొని మ్రొక్కిన) నన్ను చూచి, ఆనతీకృతము  
ఖ చిత్ర అభిశా ఇవ అభవత్ = మొగము వంచుకొన్నదై చిత్రరువునందు వ్రాయఁబడిన  
దో యన(చిత్రరువో యన నిశ్చేష్టరాలు) ఆయెను (కోపాతిశయముచేత తీవ్రపడి నని



భా.); (మఱి) రూతుం న ఉక్తవతి = పరుచుము లాడ దాయెను; 'దృశా' వానికాసకా  
 వ్లే న కృతవతి = కన్నుల నేని నిట్టూర్పులచేత వేడి చేయ దాయెను; (మఱిమి చేసె  
 ననగా), ప్రాతః మల్లకమ్ ఆదర్శమ్ కరతలాత్ ఆదర్శయత్ = వేకువను కుభప్రద  
 మగు నద్దమును చేతఁగొని (నాకుఁ) జూపెను (అలత్తుకచిన్నములు నాకే యగపడునట్లు  
 గా నాముఖమున కెదుట చేత నద్దము పట్టె నని యర్థము); (నీయోగ్యతను నీమోమున  
 లత్తుకముద్రలే చెప్పచున్నవి చూచుకొమ్ము - అని నాయకభా.) (పియునియపరా  
 ధమును అద్దముచే నతనికి వెల్లడించినజాగరణముచే ఈఖండిత ప్రాశ.

పరకీయా ఖడ్గితో యథా.

కాస్తం నిరీక్ష్య వలయాఙ్కితకణ్ఠదేశం

ముక్తాస్తయా పరభియా పరుషా న వాచః,

దూతిముఖే మృగదృశా స్థలదశ్రుపూరా

దూరాత్ పరం నిదధిరే నయనాస్తపాతాః.

ర2.

కవివాక్యము.—వలయ అఙ్కిత కణ్ఠ దేశం కాస్తం నిరీక్ష్య = (లాఠివనిత  
 యొక్క గాజాలచేత చిన్నీతముయిన మెడ ప్రదేశముకలవానిని వల్లభుని చూచి  
 (వల్లభుని మెడయందు పరవనితాకంకణముద్రలను గాంచి), తయా మృగదృశా = ఆ గుం  
 దరిచేత, పర భియా = ఇతరులవలని భయముచేత (ఇతరులకు తనమాటలు నినఁబడి తన  
 అంకుబ్రదుకు బట్టబయ లగు ననుభయముచేత), పరుషా వాచః న ఉక్తాః = పరుసపు  
 మాటలు చెప్పఁబడలేదు, పరం కు = మఱి యేమిచేయఁ బడియెననగా, స్థలత్ ఆశ్రు  
 పూరాః నయన అస్త పాతాః దూతి ముఖే దూరాత్ నిదధిరే = జూచుచున్నకన్నీ  
 ర్శ ధారలుగలవైన కనుఁ గొనల చూపులు దూతికయొక్క ముఖమందు దూరమునుం  
 డి నిగద్దఁబడినవి (ఈతఁడు నా కెట్టిద్రోహి యాయెమో చూడుము - అని యాచూ  
 పులయభిప్రాయము). పరభితిక భవముచేత ఈఖండిత పరకీయ.

సామాన్యా ఖడ్గితో యథా.

ఉరస్తవ పయోధరాఙ్కిత మిదం కుతో మే తుమా?

తతో మమ నిధీయతాం వసు పురో య దగ్గీకృతమ్;

ఇతి ప్రచలచేతనః ప్రియతమస్య వారస్త్రియా

క్వణత్కనకకమ్మణం కరతలాత్ సమాకృష్టే.

ర3.

కవివచనము.—ఈ ఇదమ్ ఉరః పయోధర అఙ్కితమ్ = నీయొక్క ఈ క  
 తము పొలిండ్ల ముద్రలగలది (ఇదిగో ప్రత్యక్షముగా నీయొప్పున దానిపొలిండ్లు అచ్చుకొ

ట్టిన ట్టున్నవి), మే తమ కుతః = (ఇంక) నాకు ఓర్పు ఎక్కడిది? (ఈద్రోహమును నే నూర్వంబాలను అనుట), తతః యత్ వసు అగ్గీకృతం తత్ (వసు) మమ పురః నిధి యతామ్ = (ఇంక నీతో నాకు ఒడంబడికబడి వ్యవహారమేగాని చెలిమితో పనిలేదు) కావున ఏధనము ఒప్పుకొనఁబడినదో ఆ (ధనము) నా యెదుట పెట్టఁబడునుగాక (ఒప్పుకొన్నధనమును ఇచ్చి కదలుము), ఇతి వారప్తీయా ప్ర చల చేతనః ప్రియతమస్య కరతలాత్ కన్యకాత్ కనక కబ్జరం సమాకృత్యతే = (టీకావాక్యము కర్తృగ్రహము.) ఇట్లని వెలయాలు మిక్కిలి జంకిన మనస్సుకలవాడయిన నాయకునిచేతనుండి శబ్దించు చున్న పసిడి కడియమును (తాకట్టుగా) లాగుకొనుచున్నది. 'పయోధరాంకిత' మనుటచే ఖండిత, 'వసు' అనుటచే సామాన్య.

### కలహంతరిత.

పతి మవమత్య పశ్చాత్ పరితప్తా కలహంతరితా. అస్యా శ్చేష్టాః-భ్రాన్తి సంతాప సమ్మోహ నిశ్వాస జ్వర ప్రలా పాదయః. పతిని తిరస్కరించి పిమ్మట (అందుకై) దుఃఖించునది కలహంతరిత. ఈమె చేష్టలు - భ్రమ, సంతాపము, మూర్ఛ, నిష్టూర్ము, జ్వరము, పలవంత, లోనగునవి.

ముగ్ధా కలహంతరితా యథా.

అనునయతి పతిం న లజ్జమానా,  
కథయతి నాపి సఖీజనాయ కిచ్చిత్,  
ప్రసరతి మలయానిలే నవోధా  
వహతి పరం తు చిరాయ శూన్య మస్తః.

౪౯.

లజ్జమానా నవోధా పతిం న అనునయతి = లజ్జించుచున్నదై నవోధ (తనచే న కమానితుడై వెడలిపోయిన) పతిని అనునయింపదు, అపి సఖీజనాయ కిచ్చిత్ న కథయతి = మఱియు చెలలకు ఇంచుక (యు) చెప్పుదు, పరం తు = మఱి, మలయానిలే ప్రసరతి - అస్తః చిరాయ శూన్యం వహతి = మలయమాయతము పీచుచుండఁగా-వృదయమును చాలనేపు వట్టిదానినిగా వహించును (ప్రియుఁడు వెడలిపోయినదుఃఖమునకు ఏమి చేయనుం దోపక మూఢముగా నుండు ననుట). ముగ్ధ యనుట స్పష్టము. అనునయింప దనుటచే పశ్చాత్తాపము నూచితముగాన కలహంతరిత.

ముగ్ధా కలహంతరితా యథా.

విరమతి కథనం వినా న భేదః,  
సతి కథనే సముపైతి కాపి లజ్జా,

ఇతి కలహ మధోముఖ సభోగ్య

లపితు మనాలపితుం సమాచకాక్షే.

గిం.

కవివాక్యము.—భేదః కథనం వివా న విరమతి = (ప్రియునితో నాడినజగడ మువలని) దుఃఖము (చెలులతో) చెప్పకొనక తీరిదు, కథనే సతి కాపి లజ్జా సము పైతి = చెప్పకొనక గడంగిన ఏదో దాటినలవిగాని సిగ్గు వైకొనుచున్నది, ఇతి అధో ముఖీ (సతీ) సభోగ్యః కలహం లపితుమ్ (చ) అనాలపితుం (చ) సమాచకాక్షే = ఈతా తువుచేత మోము వాంచినదై (మోము వాంచుట చింతచేత) చెలులకు (ఆ) జగడమును చెప్పకొనుటకు (ను) చెప్పకొనకుండుటకు (ను) కోరినది. భేదము మదనకార్య ము, చెప్పకొనమి లజ్జాకార్యము, సమానలజ్జామదన కావున ఈకలహంతరిత మధ్య.

ప్రాధా కలహస్తరితా యథా.

అకరోః కిము నేత్ర శోణిమానం?

కి మక్కాక్షీః కరపల్ల వానిరోధమ్?

కలహం కి మధాః క్రుధా రసజ్ఞే?

హిత మర్థం న విదన్తి దైవదప్తాః.

గిం.

నాయిక తననేత్రాదులను అడుగుచున్నది.—(హే) నేత్ర శోణిమానం కిము అకరోః = (ఓ) (పాడు) కన్నా (నాప్రియతమునిపై) ఎటువును ఏల తాల్చితివి? (నా ప్రియతముని ఏల కోపముచే నెట్లనె చూచితివి?) కర పల్లన అనిరోధం కిమ్ అక్కాక్షీః = ఓ (పాడు) చిగురుఁ గేలా (నాప్రియతముని) అడ్డగింపమిని ఏల చేసితివి? (చిగురువంటి యోచేయూ నాచేసినతిరస్కారముచే పెడలిపోవుచున్న నాప్రాణేశ్వరుని ఏల అడ్డగింపవై తివి?) రసజ్ఞే క్రుధా కలహం కిమ్ అధాః = (ఓపాడు) నాలుకా కోపముతో (అయన తో) జగడము ఏల యాడితివి? (మి మృతఁ బని యేమి!) దైవ దప్తాః హితమ్ అర్థం న విదన్తి = విధిచేత కఱవఁబడిన (కొట్టఁబడిన) వారు (తమకు) అనుకూలముగ ప్రయోజ నమును ఎఱుంగరు. (అద్వైతప్రసాదములరై మీకు మీరే కీడు గావించికొంటిరనుట. అది యే ట్లనఁ—కన్నా నీ వతనిదర్శనమును, కేలా నీవతనికవుంగిలిని, నాలుకా నీ వతనితో దీపరససల్లాపములను, దుష్టదైవప్రేరణచేత దుర్మార్గ మవలంబించినవారై కోలుపోయితిరి— అని యభిప్రాయము.) దైవహతి నేత్రాదులకుఁ జెప్పఁబడినందున వానియందు పరిజన భావనకన్న మిత్రభావనయే ఉచితముగాఁ దోచుచున్నది. తన్ను నిందించుకొనక తనయవయవములను నిందించుటచే ప్రేమ చాతుర్య పశ్చాత్తాపము లగపడుచున్న వి గాన ఈనాయిక ప్రాధ కలహంతరిత.

పరకీయా కలహంతరితా యథా.

భర్తు ర్యస్య కృతే గురు ర్గఘు రభూ ద్గోష్ఠీ కనిష్ఠీకృతా,  
ధైర్యం కోశధనం గతం సహచరీ నీతిః కృతా దూరతః,  
నిర్ముక్తా తృణవత్ త్రపా పరిచితా స్రోతస్వినీ బిన్ద్వవత్,  
స క్రోధా దవధీరితో మాతధియా నూత ర్బలీయాన్ విధిః!

నాయక తన్నుఁ దాను నిందించుకొనుచున్నది. — యస్య భర్తః కృతే = ఏ చెలువుని కొఱకు, గురుః లఘుః అభూత్ = (నాకు) మామ లో నగు పెద్దలు అల్పలు గా అయిరో (నేను అత్తమామలను సరకుసేయనైతి నేనా) [లఘుః గురుః అభూత్ = మ్రుక్కడులైన దూత్యాదులు పూజ్య లయిరో - నేను మ్రుక్కడి కుంటెనగ త్రియలను గౌరవించితి నేనా, అనియేనియు (గహింపవచ్చును)], గోష్ఠీ కనిష్ఠీకృతా = (అమృలక్కలు ఒకచోట చేరినప్పుడు నన్నుఁ గూర్చి చెప్పుకొనెడి) యపకీర్తి అవగణింపబడె నేనా (నేను అమృలక్కలనడిని గణింపనైతి నో), కోశ ధనం ధైర్యం గతమ్ = (నా) బాక్కన పు (= మూల) ధనమైన (నా) తేఱువ పోయెనో, సహచరీ నీతిః దూరతః కృతా = న న్నే పుడు నెడఁబాయనిచెలియైన నీతి దివ్యసేయబడెనో (ఎప్పుడును నేను వదలని నీతిని వదలితి నేనా), త్రపా తృణవత్ నిర్ముక్తా = లజ్జ గడ్డిపారకయ్యుంబోరె (పనికిరా నివస్తువునోరె, అనఁగా మిగుల సులువుగా - ఎట్లును వదలునదిగానిలజ్జను సులువుగా వదలుట అనురాగాతిశయముచేత) (లజ్జనయితము నన్ను విడుచునంతయనురాగము ఎవ నివై వహించితి నో అని భా.), స్రోతస్వినీ బిన్ద్వవత్ పరిచితా = (నాచేత) ఏలు నీటిబా ట్టువోరె (అంత సులువుగా - ఇదియును అనురాగమహిమనే దెలుపును) అలవాటుచేసి కొనఁబడియె నేనా (దాటఁబడియె నేనా) (ప్రాణాపాయము గణింపక అలత్యముగా ఏ టిని దాటితి నో), సః మాతధియా (మయా) క్రోధాత్ అవధీరితః = ఆప్రియతముఁడు బుద్ధిముసించిన (నాచేత) కోపముచేత తిరస్కరింపఁబడియెను (బుద్ధిముసించి కోపావిప్ల వై ఆప్రియతముని తిరస్కరించితిని), మాతః విధిః బలీయాన్ = అమృరో (అయ్యో) దై వము బలిష్ఠము. (నాదురదృష్టమువలన నట్లుచేసితి ననుట.) 'గురు ర్గఘు రభూత్' అనుటచే పరకీయ, 'అవధీరితః' అనుటచే కలహంతరిత.

సానూన్య్యా కలహంతరితా యథా.

యత్ పశ్యేరుహలక్ష్మ పాణికమలే, భాగ్యాలయే య ద్గురుః,  
స్యస్త్వం వామమయ ల్లలాటఫలకే భాగ్యాక్షరం వేధనా, [తో,  
తత్ సర్వం సఖ యో యథార్థ మకలీత్ తస్మై ప్రకోపః కృ  
ధి జ్ఞాం! ధి జ్ఞమ జీవతం! ధి గతనుం! ధి క్షేప్తేతం! ధి గ్వయః!

సఖి = చెలీ, మమ పాణి కమలే పక్ష్మేరుహ లక్ష్మి (అ స్తీతి) యత్ = నా యొక్క కేలుఁ దామరయందు పద్మ రేఖి (ఉన్న దనుట) ఏదో (పద్మ రేఖి మహారాజసం గమ లాభనూచక మని సా ముద్రికము), భాగ్య ఆలయే గురుః (అ స్తీతి) యత్ = (జాతకమందు నాజన్మరాశికి) తొమ్మిదవ రాశియందు బృహస్పతి (ఉన్నాఁ డనుట) ఏదో (జన్మరాశినుండి తొమ్మిదవరాశికి భాగ్య మనిపేరు, అందు బృహస్పతియున్న మ హాసాఖ్యలాభ మని జ్యోతిశ్శాస్త్రము), లలాట ఫలకే వేదసా భాగ్యాక్షరం న్యస్తమ్ ఇతి యత్ = పలకవంటి (నా) నొసటియందు బ్రహ్మచేత విశ్వరథులికి వ్రాయఁబడె న (ని పెద్దలు అ) నుట యేదో, యః తత్ సర్వం యథార్థమ్ అకరోత్ = ఎవఁడు దాని నెల్ల సత్యము గావించెనో (ఎవఁడు నన్నుఁ గూడి అమితైశ్వర్య మొసంగనో), తస్మిన్ (మయా) ప్ర కోపః కృతః = అతనిపై (నాచేత) గడువైన కోపము తాల్పఁబ డినది (అతనిపై మిక్కిలి కోపగించితిని, అతనితో కఠినముగా జగడమాడితిని), ధిక్... వయః = ఇనీ నేనేల! ఇనీ నా ప్రాణ మేల! ఇనీ మదనుఁ డేల! ఇనీ విలాసము లే ల! ఇనీ జవ్వన మేల! ఇ వన్నియు నింద్యము లని భా.) ధనప్రపణతచే నామా న్య, కోపకరణముచే కలహంతరిత.

### విప్రలబ్ధి.

సంకేతనికేతనే ప్రియ మనవలోక్య సమాకులహృదయా విప్ర లబ్ధా. అస్యా శ్చేష్టాః - నిర్వేద నిశ్వాస సఖజనోపాలమ్భ చి న్తాశుపాత మూర్ఛాదయః.

సంకేతస్థానమందు ప్రియునిఁ గానక మదిలో తల్లడిల్లునది విప్రలబ్ధి (యనంబడు ను). ఈనాయకయొక్క చేష్టలు - నిర్వేదము; నిశ్వాసము, సకులను దూఱుట, చింత, కన్నీళ్ళు విడుచుట, మూర్ఛ, లోనగునవి.

ముగ్ధా విప్రలబ్ధా యథా.

ఆలీభిః శపథై రనేకకపటైః కుజ్జోదరం నీతయా

శూన్యం త చ్చ నిరీక్ష్య విక్షుభితయా న ప్రస్థితం న స్థితమ్,

న్యస్తాః కి న్తు నవోధనీరజదృశా కుజ్జోపకణ్ఠే తృషా

తామృద్భుజగదవృషదవృరచమత్కారస్పృశోద్దృప్తయః. ౧౪

కవచచనము. — (కర్తృగ్ధకప్రయోగముగా టీక). — ఆలీభిః శపథైః అనేక కప టైః కుజ్జ ఉదరం నీతయా = చెలికత్తెలు ఒట్టులు పెట్టుకొనియు పెక్కు మాయలుప

స్త్రియు పొదరింటి లోపలికి ప్రవేశపెట్టఁగా, (ప్రవేశించినదియు), శూన్యంతో నిరీక్ష్య విత్సభితయా చ = ప్రియుఁడులేని యాపొదరింటిని గాంచి ఆకులపడినదియును, (అయిన), సవోధ నీరజదృశా = సవోధ తామరసేతుణ, స ప్రస్థితమ్ = (అటనుండి) తరలను లేడు, స స్థితమ్ = (అట) నిలువను లేడు, కిం తు = మఱి (యేమి చేసిన దనఁగా), తృషా తామ్యుత్ భృజ్జ కదమ్బు డమ్బుర చమత్కార స్పృశః దృష్టయః కుజ్జ ఉ పకణో న్యస్తాః = దప్పించే సోలుచున్న తుమ్మెదల కదుపుయొక్క వేగిరపాటుయొక్క సాంపును పొందినవైన (- సాంపుగలవైన) చూపులను పొదరింటి చెంగటను నిగిడ్చినది (చాటున శెట నేనియుఁ గలఁడో యని ఆసను దెలుపుచూపులతో నలుగడలం బరికించె నని భా.) శపథకపటములచే తెచ్చిరి గావున ముగ్ధ, నాయకుఁడు సంకేతము నకు రానందున విప్రలబ్ధి.

మధ్యా విప్రలబ్ధౌ యథా.

సంకేతకేళిగృహ మేత్య నిరీక్ష్య శూన్య

మేణీదృశో నిభృతనిశ్వసితాధరాయాః

ఆర్ధాక్షరం వచన మర్ధవికాసి నేత్రం

తామ్బూల మర్ధకబళీకృత మేవ తస్థా.

గి.గి.

కవివచనము.—సంకేత కేళి గృహమ్ ఏత్య = సంకేతస్థానమయిన (మరుని) యాటయింటికి పోయి, శూన్యం నిరీక్ష్య = నాయకుఁడు లేని (యాయింటిని) చూచి (అందు నాయకుఁడు లేఁ డని యెఱింగి), నిభృత నిశ్వసిత అధరాయాః మేణీదృశః = ఇతరులకు దెలియరాని నిట్టూర్పుతోఁగూడిన మోవిగల వైన కురంగీనయనయొక్క, వచనమ్ అర్ధ అక్షరమ్ (ఏవ) - నేత్రమ్ అర్ధవికాసి (ఏవ) - తామ్బూలమ్ అర్ధ కబళీకృతమ్ ఏవ - తస్థా = మాట (కేవలము) సగ మక్షరములుగలదిగాను - కన్ను (కేవలము) సగము వికసిల్లినదిగాను - తమలము కేవలము సగము మింగఁబడినదిగాను - ఉండెను. నిభృత మగుట లజ్జచేత, అర్ధ మగుట మదనునిచేత; రెండును సమానములు గావున నాయక ముగ్ధ; శూన్యము గావున విప్రలబ్ధి.

ప్రౌఢా విప్రలబ్ధౌ యథా.

శూన్యం కుజ్జగృహం నిరీక్ష్య కుటిలం విజ్ఞాయ చేతోభవం,

దూతీ నాపి నివేదితా, సహచరీ పృష్టాపి నో వా తయా;

శమ్భో శీఘ్ర చంద్రశేఖర హర శ్రీకణ్ఠ శూలిక శివ

త్రాయ స్వేతి పరం తు పబ్బజదృశా భర్గస్య చక్రే స్తుతిః.

కవిచనము.—(కర్తృగ్రంథప్రయోగముగా టీక.)—తయా పజ్జుజద్యో = ఆ తామరసాక్షి, కుజ్జ గృహం కూన్యం నిరీక్ష్య = పొద రింటిని కూన్యముగాఁ గని (నాయకుడు లేని పొదరింటిం గాంచి), చేతోభవం కుటిలం విజ్ఞాయ = మదనుని (విరహముందు ఇదే సమయ మని వీచునట్టి) కూళనుగా నెఱింగి, దూతీ అపి న నివేది తా = దూతికి సయితము చెప్ప దాయెను, సహచరీ అపి పృష్టా నా వా = చెలి వేనియు అడుగ దాయెను; పరం = మఱి యేమి చేసిన ధనఁగా, కమ్పా...స్వేతి = ఓశంభూ శంకరుఁడా చంద్రశేఖరుఁడా హరుఁడా కఱకంతుఁడా ముమ్మైనవారు దాలుపా శివుఁడా రక్షింపుము అని, భగ్గస్య స్తుతిః చక్రే = మహేశ్వరునియొక్క స్తు తిని చేసినది. నాయక మదనునిపొగ రఁజుచుటకై శివస్తుతి చేయుటచేత ప్రగల్భ, సంకేతమునకు నాయకుడు రానందున విప్రలబ్ధ.

పరకీయా విప్రలబ్ధా యథా.

దత్వా ధైర్యభుజ్జమూర్ధ్ని చరణా, వల్లభ్యి లజ్జానదీ,  
మగ్గీకృత్య ఖలాన్ధకారపటలం, తన్వ్యా న దృప్తః ప్రియః;  
సంతాపాకులయా తయా చ పరితః సాధోధరే గర్జతి [తే. ౧౭.

క్రోధాక్రాంత కృతాంత మత్త మహిష భ్రాన్త్యా దృశౌ యోజి

కవివాక్యము.—(కర్తృగ్రంథప్రయోగముగా టీక.)—తన్వ్యా = చెలువ, ధైర్య

భుజ్జ మూర్ధ్ని చరణౌ దత్వా = ఈలువనెడు పాముయొక్క పడగపై పాదములు పెట్టి, లజ్జా నదీమ్ ఉల్లభ్య = లజ్జయనెడి యేటిని దాటి, ఖల అన్ధకార పటలమ్ ఆ గ్గీకృత్య = (తనయందు దోషము ప్రకటించెడు) నీచులనెడి చీకటి మొత్తమునకు తెగించి (యు), ప్రియః న దృప్తః = (సంకేతస్థలమున) ప్రియునిఁ గాన దాయెను; (కిం) చ = మఱి, సంతాప అకులయా తయా = మదనతాపముచే తల్లడపడినదై యాచెలువ, పరితః గర్జతి సాధోధరే = (మింట) నెల్లెడలను ఈలుముచున్న మేఘమువీడ, క్రోధా ...న్త్యా = కోపముచే (ఆక్రాంత =) ఆవిష్టమైన యమునియొక్క మదిందిన దున్న పో తనెడి భ్రమతో, దృశౌ యోజితేషమాప్త లను తగిలించెను. [ఈలు వనఁ గాన దాచారముం దు శ్రీలకుం గలపట్టుదల.] ఇందలిరూపకముల తాత్పర్య మయిన యుపమల స్ఫూర్త్య ము ప్రాణామునకు తెగించుట; ఈతెంపుచే ఈపరపురుషుఁడు ప్రాణామునకన్న ప్రియుఁ డని యు వీనితోడియీవిరహము ప్రాణాపాయముకన్న దుస్సహ మనియు శేర్పడుచున్నది. సహజముగానే ఇట్టి దైనయీవిరహమునకు అత్యంతోద్దీపక మైనవారి దావరణము కూడ తోడ్పడినచో నిక నేటిప్రాణము! కావున ముఖ్య జమునిదున్న గాఢ దోఁచెను, అనఁగా మరణసమానదుఃఖకారణ మాయెను. 'ధైర్య', 'ఖల'—వీనిచే పరకీయ యనితెలియుచు న్నది, విప్రలబ్ధ యగుట స్పష్టమే.

సామాన్య విప్రలభౌ యథా.

కపటవచనభాజా కేనచి ద్వారయోషా  
సకలరసికగోష్ఠీవఞ్చికా వఞ్చితౌఽసౌ,  
ఇతి విహసతి రిజద్భుజవిక్షిప్తచతు  
ర్వికచకుసుమకాన్తిచ్ఛద్దనా కేలికుజ్జః.

గృ.

సకల రసిక గోష్ఠీ వఞ్చికా అసౌ వారయోషా = ఎల్ల రసజ్ఞుల సమాహమను మోసముచేయునదైన యీ వారశ్రీ, కపట వచన భాజా కేనచి వఞ్చితౌ = మాయ మాట లాడెడివాడైన యొకానొకనిచేత వందింపబడినది. (వాడు పెట్టినకల్ల యాశలను సత్య మని నమ్ముకొని సంకేతమునకుఁ బోయినదై వాడు రానందున మోసపోయినది); ఇతి = ఇట్లని (ఇందులకై), కేలి కుజ్జః = స్వరక్రీడయొక్క (సంకేతస్థాన మయిన) యాపాద, రిజల్ భృజ విక్షిప్త చతుః = ఇటునటుదూటుచున్న తుమ్మెదల నెడు నిగిడ్చిన చూపులుగలదై, వికచ కుసుమ కాన్తిచ్ఛద్దనా = విరిసిన పువ్వుల కాంతియనెడు (చ్ఛద్దనా =) మిమచేత, విహసతి = నవ్వుచున్నది.

ఉత్క.

సంకేతస్థలం ప్రతి భర్తు రనాగమనకారణం యాఽలోచయతి  
సోత్కా. అవధిదివసానాగతపతికాయాం ప్రోషితభర్తృకా  
యాం నాతివ్యాప్తిః, తస్యా భర్తు రవధిదివసే భవనాగమనని  
యమ ఇతి సజ్జీతపదేన వ్యావర్తనాత్. అస్యా శ్చేష్టాః -  
అరతి, సంతాప జృమ్భాఽక్లౌకృష్టి కమ్ప రుదిత స్వావస్థాకథ  
నాదయః.

సంకేతస్థలమునకు భర్త రానందునకు కారణమును ఎవతె యలోచించునో ఆ  
శాయిక ఉత్క. (ఈలక్షణమునకు) గడువుదినమున భర్త రానట్టి ప్రోషితభర్తృకాయందు  
అతివ్యాప్తి లేదు, (ఏల యన -) ఆమెయొక్క భర్తకు గడువుదినమున ఇంటికి రావల  
సినదనియమము ఉండుటంబట్టి సంకేతపదముచేత (ఆశాయికను) తప్పించుటవలన. ఈమె  
యొక్కచేష్టలు - అగ్రీతి, జ్వరము, ఆపులింత, ఒడలు విఱుచుకొనుట, కణకు, ఏడ్పు,  
తనయభస్మను చెప్పకొనుట, లోనగునది.



ము ధ్యోత్కా యథా.

య న్నా ద్యాపి సమాగతః పతి రతః ప్రాయః ప్రపేదే పరా;  
మిథం చేతసి చింతయ స్త్ర్యపి సఖం న వ్రీడయా పృచ్ఛతి,  
దీర్ఘం న శ్వసితం దధాతి, చకితం న ప్రేక్షతే, కేవలం .

కిచ్చి త్వక్వ పలాణ్ణ పాణ్ణర రుచిం ధత్తే కపోలస్థలీమ్. ౧౯.

యత్ అద్య అపి-పతిః స సమాగతః = ఏల ఇప్పటికి ని పతి రా లేదో, అతః  
ప్రాయః పరాం ప్రపేదే = అందుచేత ప్రాయికముగా అన్యకాంతను గూడినాడు;  
ఇత్థం చేతసి చింతయ స్త్రీ అపి = ఇట్లు మనస్సులో తలంచుచున్నది అయినను, వ్రీడయా  
సఖం న పృచ్ఛతి = (నాయక) లజ్జచేత చెలిని (ఏల రాఁ దాయెను అని) అడుగదు,  
దీర్ఘం నిశ్వసితం న దధాతి = నిడుద యూర్పును నిగడ్పడు, చకితం న ప్రేక్షతే =  
బెడరుచు (అతనిని) ఎదురుచూడదు, (మఱి), కిచ్చిత్...రుచిం కపోలస్థలీం కేవలం ధత్తే  
= దోరగా పండిన నీరుల్లివలె పొందువర్ణముకలదైన గండ్లస్థలములను (కపోలస్థలీమ్-జా  
త్యేకవచనము) మాత్రము ధరించినది (- గండ్లస్థలములు దోర పండిననీరుల్లివర్ణముగా పా  
లిపోయిన వని యర్థము. కేవలశబ్దముచేత ఈమదనకార్యమునుమాత్రము ఆగఁపఁజాల దా  
యె నని యభిప్రాయము.) మదనకార్యము లయినద్రక్ష్యనిశ్వాసప్రేక్షణములను  
లజ్జచే నడంచినది గావున ముగ్ధ, సంకేతమునకు పతిరానందులకారణము నాలోచించు  
టచే ఉక్త్య. రామి అపధిదినమునకుఁగా దనియు సంకేతస్థలమున కనియు అన్యకాంతను  
గూడె ననుశంకచే తెలియవచ్చుచున్నది.

మ ధ్యోత్కా యథా.

ఆనేతుం న గతా కిము ప్రియసఖి? భీతో భుజక్లాత్ కిము?

క్రుద్ధో వా ప్రతిషేధవాచి కి మసా ప్రాణేశ్వరో వర్తతే?

ఇత్థం కణానువణాకై తకరజఃపాతోపఘాతచ్చలా

దక్ష్యోః కాపి నవోధనీరజముఖ బాహ్వాదక మ్ముష్నతి. ౨౦.

ప్రియసఖి ఆనేతుం గతా న కిము = వెచ్చెలి (ప్రాణేశ్వరుని) తోడితెచ్చుట  
కు పో లేదా యేమి? అసా ప్రాణేశ్వరః భుజక్లాత్ భీతః కిము = ఈప్రాణేశ్వరుఁ  
డు (అదారిలో కల దని ఎన్నఁబడిన) పామునకు వెలిదినాఁడా యేమి? (అభ) వా-  
అట్లుగాదేని, ప్రతిషేధ వాచి (మయి) క్రుద్ధో వర్తతే కిమ్ = (లజ్జవశముచేత) మరత  
ము) కలదని (నిన్ను నేను) అన్నమాటకు (నావై) కోపమునవించియున్నాఁడా యేమి?  
ఇత్థమ్ = ఇట్లని (తలపోయుచు), కాపి నవోధ నీరజముఖి = ఒకానొక నవోధ సురో

జానన, అట్లే: కగ్గ మువగ్గ కైతక రజః పాత ఉపహార చ్చలాత్ బాష్ప ఉదకం ము ఇచ్చతి = కన్నులలో చెవియందలి గేదంగి ధూళియొక్క పాటువలని మంటయను (చలాత్ =) మిష చేత క స్నీగ్లను విడుచుచున్నది. మిష పెట్టి కస్నీగ్లువిడుచుటచే సమానలజ్జామదన గావున మధ్య, సంకేతమునకు రామికి కారణ మరయుచున్నది గావున ఉత్క. నాయకునిరామి సంకేతమున కనియు అవధిదిసమునకుఁ గాదనియు దూతీప్రేషణ భుజ్జగ్ధ యాది కథనముచే తెలియుచున్నది.

ప్రౌ ధోత్కా యథా.

భ్రాత ర్నికుజ్జ, సఖ యూధి, రసాల బన్ధో,

మాత స్తమస్విని, పిత స్తిమిర, ప్రసీద;

పృచ్ఛామి కింశ్చ దితి, నీరధ-రాభి-రామో

దామోదరః కథయ కి న్న సమాజగామ.

౬౧.

గోపిక పలుకుచున్నది.—భ్రాతః...బన్ధౌ రసాల...ప్రసీద = అన్నా పాద రిల్లా, చెలీ అడవిమొల్లా, చుట్టమా తీయమామిడీ, అమ్మ రాత్రీ, నాయనా చీకటి, కరుణింపుము; ఇతి కింశ్చిత్ పృచ్ఛామి = ఇదిగో ఒకవిషయము అడిగెదను, నీరధర అభి రామః దామోదరః కిం న సమాజగామ కథయ = మేఘునివలె (మేఘశ్యాముడై) మనోహరుడైన శ్రీకృష్ణుడు ఏల రాలెదో చెప్పుము. నాయకుడు రానందుల కారణమును ప్రకాశముగా అడుగుటచేత ప్రౌధోత్క. ఇందలిసంబుధు లన్నియు లింగో చితములుగాను ఆయావస్తువు లొసర్చునవకృతి కర్నములుగాను ఉన్నవి.

పరకీ యోత్కా యథా.

స్నాతం వారిదవారిభి, రివ్వరచితో వాసో ఘనే కాననే,

శీతై శ్చందనబిద్ధభి ర్నససిజో దేవః సమారాధితః,

నీతా జాగరణవ్రతేన రజనీ, వ్రీడా కృతా దక్షిణా,

తస్తం కి న్న తపః? స్తథాఽపి న కథం నా ద్యాపి నేత్రాతిథిః?

(కర్తవ్యప్రయోగముగా టీక).—(నాయక తనచర్యను తపశ్చర్యగా వర్ణించు

చున్నది.) వారిద వారిభిః స్నాతమ్ = మేఘ జలములలో స్నానమాడితిని, ఘనే కాననే వాసః విరచితః = కా అడవిలో నివాసము చేసితిని, మనసిజో దేవః శీతైః చందనబిద్ధభిః సమారాధితః = కామ దేవుని చల్లవి గండపు బొట్లతో పూజించితిని, రజనీ జాగరణ వ్రతేన నీతా = రాత్రిని జాగరపు నియమమునఁ గడపితిని, వ్రీడా దక్షిణా కృతా = లజ్జను (తపస్సాస్థ్యత్యాగము) దక్షిణగా ఇచ్చితిని; తపః న తస్తం కిమ్ = (ఇ

విధమున) తపస్సుచేయ కుంటి నా (చేయనే చేసితి ననుట), తథా అపి = అట్లు ను,  
సః అద్య అపి కథం నేత్రాతిథిః స = అతఁడు ఇప్పుటికి ని ఏల కనువిందు గాఁడాయె  
ను? లజ్జ నుజ్జగించి, వానలోఁ దొప్పదోఁగుచు, కాఅడవిలోనియీసంకేపస్థలమున  
కుప్రచ్ఛి, నాయలందినగందంపుమైపూత వానకుఁ దడిసి బొట్టుబొట్టుగా రాలుమండ,  
వల్లభు నేదురుమాచుచు, రాత్రియెల్ల మేలుకొనియుంటిని; ఇంకను రాఁడాయెను; ఏమి  
కారణమో! అనుట. ప్నాన వనవాస దేవపూజా జాగరణ దానములు తపోఽంగములు;  
అని జరిగినది గాని అందులనీధి (ప్రియుఁడు ప్రత్యక్ష మగు ట) లేకపోయె నని యర్థము.  
తపస్సులకు సంయతము దుర్లభుఁ డనిప్రియునిశౌభాగ్యాతిశయము ధ్వనిత మగుచున్నది.  
ప్రియునిరామికి కారణ మరయుటచేఉత్క, స్వీయ ఎప్పుటికిని వ్రేడను వదలదు  
గావునను సామాన్యకు అది లేనే లేదు గావునను తత్త్వాగో క్తిచే పరకీయ.

సామా న్యోత్కా యథా.

కథ న్న కాన్తః సముపైతి కుజ్జ,

మిత్రం చిరం చేతసీ చిన్తయన్తీ

ప్రాతౌశయ నిష్పతదశ్రువారా

వారాజ్ఞనా కాపి ధనాభిలాషాత్.

౬౩.

కాన్తః కుజ్జం కథం స సముపైతి = కాంతుఁడు పొదరింటికి ఏల రా లేదు,  
ఇత్థం...యన్తీ = ఇట్లని చాలసేపు మనస్సులో తలపోసినదై, కాపి వారాజ్ఞనా = ౬  
కామిక వేశ్య, ధన అభిలాషాత్ నిష్పతత్ అశ్రువారా (కుజ్జం) ప్రాతౌశయత్ = వి  
త్తమందలి యాశచేత (తనకు రాఁదగినధనము రాకపోయె ననుకోకముచేత) ఉప్పుతిల్లు  
చున్న బాష్ప జలముతో (అపొదరింటిని) కడిగెను.

వాసకసజ్జ.

అద్య మే ప్రియవాసర ఇతి నిశ్చేత్య యా సురతసామగ్రిం స  
జ్జీకరోతి సా వాసకసజ్జా; వాసకో వారః; అస్యా శ్చేష్టాః -  
మనోరథ సఖిపరిహాస దూతీప్రశ్న సామగ్రిసంపాదన మార్గవి  
లోక నాదయః.

నేడు గాఁగియుని (ప్రియుఁడు కచ్చెడు) దినము అని నిశ్చయించుకొని ఎవతె  
సంభోగసామగ్రిని సిద్ధపఱుచుకొనునో ఆమె వాసకసజ్జ (యనంబుడును); వాసకము

= వారము; ఈమెయొక్క వ్యాపారములు - కోరికలు, చెలియెగతాలి, దూతిని ప్ర  
స్థించుట, భోగ్యపదార్థములను సమకూర్చుట, దారి చూచుట, లోనగునవి.

ముగ్ధా వాసకసజ్జా యథా,

హారం గుమ్మతి తారకాన్తిరుచిరం, గ్రథాన్తి కాళ్ళీలతాం,  
దీపం న్యస్యతి, తత్ర కిం తు బహుళం స్నేహం న దత్తై పురః,  
అలీనా మితి వాసకస్య రజనౌ కామానురూపాం క్రియాం  
సాచిస్తేరముఖీ నవోఽనుముఖీ కాచిత్ సముద్వీక్షతే. ౬౮.

కాచిత్ నవోఽనుముఖీ వాసకస్య రజనౌ = ఒకానొక నవోఽనుందరానన  
(ప్రియుఁడు వచ్చెడు) నాటి రాత్రియందు, తార కాన్తి రుచిరం హారం గుమ్మతి =  
అణిములైముల జిగిచేత వెలుంగుగలదైన పేరును గ్రుమ్మను, కాళ్ళీ లతాం గ్రథాన్తి  
= మొలత్రాటితీగను (తీగవంటిమొలత్రాటిని) గ్రుమ్మను, దీపం న్యస్యతి కింతు తత్ర  
పురః బహుళం స్నేహం న దత్తే = దీపము పెట్టును కాని (వెలుతురులో తనకు లజ్జ  
యగు నని) ఆదీపమందు (అనఁగా ఆదీపముయొక్క ప్రమిదయందు) (పిమ్మటవలయునే  
ని పెట్టవచ్చు నని) విస్తారము నూనె యిడదు, ఇతి=ఇవిధమున, (ఇట్లు చేయునదై), సా  
చి స్తేర ముఖీ (సతీ)=(ఒకప్రక్కకు) మరలిన నగు మొగముగల (దై), అలీనాం కా  
మ అనురూపాం క్రియాం సముద్వీక్షతే = (లజ్జచే) గూఢంబు (ను తన) మనోరథం  
బులకు తగినది (యు నగు) (గురత) వ్యాపారమును ఎదురుచూచుచున్నది. లజ్జా  
లిశయమచే ముగ్ధ, సజ్జనముచే వాసకసజ్జ.

మధ్యా వాసకసజ్జా యథా.

శిల్పం దర్శయితుం కరోతి కుతుకాత్ కష్టారహారిసజం,

చిత్రప్రేక్షణైతవేన కి మపి ద్వార మ్ముహూర్వీక్షతే,

గృహ్య త్యాభరణం నవం సహచరీభూషాజగీషామిషా,

దిత్యం పద్మదృశః ప్రతీత్య చరితం స్నేరాననోభూత్ స్తరః. ౬౯.

(ఒకానొక నాయక), శిల్పం దర్శయితుం కుతుకాత్ కష్టార హారి సజం కరో

తి = (దండగ్రుచ్చు) విదైను (- ఆవిద్యయందు తనకుఁ గల నేర్పును) (చెలులకు) చూపుట  
కు ఉత్సాహముచేత (పూవు నెపమున) ఎఱ్ఱగలువలచే రమణీయమయిన దండను గ్రుచ్చు  
ను, చిత్ర...క్షతే = (ద్వారపార్శ్వముల గోడయందు వ్రాయఁబడిన) చిత్రపువ్వు చూ  
చు నెపమున ఏ మో వింతపడుచు ద్వారమును మాటిమాటికిఁ గాంచును, సహచరీ భూ  
షాజగీషామిషాత్ నవమ్ ఆభరణం గృహ్యతి = చెలుల నగవులను గెలువఁగోరుటయను నె

పమున క్రొత్త నగను ధరించును, ఇత్థం పద్మ దృశః చరితం ప్రతీత్య స్వరః స్నేర ఆననః అభూత్ = ఇవిధమున కమల నయనయొక్క చర్యను ఎఱింగి మదనమందు చిఱునగవు లోడి మోముగలవాఁడు అయెను. స్రగాభరణధారణము సజ్జనము, ద్వారము నూచుట, కాంతు నెదురునూచుట, ఇవి మదనకృత్యము - వీనికి నెపములు పన్నుట లజ్జా కృత్యము - రెండును తుల్యబలములు కాన ఈనాయక మధ్య వాసకసజ్జ.

ప్రగల్భా వాసకసజ్జా యథా.

కృతం వపుషి భూషణం, చికురధోరణీ ధూపితా,

కృతా శయనసన్నిధౌ క్రముకవీటికాసంభృతిః,

అకారి హరిణీదృశా భవన మేత్య దేహత్విషా

స్ఫురత్కనక కేతకీకునుమకాన్తిభి ర్ద్ది నమ్.

౬౬.

(కర్తృప్రయోగమున టీక.)—హరిణీ దృశా = మృగీ నయన, వపుషి భూషణం కృతిమ్ = మేన అలంకారమును చాల్చెను, చికుర ధోరణీ ధూపితా = తలపెండుకల మొత్తమునకు (పరిమళ) ధూపముపట్టించుకొన్నది, శయన సన్నిధౌ క్రముక వీటికా సంభృతిః కృతా = పానుపు నొద్ద వక్కలయొక్కయు తములపాకులయొక్కయు సంభారమును సిద్ధపఱచినది, (అనంతరము), భవనమ్ ఏత్య దేహ త్విషా స్ఫురత్ కనకకేతకీ మసుమ కాన్తిభిః దుర్ది నమ్ అకారి = పడకటింటిని చొచ్చి (తన) మేని జగిచేత వెలుగొందుచున్న (జడలోని) గేదంగి పూవుల కాంతులచేత మబ్బుగవ్వునదినము ను చేసినది (గేదంగిపూవులకాంతి ఆమెదేహకాంతిచేత మఱియు దేదీప్యమానమై దట్టముగా పడకటి ల్లంతయు నిండె నని భా.) సజ్జన మెల్ల స్వయముగా నొనర్చుకొనుటచే ప్రాథ వాసకసజ్జ.

మనోరథో యథా.

ఆవయో రజయో ద్వైతే భూయోవిరహవిప్లవః,

అద్వైతే చ స్థితస్థితం న స్యా దన్యోన్యవీక్షణమ్.

౬౭.

ఒకానొక నాయక సఖితో చెప్పుచున్నది.—ఆవయో...విప్లవః (స్యాత్) = మాయురపురదేహములకును ద్విత్వముందు (అతనిదేహంబును నాదేహంబును వెవ్వెఱుగా రెండుగా నుండునెడల) ఎక్కువ విరహంపు టుపద్రవము (కలుగును), అద్వైతే చ స్థిత స్థితమ్ అన్యోన్య వీక్షణం న స్యాత్ = ఏకత్వముం దైననూ (రెండుదేహములును రెండుగా నుండక ఒక్కటియ యగునని) చిఱునవ్వుచేత పుష్పమైన ఒండొరుల దర్శనము జూడదు.

పరకీయా వాసకసజ్జా యథా.

శ్వశ్రూం స్వాపయతి, చ్చలేన చ తిరోధతై ప్రదీపాఙ్కురాన్,  
ధత్తే సాధకపోతపోతనినదైః సాఙ్కేతికం చేష్టితమ్,

శశ్వత్సార్వవివర్తితాఙ్గలతికం లోలత్కపోలద్యుతి

క్వాపి క్వాపి కరామ్బుజం ప్రియధియా తల్పాన్తికే న్యస్యతి.౬౮.

(ఒకానొకతె) శ్వశ్రూం ఛలేన స్వాపయతి చ = అత్తను మివచేత నిద్రఁ  
బుచ్చును (మఱియు), ప్రదీప అఙ్కురాన్ తిరోధతై = దీపపు మొగ్గలను మఱుఁగు  
పఱుచును, సాధక పోత పోత నినదైః సాంకేతికం చేష్టితం ధత్తే = మేడమీఁది పావుర  
పుఁ బిల్లల గుబాళింపులచేత సంకేతముకొఱుకైన చేతను చేయును, శశ్వత్ సార్వవివ  
ర్తిత అఙ్గ లతికమ్ = మాటిమాటికి ప్రక్కకు దొరలింపఁబడిన (దొరలిన) మేని తీఁగఁగ  
లుగునట్లుగాను, లోలత్ కపోల ద్యుతి = ప్రసరించుచున్న చెక్కిల్ల తేజాగుగునట్లుగా  
ను, తల్ప అన్తికే = సెజ్జ చెంతను, క్వాపి క్వాపి = ఎక్క డెక్కడనో, ప్రియ ధియా  
= ప్రియుఁడు (వచ్చి నిలిచి యున్నాఁ డేమో) అనుతలంపుచేత, కర అమ్బుజం న్యస్యతి  
= కేలుఁ దామరను ఉంచును. అప్రకటసజ్జనముచేతను కపోతపోతనినదసంకేతము  
చేతను పరకీయ వాసకసజ్జ.

సామాన్యా వాసకసజ్జా యథా.

చోళం నీల నిచోళ కర్షణ విధౌ, చూడామణిం చుమ్మనే,  
యాచిప్యే, కుచయోకరార్పణవిధౌ కాశ్చీం పునః కాశ్చినీమ్,  
ఇత్థం చందన చర్చితై ర్మృగమదై రజ్ఙాని సంస్కర్వతీ  
తత్ కిం య స్మ మనోరథం విలనుతే వారెషు వారాఙ్గానా.

నీల...ధా చోళమ్ = (నా) నల్లని దుప్పటిని (అతఁడు) లాగు పనియందు (స  
మయమందు) (తెలపాడుగు) ఊచికను, చుమ్మనే చూడా మణిమ్ = మోవియానుటయం  
దు సిగరత్తిమును, పునః = ఇంక, కుచ...ధా కాశ్చినీం కాశ్చీమ్ = చన్నులమీఁద  
చేయి యంచు పనియందు బంగారపు మొలత్రాటిని, యాచిప్యే = అడిగెదను; ఇత్థ  
...ర్వతీ = ఈవిధముగా (ధనాశచే) గండముతోఁగలిపిన కన్నూరులతో అవయవములను  
తావిగొల్పుచు, వారాఙ్గానా వారెషు యత్ మసూరథం న విలనుతే తత్ కిమ్ = వేశ్య  
సంకేతదినములయందు ఏవస్తువునందు శోరికను వహింపదో ఆవస్తువు ఏది? (ఏదియు లే  
దనుట.) యత్ - అవ్యయము.

## స్వాధీనపతిక.

సహ సాకూతాఽఽజ్ఞాకర ప్రియతమా స్వాధీనపతికా. అస్యా  
శ్చేష్టాః వనవిహారాది మదనమహోత్సవ మ దాహంకార  
మనోరథావాప్తి ప్రభృతయః.

ఎప్పుడును సాధిప్రాయసంజ్ఞలచే నెఱుకవడునాజ్ఞలను నెఱవేర్చుడు ప్రియతముఁ  
డుగలది స్వాధీనపతిక (యనంబడు). (అనగా బొమ్మనైగలు లోనగుసాధిప్రాయచ్ఛేద  
చేత నాయక తెలియఁబఱుచునట్టియాజ్ఞలను సర్వదా నాయకుఁడు నెఱవేర్చుచుండు నే  
ని ఆనాయకకు స్వాధీనపతిక యని సంజ్ఞ.) ఈమెయొక్క వ్యాపారములు - వనవిహా  
రాదికము, మనోరథలభి, లోనగునవి.

ముగ్ధా స్వాధీనపతికా యథా.

మధ్యే న క్రళిమా, స్తనే న గరిమా, దేహే న వా మజ్జిమా,  
శ్రోణౌ న ప్రథిమా, గతౌ న జడిమా, నేత్రే న వా వక్రిమా,  
లాస్యే న ద్రఢిమా, న వాచి పటిమా, హాసే న వా స్ఫాతిమా,  
ప్రాణేశస్య త థాపి మజ్జతి మనో మ య్యేవ కిం కారణమ్? 20.

మగుద సఖితో పల్కుట.—(నాకు), మధ్యే క్రళిమా న = నడుమున సన్నఁ  
దనము లేదు, స్తనే గరిమా న = (స్తనే అని జాత్యేకవచనము) కునములయందు బ  
రువు లేదు, దేహే మజ్జిమా వా న = ఒడలియందు సౌందర్యంబు ను లేదు, శ్రోణౌ  
ప్రథిమా న = పిఱుందునందు వైశాల్యము లేదు, గతౌ జడిమా న = నడకయందు మం  
దత లేదు, నేత్రే వక్రిమా వా న = కంటియందు (చూపులందు) వంకర యును లేదు,  
లాస్యే ద్రఢిమా న = ఆటయందు దిట్టతనము లేదు, వాచి పటిమా న = మాటయం  
దు నేర్పు లేదు, హాసే స్ఫాతి మా వా న = నవ్వునందు ప్రాగల్భ్యముయొక్క లక్ష్మి  
యు లేదు, తథా అపి = అట్లు అయినను, ప్రాణేశస్య మనః మయి ఏవ మజ్జతి కా  
రణం కిమ్ = (నా) ప్రాణేశ్వరుని మనస్సు నాయం దే మునింగియున్నది కారణ మే  
మి? ఆయాగుణములు లే వనుటయందు, లక్షణచేతఁగాని, (నష్టానకుఁ గల యీషదగ్ధ  
ముంబట్టిగాని), కొంచెపాటిగాఁ గలకే గాని విస్తారముగా లే వని యభిప్రాయము.

మధ్యా స్వాధీనపతికా యథా.

య దపి రతిమహూత్సవే నకారో,

య దపి కరేణ చ నీవిధారణాని,

ప్రియసఖ పతి రేష సాశ్వతదేశం

త దపి న ముఖ్యుతి చేత్ కి మాచవామి.

20.

నాయిక చెప్పట. — ప్రియసఖ = నెచ్చెరీ, రతి మహాత్మవే న కారః య దపి = మరుకేరీ య నెడు పెనుబండువునందు (నాచే) నిషేధము చేయబడినను (వల దు వల దరి నే నెంత నిషేధించినను), కరణ నీవి ధారణాని య దపి చ = చేతితో పోకముడిని పట్టు కొన్న పుటికిని (అతఁడు నాపోకముడిని సడల్చుజొచ్చినప్పుడు నేను సడల్చునీయకుండ నాచేతితో పోకముడిని గట్టిగా పట్టుకొన్నను), తదపి = అప్పటికిని, ఏష పతిః పాశ్వతదేశం న ముఖ్యుతి చేత్ కిమ్ ఆచరామ్ = ఈయన నాభర్త (నా) పాశ్వతప్రదేశమును వదలఁ జేసి ఏమి చేయుదును (వదలకున్నాఁ జే ఏమిచేయుదు ను). భర్త వాల్మభ్యాతిశయాముచే స్వాధీనపతిక, నీవిని గట్టిగా పట్టుకొ నుటచేతను రతిని మహాత్మవ మనుటచేతను సమానలజ్జామదన గావున మధ్య.

పౌంధా స్వాధీనపతికా యథా.

న క్ర స్వాధరపల్లవస్య వచసో లాస్యస్య హాస్యస్య వా  
ధన్యానా మరవిన్దనున్దరదృశాం కాన్త స్తనోతి స్తుతిమ్;

స్వప్నే నాపి న గచ్ఛతి శ్రుతిపథం చేతఃపథం దృక్పథం

కాప్యన్యా దయితస్య మే సఖ కథం త స్యాస్తు భేదగ్రహః? 21.

సఖ = ఓచెరీ, కాన్తః అరవిన్ద కున్దర దృశాం ధన్యానాం వక్త్రస్య అధర ప ల్లవస్య వచసః లాస్యస్య హాస్యస్య వా స్తుతిం తనూతి = (లోకములో) వల్లభుఁడు తామరలవలె సాగమైన కన్నులుగల యద్భుతవంతురాండ్రయొక్క మొగమును మోచిచి గురును మాటను అటను నవ్వును స్తోత్రము చేయును, (వాళ్లము సమచ్చయాగము); మే దయితస్య అన్యా కాపి స్వప్నే వా అపి శ్రుతిపథం చేతఃపథం దృక్పథం న గ చ్ఛతి = నా వల్లభునికి ఇతరవనిత యెవ్వరెయు కలలో నేని యు శ్రవణమాగ్గమును మనూమాగ్గమును నేత్రమాగ్గమును చూరదు; తస్య భేద గ్రహః కథమ్ అస్తు = ఆ యనకు భేద జ్ఞానము ఎట్లు కలుగును (ఇతరవనితలను దలంపనందున నావక్త్రాదికమున కును వాచితక్రాదికమునకును గలతారతమ్యము నెఱుంగనందున నావక్త్రాదికమును నాద యతుఁడు పొగడుట లేదు, కావున వారివంటి ధన్యను నేను గాను అని యుగ్గము. నే నే ధన్య నని భావము.) భర్త వాల్మభ్యాతిశయాహంకారముచేత స్వాధీనపతిక, అయ్య హంకారము ధన్వనితముగాన పౌంధ.

పరకీయా స్వాధీనపతికా యథా.

స్త్రీయాః సన్తి గృహే సరోరుహదృశో యాసాం విలాసక్యణత్  
కాశ్చీ కుణ్డల హేమకబ్జణ ఝునాత్కారో న విశ్రామ్యతి;



కో హేతుః సఖి కాననే పురపథే సాధే సఖిసన్నిధౌ

భ్రామ్యస్తీమపి వల్లభస్య పరితో దృష్టిర్న మాం ముఞ్చతి? 23.

సఖి = ఓచెరీ, (వల్లభస్య) గృహే = (క్రియని) యింట, యాసాం ...  
విక్రామ్యతి = ఎవరెలయొక్క లీలాగమనాదికముచేత మ్రోగుచున్న - మొలనూ  
లు కమ్మలు బంగారుగాజాలు - అనుపీనిమ్రోత ఎడతెగదో, (అట్టి), స్వీయాః సరో  
రుహదృశః సన్తి=వివాహితలైన తామరసాకులు కలరు, (తథా) అపి = ఇట్లున్నను, కాన  
నే పురపథే సాధే సఖీ సన్నిధౌ పరితః భ్రామ్యస్తీం మామ్ = అడవిలోను ఊరి దారి  
లోను మేడయందును చెలుల చెంతను అచ్చటచ్చట సంచరించుచుండు నన్ను, వల్లభస్య  
దృష్టిః = చెలువుని చూపు, న ముఞ్చతి = వదలదు, కో హేతుః = (ఇందులకు) కార  
ణము ఏమి(చెప్పము అనుట). ఏదో ఒకవ్యాజంబున నతఁడు నిరంతరమును నన్నే చూ  
చుచునుండు నని యర్థము. అతనియనురక్త్యుచేయము భా. దానిచే స్వాధీనప  
తిక, 'స్వీయాః సన్తి' - అనుటచేత తాను స్వీయ గాదు, ధనాపేక్ష లేదు గాన వేశ్య  
గాదు, కావున పరకీయ.

వేశ్యా స్వాధీనపతికా యథా.

స న్యేవ ప్రతిమద్విరం మృగదృశో యాసాం సుధా సాగర  
స్రోత న్న్యూత సరోజ సుందర చమత్కారా దృశో విభ్రమాః  
చిత్రం కిన్తు విచిత్ర మస్తథ కలా వైశద్య హేతోః పున  
ర్విత్తం చిత్తహరం ప్రయచ్ఛతి యువామ య్యేవ కిం కారణమ్?

(హే సఖి = ఓచెరీ), యాసాం దృశః విభ్రమాః = ఎవరెలయొక్క నేత్ర  
ముయొక్క విలాసములు, సుధా...తృకారాః = అమృతపుర గడలి ప్రవాహమునందు  
అంటుకొనియున్న తామరలయొక్క యందమైన యొప్పవంటియొప్పగలివియో, (తాదృ  
శ్యః) మృగ దృశః = (అటువంటి) హరిణ లోచనలు, ప్రతిమద్విరం సన్తి ఏవ = ఇం  
టింటను ఉండనే యున్నారు; కిం శు = అటు లయినను, (అయ్యమ్) యువా = (ఈ)  
పడుచువాఁడు, విచి...హేతోః = వింతయైన కామకామప్రేక్ష సురతవ్యాపారము  
లయందలి నేర్పు నిమిత్తము, మయి = నాకు, పునః=మఱికి, చిత్త హరం విత్తం ప్ర  
యచ్ఛతి ఏవ = (నా) మనస్సును హరించునదైన (విస్తారమైన) ధనమును ఇచ్చుచునే  
యున్నాఁడు, కిం కారణమ్ = (ఇందులకు) ఏమి నిమిత్తము? ఇది విత్తదానము  
ను కేవలము తనమీఁదియనురాగమును చెప్పటచేత నాయొక వేశ్య స్వాధీనపతిక.

## అభిసారిక.

స్వయ మభిసరతి ప్రియ మభిసారయతి వా యా సాభిసారికా.  
అస్యా శ్చేష్టాః సమయానురూప వేష భూషణ శజ్జా ప్ర  
జ్ఞా నైపుణ్య కపట సాహ సాదయ ఇతి పరకీయాయాః; స్వీ  
యాయా స్తు ప్రకృత ఏవ క్రమః, అలక్ష్మ్యతా సంపాదకస్య శ్వే  
తాద్యాభరణగ్రహణస్య స్వీయాభిసారికాయా మసంభవాత్.

ఎవతె ప్రియునికడకు తానే యేగునో, ఒండె, ఎవతె ప్రియుని తనకడకు ర  
ప్పించుకొనునో, ఆనాయిక అభిసారిక (యనం బరంగును). ఆమెయొక్క వ్యాపారము  
లు (ఎవ్వి యన) :—పరకీయాభిసారికకు కాలానురూపములయిన వేష భూషణములు  
(తా నితరులకు గోచరింపకయుండుటకు సాధనభూతముగా వెన్నెలలో తెల్లనివి - చీర  
కటిలో నల్లనివియు), (ఒరులు కందురోయను) జంకు తెలివి నేర్పు కపటము సాహస  
ము లోనగునవి; స్వీయాభిసారికకు సహజముగు వేషభూషణికమే, స్వీయాభిసారిక  
కాన రాకుండుటకై శ్వేతనీలముగా భూషణను చాల్చుదు గాన.

ముగ్ధాభిసారికా యథా.

దూతీ విద్యు దుపాగతా, సహచరీ రాత్రిః సహస్థాయిసీ,  
దైవజ్ఞా దిశతి స్వనేన జలదః ప్రస్థానవేళాం శుభామ్,  
వాచం మాజ్ఞలికీం తనోతి తిమిరస్తామోఽపి ఝల్లీరవై,  
ర్జాతోఽయం దయితాభిసారసమయో ముగ్ధే విముఞ్చత్రపామ్.

అభిసరించుటకు తామసించుచున్న నాయికతో సఖి పలుకుట.—(దారిమాపు  
టకు) విద్యుత్ దూతీ ఉపాగతా = మెఱపుడీరగయనెడు దూతి వచ్చియున్నది  
(నీవు త్వరగా తరలవేసి అది విసుగు చెందు నని భా.), రాత్రిః సహచరీ సహస్థా  
యిసీ = రాత్రియనెడు చెలికత్తియ కూడనే యుండునది (వెండియు నీవు ఇల్లు చే  
రువఱకు నీకు తోడుగా నుండు ననియు తామసించువేని మఱుల ఇల్లునేరకముందే తెల్లవాటి  
నీగుట్టు బట్టబయలు లగు ననియు భా.), జలదః దైవజ్ఞః స్వనేన శుభాం ప్రస్థానవేళాం  
దిశతి = మేఘుడనెడు జిోస్యుడు ఉజ్జముచేత మంగళమైన ప్రయాణ సమయము  
ను చెప్పుచున్నాడు (ఈయుజ్జముచే మరుబారిం బడి వేగిరపడి నీమనోనాయకుండు నీ  
కై సంకేతస్థలమున కనుపెట్టుకొని యుండును, కాన నీకు కార్యసిద్ధి యగును అని భా.),  
అపి (చ) తిమిర స్తామః ఝల్లీ రవైః మాజ్ఞలికీం వాచం తనోతి=మఱి (యన) చీరకటి

మొత్తము ఇలకోడి ధ్వనులరూపమున ముగిసినరమయిన వాక్కును (అశీర్వాదము ననుట) ప్రకటించుచున్నది (ఈకటికిచీకటిలో నిన్నెవ్వరును గనలేరు, ఈయిలకోళ్ళయొగింగురుశబ్దములూ నీనడకచప్పుడు ఎవరికిని వినబడదు అని భా.), దయిత అభిసార సమయః అయం జాతః = ప్రియునిగూర్చి యభిసరింపనగు వేళ యిదే వచ్చినది, ముగ్ధత్రపాం విముఞ్చ = (ఓ) బేలా లజ్జను విడువము. ముగ్ధాభిసారిక యని స్పష్టము.

మధ్యాభిసారికా యథా.

భీతానిఁ నైవ భుజగాత్ పథి, మన్ముజస్య

సక్తే పునః కి మపి కమ్మ మురీకరోషి,

అమౌఘరధ్వనిభి రక్షుభి తాఽసి, తస్య,

మద్వాచి సాచివద నాఽసి, కి మాచరామి?

2E.

సంకేతస్థలము చేసిననాయికతో ప్రియుఁడు పలుకుట.—తన్వి=ఓసుందరీ, పథి భుజగాత్ భీతానైవాసి (= న ఏవ అపి) = దారిలో పామునకు వెలుచినదానవు కానే కావు (దారిలో పాము కలదని కింపదంటి యున్నను వెనుదివియక వచ్చితివి, అని భా.), మత్ భుజస్య సక్తే పునః కమ్ అపి కమ్మమ్ ఉరీకరోషి = నా బాహువు యొక్క యాలింగనమునకు అయిననా ఏమో యనిర్వచనీయమైన వణుకును దాల్చెదవు; (చంపెడుదానిని సరకునేయక కాచెడుదానికి వెలుచుట యాశ్చర్య మని ధ్వని. లజ్జాపరవళితై సంభోగము మానుదువేని నీవు ఇంతసాహసము చేసి వచ్చినందుల కేమి ఫలము? కావున, లజ్జ మాని సంభోగాభిముఖినిక మ్మని యభిప్రాయము); అమౌఘర ధ్వనిభిః అక్షుభితా అసి = మేఘముయొక్క యులుములకు బెదరనిదానవు అగుదువు, మత్ వాచి. సాచి వదనా అసి = నా మాటకు వెడ మొగముగలదానవు అగుచున్నావు (వైయల్లే యభిప్రాయ మెఱుంగవలయును), కిమ్ ఆచరామి = ఏమి చేయుదును!

సాహసము మదనకార్యము, వణుకును సాచివదనత్వమును లజ్జాకార్యము; రెండును సమానములు గావున నాయిక మధ్య; పథీత్యాదివాక్యాగ్రముచేత సభిసారిక యని యెఱుకవడుచున్నది.

ప్రాధ్యాభిసారికా యథా.

స్ఫురదురసిజభారభంగురాజీ

కిసలయకోమలకాన్తినా పదేన

అథ కథయ కథం సహేత గన్తుం

యది న నిశాసు మనోరథో రథః స్యాత్.

22.

సంకేతస్థలమున కేగగదెంచిననాయికను గుఱించి నాయకుఁడు 'నాబలిమాలటచే  
త ఈసుందరి వచ్చినది గాని తనకొప్పుచేతఁ గాదు', అని వాదించఁగా అతనితో నాయి  
కాసఖి పల్కుచున్నది.—స్ఫురత్ ఉరసిజ భార భక్తుర అగ్గీ = ఉబుకుచున్న పాలిం  
డ్ల బరువుచేత సోలుచున్న మేనుగలది (ఈచెలువ), మమారథః రథః న స్యాత్ యది  
= కోరిక బండి గా దేని, నిశాసు = రాత్రులయందు, కిసలయశోమలకాన్తినా - కిస  
లను = చిగురుయొక్క - శోమలకాన్తినా = మృదుకాంతివంటిమృదుకాంతిగలదైన,  
పదన = అడుగు (ల) తో, గస్తం కథం సహేత అథ కథయ = అభిసరించుటకు ఎట్లు  
ఓపునో మఱి చెప్పము. బరువు మోచుచు మెత్తనియడుగులతో దారి యగపడని  
చీకటిలో నడచుటవలనిమహాయాసమును సరకుగొనమి మమారథమహత్త్వముచేతను,  
కావున ప్రాధాభిసారిక.

పరకీయా ౭ భిసారికా యథా.

రభసా దభినర్తు ముద్యతానాం

వనితానాం సఖి, వారిదో వివస్వాత్,

రజనీ దివసో, ౭ న్ధకార మర్చి,

ర్విపినం వేత్త, విమార్గ ఏవ మార్గః.

౭౮.

'ఇ దేమి యిట్టిసమయములో నభిసరింపఁ గడంగితివి?' అని యడిగినసఖితో  
నాయిక పలుకుచున్నది.—సఖి = ఓచెలీ, రభసాత్ అభినర్తుమ్ ఉద్యతానాం వని  
తానామ్ = వడిగా అభిసరించుటకు దొరకొన్నటువంటి యత్యంతానురక్తలైన చెలువ  
లకు, వారిదః వివస్వాత్ = మేఘుడే నూర్యుఁడు, రజనీ దివసః = రాత్రియే పగలు,  
అన్ధకారమ్ అర్చి = చీకటియే వెలుతురు, విపినంవేత్త = అడవియే ఇల్లు, విమార్గ  
ఏవ మార్గః = వెడదారియే దారి. సామాన్యముగా లోకులకు (ప్రకాశాదికముచే) నూ  
ర్యాదికము పయనమును నెఱవేర్చునట్లే అభిసారికలకు వారిదాదికము (అమృతల సేవా  
రించుటచేత) పయనమును నెఱవేర్చును, కావున నిట్టి వారివిషయమున వారిదాదికము  
నూర్యాదికముగా చెప్పఁబడినది.

జ్యోతస్సాభిసారికా యథా. (జ్యోతస్స = వెన్నెల.)

చన్ద్రోదయే చన్దన మగ్ధకేషు

విహస్య విస్యేస్య వినిర్గతాయాః

మనో నిహన్తుం మదనోఽపి భాణాన్

క రేణ కౌన్దాన్ బిభృ రామృభూవ.

౭౯.

చంద్రోదయ = నెలపొడుపున - వెన్నెలయందు, ఆంధ్రకేళి చంద్రసం విద్యస్య = అవయవములందు గందమును అలందుకొని, విహస్య = నవ్వి, వినిగ్గతాయాః = బయలు వెడలిననాయికయొక్క, మనః = హృదయమును, ని హస్తమ్ = గాడ నేయుటకు, మదనః అపి = మున్నగుండు ను, కరేణ కాన్వాక్ బాణాక్ బిభరామ్మధూవ = చేత మల్లె యలుగులను పుచ్చుకొనియెను. పాలలో చేమిరివలెను, చీకటిలో కాటుకవలెను, వర్ణభేదము లేనప్పుడు గొప్పవస్తువులలో ఇమిడినచిన్న వస్తువులు ప్రత్యేకము కానరావు గావున, విరివి యైనతెల్లనిపండువెన్నెలలో చందనచర్చిత యైననాయిక, నగవు, కుందబాణములును ఇమిడిపోయి ప్రత్యేకము కానరానందున అభినరణము ఒరులకు తెలియదాయెనని భావము. చందనచర్చ ధావశ్యాగ్రము, హాసంబును కుందబాణములును ఆధావశ్యమును చిక్కపఱచుటకు. చందనచర్చ ధవళాంబరాదికమున కుపలక్షణము. మదనుడు వేణువర్ణపుబాణము లేయక తెల్లబాణము లేయుటచేత, అయ్యభినరణమునకు ప్రీతితో యుక్తితో లోడ్పడియె నని స్వారస్యము.

తమిసాభిసారికా యథా. (తమిసమ్ = చీకటి.)

నామ్బుజై ర్న కుముదై రుపమేయం

స్త్రైరిణీజనవిలోచనయుగ్మమ్,

నోదయో దినకరస్య న వేద్యోః

కేవలే తమసి తస్య వికాసః.

౮౦.

స్త్రైరి... గ్మమ్—జంకుటాడయొక్కకనుదోయి, అమ్బుజైః ఉపమేయం న = తామరలతో పోల్చదగినది కాదు, కుముదైః ఉపమేయం న = తెల్లగలువలతోను పోల్చదగినది కాదు, తస్య వికాసః = ఆకన్నుదోయికి వికాసము, దినకరస్య ఉదయే న = నూర్చుని యుదయమందు లేదు, ఇన్ద్రైః ఉదయే వా న = చంద్రునియొక్క ఉదయమం దేనియు లేదు; (మలీయప్ప డనగా -) కేవలే తమసి = కేవలమైన చీకటిలో.

దివసాభిసారికా యథా. (దివసః = పగలు.)

పల్లినా మధిషస్య పద్మజదృశాం షగోత్పవామస్త్రణే

జాతే, సద్దజనా మిథఃకృతమహూత్సాహం పురఃప్రస్థితాః;

సవ్యాజం స్థితయో ద్విహస్య గతయోః శుద్ధాస్తమత్రాస్తరే

యూనోః స్విన్నకపోలయో ద్విజయతే కోఽస్యేష కణ్ఠగ్రహః.

పల్లినా... జాతే = పల్లెల దొరయొక్క తామరసాకులయొక్క (పర్వ = ) పుష్పమ పండువునకు (అమస్త్రణే = ) పిలుపు కలుగఁగా (పల్లెలదొరయొక్క భార్య

లు పున్న మపండువుకై ధరిపారి నెల్ల పిలిపింపఁగా), సన్న్...స్థితాః = ఇంటిజనులు (ఇంటివారందఱు) (మిథః = ) ఒండొరులతో చేయఁబడిన (మహత్ = ) గొప్ప జతనము గలుగునట్లుగా ముందుగా తరలివారు; అత్ర అన్తరే = ఈ లోపల, సవ్యాజం స్థితయోః విహస్య శుద్ధాన్తం గతయోః స్విన్న కపోలయోః యూనూః = నెపము పెట్టి వెనుకఁ బడి నవ్వును అంతఃపురమును చొచ్చి చెమర్చుచున్న చెక్కిళ్ళు గలవారైన యావనవంతులయొక్క (గుబ్బెతయొక్కయు కోడెకానియొక్కయు), కోఁపి (= కః అపి) ఏష క్షౌగ్రహః = చెప్పునలవిగాని యీ కంఠాలింగనము, విజయతే = సర్వోత్కృష్టము గలిగియున్నది. నవ్వుట తమకోరిక నెఱవేఱినది గదా యనుచున్న ముచేత; చె మర్చుట సాత్త్వికోదయము.

సామాన్యాభిసారికా యథా.

లోలచ్ఛేలచమత్కృతి ప్రవిలసత్కాఞ్చీలతార్థుంకృతి

న్యౌచ్చత్కౌచ్చకబద్ధబద్ధరవలద్వత్కోజకుమ్భాన్నతి

స్ఫూర్జదీధితి విస్ఫురద్గతి చలచ్ఛామికరాలజ్జృతి

క్రీడాకుజ్జగృహం ప్రయాతి కృతినః కన్యాఽపి నానాభనా. ౧౨

వారాధనా = వెలయాలు, లోలత్ చేల చమత్కృతి = తూలుచున్న చీరయొక్క హాయిలుగలుగునట్లుగాను, ప్రవిల...కృతి—ప్రవిలసత్ = మిక్కిలివిలసిల్లుచున్న - కాఞ్చీలతా = లత (తీగ) వంటి కాంది (మొలత్రాటి) యొక్క ఝంకృతి = ఝంకారముకలుగునట్లుగాను, న్యౌచ్చ...న్నతి—న్యౌచ్చత్ = పిక్కిటిల్లుచున్న - కౌచ్చక = అవికయొక్క - బద్ధ = ముడిచేత - బద్ధర = అందమైన - వలత్ = ఉలుకుచున్న - వత్కోజకుమ్భ = (కుమ్భ = ) గిండులవంటి (వత్కోజ = ) పాలిండ్లయొక్క - ఉన్నతి = పొడవుగలుగునట్లుగాను, స్ఫూ...తి - స్ఫూర్జత్ = వ్యాపించుచున్న - దీధితి = (మేని) జిగిలలుగునట్లుగాను, వి స్ఫురత్ గతి = మిక్కిలి సాంపారుచున్న నడకగలుగునట్లుగాను, చలత్ చామికర అలంకృతి = కదలుచున్న పసిడి నగలుకలుగునట్లుగాను, కన్య అపి కృతినః క్రీడా కుజ్జ గృహం ప్రయాతి = ఎవడో ఒక ధన్య నియొక్క కేలి పొద రింటికి పోవుచున్నది.

[ఇంతఃఅటం కైప్పినయప్తవిధనాయికా నిరూపణము ప్రాచీనమతానుసారమునని చెప్పచున్నాడు:]—

- ముద్గాయూ లజ్జాప్రాధాన్యేన, మధ్యాయా లజ్జామదనసామ్యేన, ప్రగల్భాయాః ప్రాకాశ్యప్రాధాన్యేన, ధీగాయా ధైర్యప్రాధాన్యేనా, ౨ ధీరాయా అధైర్యప్రాధాన్యేన, ధీరాధీగాయా ధైర్యాధై

ర్యప్రాధాన్యేన, త్యేష్టాయాః స్నేహాధిక్యప్రాధాన్యేన, కనిష్ఠాయాః స్నేహాన్యూనత్వప్రాధాన్యేన, పరోధాయాః సజ్జప్తిప్రాధాన్యేన, ముగ్ధాయా ఇవ కన్యాయా అపి లజ్జాప్రాధాన్యేన, సా మాన్యవనితాయా ధనప్రాప్తిప్రాధాన్యేనా, అప్రవిధనాయికా వర్జన మితి విశేషః.

[ముగ్ధలోనగుపడునొకండుగురలో ఒక్కొక్క తెకును అప్రవిధనాయికాభేదము లను చెప్పటయందు అముగ్ధాదులకు ఏయేగుణము ప్రధానముగా గ్రహింపబడినదో అది యెద్ది యనినః]—

ముగ్ధకు లజ్జా ప్రాధాన్యముచేతను మధ్యకు లజ్జామదనప్రాధాన్యముచేతను ప్రగల్భకు ప్రకటత్వప్రాధాన్యముచేతను, ధీరకు ధైర్యప్రాధాన్యముచేతను, అధీరకు అధైర్య ప్రాధాన్యముచేతను, ధీరాధీరకు ధైర్యాధైర్యప్రాధాన్యముచేతను, త్యేష్టకు స్నేహాధిక్య ప్రాధాన్యముచేతను, కనిష్ఠకు స్నేహాన్యూనతా ప్రాధాన్యముచేతను, పరోధకు (ఇతరు లెఱుంగనియట్లుగా) (సంగ్రహి = ) మఱుంగునీయుటయొక్క ప్రాధాన్యముచేతను, ముగ్ధకుం బోలె కన్యకు లజ్జాప్రాధాన్యముచేతను, సామాన్యవనితకు ధనప్రాప్తిప్రాధాన్యముచేతను, అప్రవిధనాయికలను చెప్పట యని విశేషము.

### ప్రవర్తనవిధి.

“ప్రస్థానం వలయైః కృతం, ప్రియసఖై రన్త్రైరజస్రం గతం,  
ధృత్యా న త్సా మాసితం, వ్యవసితం చిత్రేన గత్తుం పురః,  
యాతుం నిర్భీతచేతసి ప్రియతమే సరైః సమం ప్రస్థితం,  
గత్తవ్యే సతి జీవిత ప్రియసుహృత్సాన్ధః కి మత్స్పృశ్యతే?”

[నాయకా వాక్యము.—ప్రియతమే యాతుం నిర్భీత చేతసి (సతి) = ప్రాణ వల్లభుఁడు తరలంటకు నిచ్చియింపుకొన్న మనస్సుగలవాఁడు (కాఁగా), వలయైః ప్రస్థానం కృతమ్ = కంకణములు పయనము చేసినవి (రానున్న యెడఁబావును తలంచిన మాత్రాననే ఒడలు కృశించినందున గాఢాలు జాతి రాలిపోయిన వని భా.), ప్రియసఖైః అన్త్రైః అజస్రం గతమ్ = నెచ్చెరులయిన కన్నీళ్ళు ఎడతెంపులేకుండ పోయినవి (రాలినవి - కాంతునితోఁగూడ నేఁగినవి), ధృత్యా త్సామాసితమ్ = హద్దము నిముసము, ఉండ దాయెను, చిత్రేన పురః గత్తుం వ్యవసితమ్ = మనస్సు ముందుగా పోవుటకు సమకట్టెను, (తనిధముగా), సరైః సమం ప్రస్థితమ్ = అన్నియు ప్రియునితోఁగూడ తరలిను, జీవిత = ఓప్రాణమా, గత్తవ్యే సతి = (నీవును) పోవలసి యుండఁగా, ప్రి

యః సుహృత్ సాగ్ధః = మైత్రేయినయస్త మిత్ర బృందమును, కిమ్ ఉత్సృజ్యతే = ఏల వదలెదవు? (నీవును ఈయస్తమిత్రములతోడనే పొమ్ము, వెనుకఁజిక్కుము, అని భా.)]

ఇత్యాది ప్రాచీనగ్రంథకారలేఖనాత్ అగ్రిమక్షణే దేశాంతరని శ్చితగమనే ప్రేయసి ప్రవత్సర్యత్పతికాపి నవమీ నాయికా భవితు మర్హతి. తథాహి:—తస్యా:—ప్రాపితపతికావిప్రల భోత్కాను నాంతరాభవః, భర్తుః సన్నిధివర్తిత్వాత్; న కలహా స్తరితాయా మంతరాభవః కలహభావాత్, పత్య రనవమాని తత్వా చ్చ; నాపి ఖణ్డితాయాం, ప్రియస్యాపి న్యోపభోగ చిహ్నితస్యాపి గమనా భావాత్, ప్రియాయాః కోపాభావ దర్శనాత్, కాకువచన కాతరప్రేక్షణాది సూచి తాంత్రపక్షపా త దర్శనా చ్చ; న వాసకసజ్జాయాం, వారనియమాభావాత్, సామగ్రిసజ్జకరణాభావ నిర్వేదాది దర్శనా చ్చ; న స్వాధీన పతికాయా, మగ్రిమక్షణ ఏవ సంగతివిచ్ఛేదదర్శనాత్, న హి స్వాధీనపతికాయాః కదాచి దపి సంగతివిచ్ఛేద ఇతి సంప్రదా యః, ప్రజ స్తుపి స్వాధీనపతికాయా నిరుధ్యతే, అన్యథా భర్త రి స్వాధీనతైవ భజ్యేత, నేహ తథా, సర్వథా భర్తృవిదేశగ మనాత్, కిచ్చిన్నిర్వేదాశ్రుపాత నిశ్వాస వనవిహారాది మద నమహూత్సవ వ్యతిరేకదర్శనా చ్చ; నాపి పృథిసారికాయామ్, అభినానోత్సవాభావాత్, అంతస్తాపదర్శనా చ్ఛేతి యుక్త ము త్పశ్యామః. లక్షణం తు యస్యాః పతి రగ్రిమక్షణే దేశాంతరం యాస్య. త్యేవ సా ప్రవత్సర్యత్పతికా; అస్యా శ్చేష్టాః కాకువ చన కాతరప్రేక్షణ గమనవిఘ్నాపదర్శన నిర్వేద సంతాప స మ్మోహా నిశ్వాస బాహ్నుదయః.

ప్రథానమిత్యాదిప్రాచీనగ్రంథకారులక్ష్యములచేత ఉత్తరక్షణమందు ఎవతెయొ క్క పల్లభుఁడు నిశ్చయముగా దేశాంతరమున కేగెను అనాయక ప్రవత్సర్యత్పతిక తొమ్మిదవనాయక గాఁడగును. అది యెట్లనిన.—(అనాయకకు కడమ యెనమండ్రునా యికలయందును అంతర్భావము లేదు. దానినే వివరించుచున్నాఁడు): అనాయకకు— పతి సన్నిధియం దుండుటచేత ప్రాపితపతికా విప్రల భోత్కలయందు అంతర్భావము



లేదు; కలహము లేనందునను పతి నమానింపనందునను కలహాంతరితయందు అంతర్భావము లేదు; అస్యోపభోగచిహ్నములతో ప్రియుడు రానందునను ఈత్రయ ఆతనివై అలుగనందునను (ఈమెయొక్క) స్వరవికారముతోఁగూడినమాటలు బెదరుచూపులు లోనగువానిచే (తన) మనస్సులోని ప్రేమ యగపడుచుండుటచేతను ఖండితయం దంతర్భావము లేదు; వార ( = దిన) నియమము లేనందునను (సంభోగ) సామగ్రిని సమ కూర్పుట లేనందునను నిర్వృద్ధ ముండుటచేతను వాసకసజ్జయం దంతర్భావము లేదు. ఉత్తరక్షణమందే కూడిక తెగిపోవుటచేత స్వాధీనపతికయం దంతర్భావము లేదు; ఏలయన, స్వాధీనపతికకు ఒకప్పుడేనియు కూడికకు తెంపు గల దని సంప్రదాయము లేదు, తరలు చుండియు భర్త స్వాధీనపతికచేత ఆపఁబడి నిలిచిపోవును, అట్లుగాదేని ఆమెకు స్వాధీనుఁ డగుటయే యసత్య మగును: ఇచ్చోట నట్లు గాదు, తప్పక భర్త దేశాంతరము పోవును గావునను, ఇంచుక నిర్వృద్ధము కన్నీళ్ళుకూటు నిట్టూర్పులం గలవుగావునను, పనవిహారము కామునిపండుగయు లేవు గావునను ( స్వాధీనపతికయం దంతర్భావము లేదు); అభిసారోత్సవము లేనందునను మనస్సులో తాపము ఉన్నందునను అభిసారికయందు అంతర్భావము లేదు;—అని ఉచితముగా ఊహించుచున్నాము. మఱి (యీనాయికకు) లక్షణమే మనఁగా - ఎవతెయొక్క పతి యుత్తరక్షణమందు తప్పక దేశాంతరము పోవునో ఆమె ప్రవర్తనృత్పతిక [ప్రవర్తనృత్ = దేశాంతరముపోనున్న - పతికా = భర్తగలది.] ఈమెయొక్క వ్యాపారములు - స్వరవికారముతోడిమాటలు, బెదరుచూపులు, పయనంపువిఘ్నముల నెదురునూచుట, నిర్వృద్ధము, సంతాపము, మూర్ఛ, నిట్టూర్పులు, కన్నీళ్ళు లోనగునవి.

ముగ్ధా ప్రవర్తనృత్పతికా యథా.

ప్రాణేశ్వరే కి మపి జల్పతి నిర్గమాయ

తౌమోదరీ వదన మానమయాశ్చకార;

అభీ పున ధ్విభృత మేత్య లతానికుజ్జ

మున త్కోకిలకలధ్వని మాతతాన.

౮౩.

ప్రాణేశ్వర నిర్గమాయ కిమపి జల్పతి (సతి) = ప్రాణనాథుఁడు పయనమునకు (పోయి త్వరగానే వచ్చెదను అను నిట్టిమాట) ఏదో చెప్ప (చుండఁగా), తౌమోదరీ = సన్న నినదుముగలదైనయాకాంత, (లజ్జచేతను విగహభయముచేతను) వదనమ్ = మొగమును, ఆనమయాశ్చకార = వాంచెను. అభీ పునః = చెలి యో, నిభృతం లతానికుజ్జ ఏత్య = రహస్యముగా తీగ పొదకు పోయి, ఉత్తర కోకిల కలధ్వనియె ఆత తాన = వెట్టి కోయిలయొక్క యింపైన కూలెను కూసెను; (వెట్టి కోకిలకూలె య

వశకున మని యేని, ఇట్టివిరహోద్దీపకములకు కాంత యపాయముచెందు నని యేని పయ నము మానుకొను ననునూహచేత నని భా.) తల వాంచుటచేత లజ్జ తోచుచున్నది గావున ఈనాయిక ముగ్ధ ప్రవత్స్యత్పతిక.

మధ్యా ప్రవత్స్యత్పతికా యథా.

గన్తుం ప్రియే వదతి, నిశ్చసితం న దీర్ఘ  
నూసీత్, తదా నయనయో ర్జల మావిరాసీత్,  
ఆయుర్గ్లిపిం పతితు మేణదృశః పరం తు  
ఫాలస్థలీం కిము కచః సముపాజగామ?

౮౪.

ప్రియే గన్తుం వదతి సతి = ప్రియుండు పోవుటకు (ఏమో) చెప్పి చుండగా, ఏణ దృశః = లేడి కన్నులుగలయానాయికయొక్క, నిశ్చసితం దీర్ఘం న ఆసీత్ = ఊర్పు నిడుడు కా దాయెను (నాయిక నిట్టూర్పు నిగడ్చు లేదు), తదా = అంతట, నయ నయోః జలమ్ ఆవిరాసీత్ = కన్నులయందు నీరు ఉప్పలిల్లెను. కచః ఆయుః లిపిం పతి తుమ్ ఫాలస్థలీం సముపాజగామ కిము = తలవెండ్రుకలు ఆయుస్సుయొక్క వ్రాతను (ఎంతకాలము బ్రదుకునో ఆపరిమితిని బ్రహ్మ నొకటవ్రాసియుండును గావున ఆకాలపరి మితి నెఱుంగుటకై ఆవ్రాతను) చదువుటకు నొకటి ప్రదేశమునకు వచ్చెనా ఏమి? (ఎ డెబాపు నెవ్వగఁజలనిత త్తఱములో తలకట్టు వీడి నుడువినై గ్రచ్చె నని భా.)

ఇట నిట్టూర్పునిగడ్చుమి లజ్జచేత, కన్నీళ్ళులోనగునవి మదనునిచేత. ఉభయం బును తుల్యముగాన మధ్య ప్రవత్స్యత్పతిక.

ప్రాథా ప్రవత్స్యత్పతికా యథా.

నాయం ముఞ్చతి సుభ్రువా మపి తనుత్యాగే వియోగజ్వర,  
స్తే నాహం విహితాఞ్జలి ర్యదుపతే పృచ్ఛామి తత్త్వం వద;  
తామ్బూలం కుసుమం పటీర ముదకం య ద్భిన్నభి ర్ద్రియః తే,  
స్యా ద త్రేన పరత్ర త త్కిము విషజ్వాలానలీ దుస్సహః?

ఒకానొక నాయిక శ్రీకృష్ణులతో పలుకుచున్నది.—యదపతే = యదనాయ కుండా (= శ్రీకృష్ణుడు), సు భ్రువాం తను త్యాగే అపి అయం వియోగ జ్వరః న ము ఞ్చతి = అందమయిన కనుబొములకలవారియొక్క (కాంతలయొక్క) మేను విడుచు పియం దేనియు (= మరణమునం దేనియు) ఈ (నే నిప్పు దనుభవించుచున్న) యెడఁ బాపు జ్వరము వదలదు; లేన విహిత అఞ్జలిః అహం పృచ్ఛామి = ఆహేతువుచేత మో డ్చిన కేలదోయిగలదాననై నేను అడుగుచున్నాను, తత్త్వం వద=వాస్తవమును చెప్పు

ము: (చని పోయినచేతుల నుద్దేశించి, బద్ధభిః యత్ తామ్బూలం క్షుమమం పటేరహం ఉదకం దీయతే తత్ = బంధువులచేత ఏతాంబూలము (ఏ)వువ్వు (ఏ)గండము (ఏ) నీరు ఇయ్యఁబడునో ఆతాంబూలాదికము, అత్ర ఇవ పరత్ర విష జ్వాలా ఆవళి దుస్సహం స్యాత్ కిము = ఇక్కడ నం బోలె (ఇప్పుడు నాకు అనుభవములో నున్నట్లు) పరలోకమంధు నిసపు మంటల మొత్తమువలె తాళరానిది అగునా ఏమి?

‘యదుపతే’ అనుటచే - గొప్పవాఁడు, సర్వ మెఱిగినవాఁడు, అడిగినవిషయమున సందేహము తీర్చఁగలవాఁడు నని భా. ఆయన యున్న యీలోకములోనే కలిగినట్టి వియోగజ్వరము పరలోకములో ఆయన కడయగు తనకు కలుగక మాన దని నాయుక్తయొక్క ప్రోడతనపుమాట. ‘ప్రియతముఁడా’ ‘ప్రాణేశ్వరా’ ఇత్యాదిశబ్దముల సంబోధింపక ‘యదుపతి’ శబ్దముచే సంబోధించుట నీకును నాకును ఋణానుబంధము తీసిన దని నూచించుటకు. ‘సుభ్రవాహు’ - అనుటచే మగవానికి జాతి గుండెవానికి నీకు న న్నెడఁబాసినవగపు ఉండదు గాని ని న్నెడఁబాసినవగపు అబలకు నాకు తప్ప దని భా. పరలోకవిషయప్రశ్నచేత తనకు మృతి తప్ప దని భా. నానిచే పోవల దనుప్రాధాన భా. ఇట్లు మృతిప్రాధానమున ప్రశ్నవ్యాజమున రెండుపుటచే ఈప్రత్యుత్పత్తిక ప్రాథ.

పరకీయా ప్రవత్స్యత్పత్తికా యథా.

స్వస్థం పన్నగమూర్ధ్ని పాదయుగళం, భక్తి ద్విముక్తా గురౌ,  
త్యక్తా నీతి, రకారి కిన్న భవణో హేతో ర్మయా దుమ్మృతమ్?  
అగ్గ్లానాం శతయాతనా, నయనయోః కోఽపి క్రమో రౌరవః,  
కుమ్భిపాకపరాభవ శ్చ మనసో, యుక్త స్త్వయి ప్రస్థితే. ౮౬.

ఒకానొకతె కాంతుని దూఱుచున్నది:—(కర్తృధకప్రయోగమున టీక). భవతో హేతోః=నీ కొఱకు, మయా పన్నగ మూర్ధ్ని పాద యుగళం స్వస్థమ=నేను (అభిసరణమూర్గమందలి) పాముతలమీఁద అడుగుల జంటను (రెండడుగులను) ఉంచితిని (మహాపాహస మొనర్చితి ననుట; ఒకరితలమీఁద నడుగు పెట్టుట తప్ప, రెండడుగులనుం బెట్టుట మఱియుం దప్ప, నీ కై యెట్టిపాతక మొనర్చితి ననియు భా.) గురౌ భక్తిః విముక్తా = మామలోనగు పెద్దలయందు భక్తిని విడిచితిని, నీతిః త్యక్తా = కులాంగమౌచితమైననుత్యాదను వదలితిని, (ఇవియు మిక్కిలి పాపములు అని భా.), కింకిం దుమ్మృతం న ఆకారి=(ఈవిధముగా) ఏ యే పాపమును చెయ్య నైతిని (సర్వపాపమును చేసితి ననుట), (కావున), త్వయి ప్రస్థితే (సతి) = నీవు పయనమయిన దొడల, అగ్గ్లానాం శతయాతనా = (నా) యవయములకు నూలు (రెట్లు) వరకబాధ (యును), నయనయోః కోఽపి (ఈ అపి) రౌరవః క్రమః = కన్నులకు అనిర్వచనీయమైన రౌరవవరకముయొ

క్క ప్రకారము (ను), మనసః కుమ్భి పాక పరాభవః చ = మనస్సునకు కుండలో తంపటవలని వేదన యు, యుక్తః = తగినది(తగినవి). డౌచిత్యవిశేషమునుబట్టి యీనరకబాధలు ఇట చెప్పబడినవి. రౌరవనరకమందు యాతనాప్రాణిని రురువులనెడు హరిణవిశేషములచేత పొడిపింతురు గావున కన్నులకు హరిణనయనసామ్యసంబంధముచేత రౌరవనరకము చెప్పబడినది. ' కుంభీపాకనరకమందు కుంభములో తంపట వేయుదురు గావున మనస్సునకు స్తనకుంభములచాటున నుండుటవలని సాదృశ్యసంబంధముచేత కుంభీపాకనరకము చెప్పబడినది. కడమయంగములకు మొత్తముగా కడమయాతనలు చెప్పబడినవి అని సంగతి. అత్తమామలను సరకునేయని నిజాభిసరణముం జెప్పటచేత పరకీయ ప్రవర్త్యత్పత్తిక.

సామాన్య ప్రవర్త్యత్పత్తికా యథా.

ముద్రాం ప్రదేహి వలయాం, భవద్వియోగ  
మాసాద్య యాస్యతి బహిః సహసా య దేతత్;  
ఇత్థం నిగద్య విగళన్నయనామ్బుధారా  
వారాణ్ణా ప్రియతమం కరయో ర్బభార.

౮౭.

వలయాం ముద్రాం ప్రదేహి = కడియమునకై (కడియముగా నేను చాల్చుటకై) ఉంగరమును ఇచ్చు, యత్ భవత్ వియోగమ్ ఆసాద్య ఏతత్ సహసా బహిః యాస్యతి = ఏలయన నీతోడి యెడఁబావును పొంది (నీవు అటు సాగఁగానే నాకుం గలిగెడుకార్యముచేత) ఈకడియము వెంటనే వెలుపలికి పోవును (జాతీపడిపోవును), ఇత్థం నిగద్య = ఇట్లు పలికి, వారాణ్ణా విగళత్ నయన అమ్బు ధారా ప్రియతమం కరయోః బభార = వెలయాలు (విగళత్ = ) ఓడుచున్న కన్నుల (అమ్బు = ) నీళ్లయొక్క ప్రవాహముకలదై (కంటికి కడవెడుగా నేడ్చుచు) కాంతుని చేతులయందు పట్టుకొనెను (కాంతునిరెండుచేతులును పట్టుకొని నిలిపినది). ఉంగర మడిగినందున నీప్రవర్త్యత్పత్తిక వెలయాలు.

వెండియు ప్రకారాంతరమున నాయికాభేదములు.

ఉత్తమ.

అపితకౌరి ణ్యసి ప్రియే హితకారి ణ్యుత్తమా.

పియుండు అపిత మొనర్చినను అతనికి హితమే చేయునది ఉత్తమ.

పతిః శయన మాగతః కుచవిచిత్రితోరస్థులః

ప్రసన్న వచనామ్మతైః పర మతర్పి వామభ్రువా,

అచర్చి సుభగస్థితద్యుతిపటీరపజ్కుద్రవై,

రపూజి విలసద్విలోచనచమత్కృతై రమ్బుజైః.

౮౮.

వామభ్రువా = అందమయిన కనుబొమలుగల యొకానొక సుందరిచేత, కుచ విచిత్రిత ఉరః స్థలః (సక) శయనమే ఆగతః పతిః ప్రసన్న వచన అమ్మతైః పరమే అతర్పి = (పరశ్రీ) స్తనములచేత కుంకుమాదిరేఖాంకితమైన అమ్మ ప్రదేశముకలవాఁ (డై) పడకట వచ్చిన భర్త ప్రీతిపూర్వకమయిన మాటలనెడు సమృతములచేత మిక్కిలి తనుపఁ బడెను, సుభగ స్థిత ద్యుతి పటీర పజ్కు ద్రవైః అచర్చి = రమణీయమయిన చిఱున వ్యయొక్క కాంతియనెడు గందముయొక్క పంకముయొక్క ద్రవములతో అలంకరబడియెను, విలసత్ విలోచన చమత్కృతైః అమ్బుజైః అపూజి = సాభిప్రాయముగా సుప్పించున్న కన్నుల విలాసములనెడు కమలములతో పూజింపఁబడియెను.

మధ్యమ.

హితాహితకారిణి ప్రియే హితాహితకారిణీ మధ్యమా.

ప్రియుఁడు హితము చేసిన హితమును, అహితము చేసిన సహితమును, చేయునది మధ్యమ.

కాస్తే సాగసి కఞ్చుకస్పృశి, తయా సాచీకృతగ్రీవయా

ముక్తాః కోప కషాయ మన్తథ శర క్రూరాః కటాక్షాఙ్కురాః;

సాకూతై, దర హాస కేసర వచో మాధ్వీక ధారాలసా

ప్రీతిః కల్పలతేవ కాచన మహాదానీకృతా సుభ్రువా. ౮౯.

సాగసి కాస్తే కఞ్చుక స్పృశి = నేరమిగలవాఁడైన కాంతుఁడు అవికను తాఁ కఁగా, తయా సుభ్రువా సాచీ కృత గ్రీవయా సత్యా = ఆ సుందరిచేత అవనికి త్రిప్పఁబడిన మెడగలదానిచేత (ఆమె అతనిం జూడనొల్లక మెడ యవలికి త్రిప్పుకొని), కోప...క్రూరాః కటాక్షాఙ్కురాః ముక్తాః = రోసముచేత ఎఱ్ఱనివియు మరుని కోలలవలె కఠోరములు (ను అయిన) క్రేగఁటిమాపు మొలకలు నిగడ్చఁబడినవి; (మరుకోలలతో సామ్యము చెప్పటచేత ఆరోసపుఁజాపులయొప్పు అత్యంతమదనోద్దీపకముగా నుండె నని భా.); సాకూతే (సతి) = కాంతుఁడు ఆకూతముతో (బలిమాలు కొనుఁబ్రాయముతో) కూడుకొన్న వాఁడు కాఁగా, దర...లసా కాచన ప్రీతి ఏవ కల్పలతా మహాదానీకృతా = చిఱునగవనెడి యాకరువులు ఫలుకనెడు తేనె (ధారా =) యోడికయు (అనునీనిచేత) (ఆ

లసా =) వాలుచున్నది (యు) అనిర్వచనీయము (ను) (వివ) ప్రేమయే యనెడి యీవి  
తీవీయ గొప్పదానము చేబడినది - (అతనికి) (నవ్వుచు తియ్యఁగా పలుకుచు ప్రేమించి  
మహానందం బొసంగిన దని భా.) ఇందు పూర్వాగ్రమున అహితమునకు అహితము  
సేయుటయు, ఉత్తరాగ్రమున హితమునకు హితము సేయుటయుం జెప్పఁబడినవి.

అధమ.

హితకారిణ్యవిప్రియేఽహితకారిణ్యధమా; ఏషైవ నిర్నిమిత్త  
కోపాచ చక్షీత్యభిధీయతే; అస్యా నిష్కారణకోపత్వాదధ  
మైవ చేష్టా.

ప్రియఁడు హితముచేయుచున్నను అతనికి అహితము సేయునది అధమ; ఈమె  
యే నీళ్లేతుకముగా కోపము చేయునది చండి యని చెప్పఁబడును; ఈమెకు కార  
ణము లేకయే కోపముగలుగుటచేత చేష్ట యధమముగానే యుండును.

ప్రస్థానే తవ యః కరోతి కమలచ్ఛాయం ముఖామౌర్భరుహే,

శ్రీఖడ్గద్రవధారయా శిశిరయా మార్గం పురః సిञ్చతి,

తస్మిన్ ప్రేయసి విద్రుమ ద్రవ సదీ రజ తర్రజ భ్రమి

భ్రాంతాస్త సరోజ పత్ర సదృశా భూయో దృశా క్రుధ్యసి.

యః = ఎవఁడు, తవ ప్రస్థానే = నీయొక్కపయనమందు, ముఖ అమౌర్భ  
రుహే కమల ఛాయం కరోతి = (నీ) మొగముఁ దచ్చిమిఁద తామరల నీడను  
చేయునొ, (నీమెమునకు తామరపూవులగుడుగు పట్టునొ), శిశిరయా శ్రీఖడ్గద్రవ ధా  
రయా పురః మార్గం సిञ్చతి = (ఎండకుఁ గ్రాగిననేల నీకాలికి చల్లనగునట్లుగా) చ  
ల్లని గండపు నీటి చాలుతో (నీ) ముందు దారిని తడుపునొ, తస్మిన్ ప్రేయసి = ఆ  
తెయ్యనర క్షుణ్ణైవ) ప్రియతమునిమిఁద, విద్రు... సదృశా = పగడపు నీటి యేటియొక్క (రజ  
త్ =) పొంగుచున్న యలల సుడిలో తిరిగినవై వాడిన తామర రేకునకు సాటియగు,  
దృశా = చూపుకో (చూపుగలదానవై), భూయః క్రుధ్యసి = మాటిమాటికి కోపగిం  
చుచున్నావు. ఇట హితకారికి అహితకరణము స్పష్టము.

విస్తరభియా ప్రత్యేక మేతాసా ముత్తమమధ్యసూధమ భేదా  
నోదాహృతాః ఇతి.

గ్రంథవిస్తర భేదముచే ఒక్కొక్కతెకును ఈ (ముగ్ధాది) నాయికలకు ఉత్తమ  
మధ్య మాధమభేదములు ఉదాహరింపఁబడిలేదు. (నాయికానిరూపణము) ముగిసినది.

ఇతి ద్వితీయ ప్రకరణమ్.

## సఖనిరూపణమ్.

విశ్వాసవిశ్రామకారిణీ పార్వ్యచారిణీ సఖి. అస్యా మణ్డ నోపా  
లమ్భ శిక్షా పరిహాస ప్రభృతీని కర్తాణి.

(నాయికయొక్క) నవ్వుకమునకు ప్రాత్ర మయినది (నాయికతో) కూడ నుండు  
నది సఖి (యనంబడును.) దీనికి అలంకరించుట, నిందించుట, నేర్పుట, వేళాకోళమునే  
యుట, లోనగునవి పనులు.

మణ్డనం యథా.

స్తనకనకమహీధరోపకణ్ఠే

ప్రియకరపల్లవ ముల్లసత్ప్రమోదమ్

రహసి మకరికామిషా ల్లిఖన్తీం

కమలముఖి కమలైః సఖీం జఘాన.

౯౦.

కమల ముఖి = తామరవంటి మోముగలది (యైననాయిక), స్తన కనక మహీ  
ధర ఉపకణ్ఠే = కుచ మనెడు బంగారు కొండ (మేరుపర్వతము) చెంగట, రహసి =  
ఏకాంతమందు, మకరికా మిషాత్ ప్రియకరపల్లవమ్ ఉల్లసత్ ప్రమోదం లిఖన్తీం స  
ఖీమ్ = మకరికాపత్త్రమనెడు మిషచే ప్రియునియొక్క (పల్లవం = ) చిగురువంటి (క  
ర = ) చేతిని ఉపాంఘుచున్న సంతోషముతో వ్రాయుచున్న చెలిని, కమలైః సఖి  
జఘాన = తామరలతోఁ గొట్టెను. మకరిక పత్త్రమువలె (ఆకువలె) నుండుటచేతను ప్రి  
యకరము చిగురువలె నుండుటచేతను ఆనెపమున దీని వ్రాయుటయందు సౌకర్యము  
గల దని భా. ఎప్పటియట్లే మకరికాపత్త్రమును వ్రాయుచుండినచో మోద ముప్పొం  
గుటకు ప్రసక్తి లేదుగాన, సఖి తాను చేయుచున్న చిరువిషమునకై మోదించుటను నా  
యిక గాంచి సంతయముఁ జెంది ఫలించి యాప్రియకరలేఖనమును కనిపట్టి సఖిని తా  
మరతోఁ గొట్టె నని భా.

ఉపాలమ్బో యథా.

సాన్ద్రీధ్వనై ర్ముఖరితదిశః శ్రేణయ స్తోయదానాం

ధానా పాతై ర్ధరణి వలయం సర్వతః స్థానయన్తి;

తేన స్నేహం వహతి విపులం మత్సఖి, యుక్త మేతత్,

త్వం నిస్సేహో య దసి త దిదం నాథ మే విస్మయాయ.

(నాయకయొక్క) సభి నాయకుని దూఱుచున్నది.—సాన్ద్రో ధ్వస్తైః ముఖరి  
త దిశః తోయదానాం శ్రేణయః = గంభీరమైన యులుములతో మ్రోగనట్లుచేయుట  
డిన దిక్కులుగలవై మబ్బులయొక్క వరుసలు, ధారా...యన్తి = ధారల కురియుటచేత  
భూ మండలమును అంతటను తడుపుచున్నవి, తేన మత్ సభీ విఫలం స్నేహం వహతి  
= అందుచేత నాయొక్క చెలి (నాయక) మిక్కుటమయిన అంటుకొనుగూమును (అ  
నురాగము నని యగ్ధాంతరము) పొందియున్నది, ఏతత్ యుక్తమ్ = ఇది న్యాయ్య  
ము (గానేయున్నది), నాథ త్వం నిస్సేహః అసి (ఇతి) యత్ తత్ ఇదం మే విస్త  
యాయ (భవతి) = స్వామీ నీవు అంటుకొనుగూము (అనురాగ మని యగ్ధాంతరము)  
లేనివాడవుగా నున్నా వనుట ఏ (దికల) దో ఆ యిది నాకు వింతకై (యున్నది) (విం  
తగలించుచున్నది). \* చూగ్గాది పిట్టిభావ హేతు ర్గణః స్నేహః, జలమాత్ర వృత్తిః. —  
[చూగ్గము (పిండి) లోనగనవి ముద్ద యగుటకు హేతు వైనగూము స్నేహ మనంబడు  
ను, (అది) నీటియందు మాత్ర ముండునది.]—అని తర్కశాస్త్రమందు చెప్పబడియున్న  
ది. దానింబట్టి చూడఁగా—లోక మెల్ల వర్షములచే జలమయ మైనప్పుడు తదంతర్గతయై  
ననాచెలి తజ్జలగూ మైనస్నేహమును (అంటుకొనుగూమును) పూనుట సరిగాని అట్లే  
తదంతర్గతమడవై యున్ననీవు ఆగూమును పొందమి వింతగా నున్నది యని విరోధము; మే  
ఘములచేతను వర్షములచేతను అత్యంతకామోద్దీపనము పొంది నాచెలి నీవై (స్నేహము  
ను = ) అత్యంతానురక్తిని పూనినది గాని నీవు మాత్రము ఆమెపై మరు లూనకున్నా  
వు అని విరోధపరిహారము. దయసేసి యనురక్త నామె నేలు మని తాత్పర్యము.

శ్రితౌ యథా.

సానన్ద మాలి ననమాలివిలోకనాయ

నిర్గచ్ఛ కుజ్జా, మితి కిన్తు విచారయేథాః,

ఝంజ్కరిణో మధులిహూ దివసే భృమన్తి,

రాతౌ పున శ్చపలచఞ్చుపుటా శ్చకోరాః.

౯౩.

అలి = ఓసభీ, వనమాలి విలోకనాయ సానన్దం కుజ్జం నిర్గచ్ఛ = క్రీకృష్ణుని  
చూచుటకు మోదముతో పొదరింటికి పొమ్ము, కిన్తు ఇతి విచారయేథాః = అయినను  
ఈవిషయము ఆలోచించుకొమ్ము, (ఏవిషయ మనగా), దివసే మధులిహః ఝంకారిణః  
(సన్తః) భ్రమన్తి = పగటియందు తుమ్మెదలు జాప్తుని మ్రోగచున్న వై (ఇటునటు)  
కుడియుచుండునట్లు; రాతౌ పునః చకోరాః చపల చఞ్చు పుటాః (సన్తః) (భ్రమన్తి)  
= రాత్రియం దయిననో వెన్నెలపులుగులు మెదలుచున్న నొటి డిప్పు కలవి యై (సు  
డియుచుండును); పగలు తుమ్మెదలు తప్పి యని బ్రమసి నీ నెమ్మెమును గ్రమ్ముకొనును,



రాత్రి వెన్నెలపులుగులు నీమోముకాంతిని వెన్నెల యని బ్రమసి నీమోముం గ్రమ్ముకొనును, గావున మెలపున వానిం దప్పించికొని పొమ్ము, అని నేర్పుట.

పరిహాసో యథా.

ఆగారభిత్తిలిఖితాను నివేదయస్య

కః సప్తమో దశను మూర్తిషు లోకభర్తుః,

ఇత్థం సఖీజనవచః ప్రతిపద్య సద్యః

సీతా స్థితద్యుతిభి రుత్తరయాఞ్చకార.

౯౮.

ఆగార భిత్తి లిఖితాను లోక భర్తుః దశను మూర్తిషు సప్తమః కః నివేదయస్య = (పడక) యింటియొక్క గోడలయందు వ్రాయబడినవైన జగ న్నాథుని (విష్ణు మూర్తి) యొక్క పది రూపములయందు (దశావతారములయందు) ఏడవ వాడు ఎవరో (ఏడవవానిపేరు) చెప్పము, ఇత్థం సఖీ జన వచః ప్రతిపద్య = ఇట్లని చెలి బృందముయొక్క మాటను (ప్రశ్నను) గ్రహించి (ఎగతాళికి అని యెఱింగినదై), సద్యః సీతా స్థిత ద్యుతిభిః ఉత్తరయాఞ్చకార = వెంటనే సీత చిలునగవు కాంతలచేత ఉత్తరము చెప్పెను; కులాంగన పతి పేరు చెప్పదు గావున పేరు చెప్పక నవ్వుటయే అతఁడే తన భర్త యని తెలుపుట యాయె నని భా.

సఖ్యాః పరిహాసవత్ ప్రియ స్వాపి పరిహాసో యథా.

చెలివరేనే నాయకుడును (నాయకను) గేలిసేయుటకు ఉదా.

భూసంజ్ఞయాఽఽదిశసి తన్వీ సఖీం న వాగ్భి,

రిత్థం విహస్య మురవైరిణి భాషమాణే,

రాధా చిహాయ దశన వ్రణ దూయమాన

విమ్బాధరం వదన మాసమయాఞ్చకార.

౯౯.

తన్వీ = ఓసుందరీ, సఖీం భూసంజ్ఞయా ఆదిశసి వాగ్భిః న (ఆదిశసి) = చెలిని బామసంజ్ఞతో ఆజ్ఞాపించెదవు మాటలతో ఆజ్ఞాపింపవు (మాటలాడమికి గలప్రతిబంధక మేమో చెప్ప మని భా.), ఇత్థం...మాణే = ఇట్లని నవ్వి మురారి (క్రీకృష్ణుడు) అడుగుచుండఁగా, రాధా = రాధ, దశన వ్రణ దూయమాన విమ్బ అధరం వదనం చిరాయ ఆసమయాఞ్చకార = పంటి (కాటువలని) గాయముచేత నొచ్చుచున్న దొండ పంటి మోచికలదైన మొగమును చాలసేపు వాంచెను. కారణ మెఱిగియు నేఱుగనివాడువోలె నడుగుట యని హాసముచే తెలియుచున్నది. మఱియు సదంతవ్రణాధరదర్శనముచే గతరాత్రియందలి సురతక్రీడానందము తనతలంపునకు వచ్చినందునను,

తాను దానిని ఆమెతలఁపునకు తెచ్చుచున్నందునను, హాసము కలిగినది. 'తెల్లవాటిని ను రతవిహ్నములం గాంచి ఎవ రే మనుకొందులో యని యించు కేనియుం గొంకక రా త్రి తెగఁబడి సాంగోపాంగముగా రతులం జేలితివి! ఏమి నీమదనాతిరేకము!' అనుపరి హాసము ఆప్రశ్నకు అభిప్రాయ మని యెఱిగినదై రాధ లజ్జచేతను మఱిపించుటకును మొగము వాంచెను. చాలసేపు వాంచియేయుండుట యానందపారవశ్యముచేత.

ప్రియపరిహాసవత్ ప్రియాయా అపి పరిహాసో యథా.

(ప్రియుఁడు పరిహసించుటవలెనే ప్రియయు పరిహసించుకు ఉదా.

దివ్యం వారి కథం? యతః సురధునీ మాతౌ; కథం పావకో  
దివ్యం? తద్ధి విలోచనం; కథ మహిర్దివ్యం? స చాక్లే తవ;  
తస్మాద్ద్యుత విధౌ త్వయాద్య ముషితో హరః పరిత్యజ్యతా;  
మిత్రం తైలభువా విహస్య లపితః శమ్భుః శివా యాస్తు వః.

తవ = నీకు, వారి దివ్యం కథమ్ = జలము దివ్యప్రమాణము ఎట్లగును (కా నే ర దనుట), యతః మాతౌ సుర ధునీ = ఏల యన (నీ) సిగయందు వేల్పుటేలు (ఆకా శగంగ) (ఉన్నది): (సిగలో అట్టియేటిని చాల్చియున్న నీకు దివ్యాగ్రమయి నీట మునుం గుట క్రీడామాత్ర మని భా.); పావకః దివ్యం కథమ్ = అగ్ని దివ్య మెట్లగును (అదియు నుం గా దనుట), హి రత్ విలోచనమ్ = ఏలయన అది (నీ) కన్ను: (నీకన్ను నిన్ను కాల్చుదు గాన నీక న్ను గుటచే అగ్నియు దివ్యమునకు పనికి గా దని భా.); అహిః దివ్యం కథమ్ = పాము దివ్య మెట్లగును? స స అక్లే = (ఏల యన) అదియో (సర్పంబో (నీ) యొడలియందు (ఉన్నది), (అది నిన్ను కఱవదుగాన దివ్యమునకు పనికిగా దని భా.); తస్మాత్...తామ్ = కావున జూదమాడుటయందు నీచేత (అద్య = ఇప్పుడు) చోరింపఁ బడిన ముత్యాలపేరు ఇచ్చి నేయఁబడునుగాక; ఇత్థం...శమ్భుః = ఇట్లని కొండకూఁతు చేత హాసయు క్తముగా చెప్పఁబడిన కివుఁడు, వః శివాయ అస్తు = మీ మేలుకై యగుఁగా క (మీకు మేలు నేయుఁగాక); జూదమున శీలిచినదానిని చోరిత మనుటయు, ది వ్యప్రమాణములను సయితము జయించినదొంగ వనుటయును, పరిహాసోక్తి. జలప్ర మాణ మెట్లన్న, — తెగకొలందియు నొకఁడు వింటినుండి గాణముం బ్రయోగించి అది పడినతావునకుం బరువునం బోయి దానిం దెచ్చును. బాణము వేయనప్పటినుండి దానిని మగల తెచ్చునఱకును నీట మునిగి యుండు నభియుక్తుఁడు నిద్దోఘఁడు. సర్వాగ్ని దివ్య ములస్సయాపములీను ౭7 - న స్లోకముయొక్క టీకలో చూచునది.

## దూతీనిరూపణమ్.

దూత్యవ్యాపారపరజ్ఞతా దూతీ. తస్యాః సంఘటన విరహనివేద  
నాదీని కర్తాః.

కుంఠెనక త్రియపనియందు నెఱవాది (యగునది) దూతి (యనంబడును). దా  
నికి కూర్పుట ఎడఁబాపు నెగులును తెల్పుట లోనగునవి పనులు.

సంఘటనం యథా.

అచ్చతి రజని, రుదచ్చతి

తిమిర మిదం, దూతి చచ్చతి మనోభూః,

ఉక్తం న త్యజ, యుక్తం

విరచయ, రక్తం మన స్త్తిక్.

౯౭.

నాయిక చెప్పచున్నది.—దూతి=ఓకుట్టనీ, రజని: అచ్చతి=రాత్రి వచ్చుచు  
న్నది, ఇదం తిమిరమ్ ఉదచ్చతి=ఇదిగో చీకటి క్రమ్ముకొనుచున్నది, మనోభూః చ  
చ్చతి = మనఃకుండు (న స్నేచుటకు) చెలరేగుచున్నాడు, ఉక్తం న త్యజ =  
(ప్రాణనాయకుని తోడితెచ్చెద నని నీవు) పలికినమాటను తప్పకుము, యుక్తం విరచ  
య = (ఈ విషయమున) తగినదానిని చేయుము, (ఏల యన), మనః తస్తిక్ రక్తమ్  
= నాహృదయము వానిమీఁద మరులుకొన్నది.

విరహనివేదనం యథా.

చక్రే చంద్రిముఖీ ప్రదీపకళికా ధాత్రా ధరామణ్డలే,

తస్యై దైవవశా ద్దశాఽపి చరమా ప్రాయః సమున్మీలతి,

త ద్రూపముః శిరసా నతేన సహసా శ్రీకృష్ణ నిషీష్యతాం

స్నేహ స్తత్ర తథా యథా న భవతి త్రైలోక్య మన్థం తమః.

దూతి రాధయొక్క విరహవేదనను శ్రీకృష్ణులకుఁ దెల్పుట.—(హే) శ్రీకృష్ణ=  
(ఓ) కృష్ణస్వామీ, ధాత్రా (యా) చంద్రిముఖీ ధరామణ్డలే ప్రదీప కళికా చక్రే =  
బ్రహ్మచేత (ఏ) యిందువదన భూవలయమందు ( - మునకు) దివ్య మొగ్గగా సుజింపఁ  
బడినదో, తస్యై దైవవశాత్ ప్రాయః చరమా దశా అపి సమున్మీలతి = ఆరాధకు  
(అదివ్యమొగ్గకు) (ప్రతికూలమయిన)యద్భుతమువశమున మిక్కుటముగా కడపటి దశ  
(మరణావస్థ - తెగఁగాలిసకొఱపత్తి) సయితము ఉప్పలిల్లుచున్నది; తత్=కావున, న  
తేన శిరసా బ్రూముః = వంగిన తలతో చెప్పచున్నాను (విషయముగా తలవంచుకొని

విన్నపించుకొనుచున్నాను), యథా త్రైలోక్యమ్ అన్తం తమః స భవతి తథా సమాసా తత్ర స్నేహః నిక్షిప్తతామ్ = ఎట్లయిన ముజ్జగము కటికి చీకటి కాకుండునూ అట్లు వెంటనే ఆచంద్రముఖమీద (ఆదివ్యమొగ్గకు) స్నేహము (అనురాగము - నూనె యని దివ్యేంద్రగూర్చినయగ్గము) ఉంపబడునుగాక. త్వరగా వచ్చి కూడి యామె ప్రాణమును గావు మని భా. విరహనివేదనము తెల్లమే.

### నాయకనిరూపణమ్.

శృంగార సోభయనిరూప్యత్వా న్నాయ కోఽపి నిరూప్యతే.

శృంగారము (నాయకానాయకుల) నిరుపురంబట్టి నిరూపింపఁదగినదిగావున నాయకుఁడుం గూడ నిరూపింపఁబడియెడిని.

స చ త్రివిధః పతి రుపపతి రైవశిక శ్చేతి.

ఆతఁడును ముక్తైఁగులవాఁడు - పతి (యు) ఉపపతి (యు) వైశికుండును అని.

పతిస్వరూపము.

విధివత్ పాణిగ్రాహకః పతిః. యథా.

యథాశాస్త్రముగా వివాహమైనవాఁడు పతి (యనం బరఁగును). ఉదా. -

త్వం పీయూషమయూఖి ముఞ్చ శిశిరస్నిగ్ధాః సుధాశీకరాం,

స్త్వం భోగీంద్రో నిలమ్బనే కిము ఫణాభోగైః శనై ర్విజయ,

త్వం స్వర్వాహిని కి ఞ్చ సిఞ్చ సలిలై, రక్షైః శిరీషాపమైః,

సేయం శైలసుతా కఠోరమహసః కాన్త్యా పరిక్లామ్యతి. ౯౯.

శివునివాక్యము.—(హే) పీయూష మయూఖి = (ఓయి) అమృత కిరణుఁ

డా (= చంద్రుఁడా), త్వమ్ = నీవు, శిశిర స్నిగ్ధాః సుధా శీకరాః ముఞ్చ =

చల్లని దట్టంపు టమృతంపు బొట్టులను (వలిమలపట్టిమీద) చల్లుము, (హే) భోగీంద్రో

త్వం కిము నిలమ్బనే? ఫణా ఆభోగైః శనైః విజయ = (ఓయి) పాపతీఁడా నీవు

ఏల తామసింపుచున్నావు? (పార్వతికి) పడఁగల పఱులతో (పఱువైనపడఁగలతో) నను

ట) మెల్లగా వీపుము; కిఞ్చ = మఱియు, (హే) స్వర్వాహిని త్వం సలిలైః సిఞ్చ

= (ఓ) మిన్నేతా నీవు (పార్వతిని) నీశ్వరో తడుపుము; శిరీష ఉపమైః అక్షైః సా

ఇయం శైలసుతా పథి కఠోర మహసః కాన్త్యా పరిక్లామ్యతి = దిరిసెనపులువ్వు సాటి

గాఁగల యవయవములుగలదైన యల్ల యీ కొండకూతురు (పార్వతి) (ఈ) దారిలో

(వివాహ మై పుట్టినంటినుండి నాయుంటికి పోవునీమార్గముందు) వేడి తెలుగుయొక్క  
(నూత్యుని) యెండకు డయ్యచున్నది.

పతిభేదములు.

అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శత భేదాత్ పతి శ్చతుర్థా.

అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శత అనుభేదముచేత పతి నలులెగలవాఁడు.

అనుకూలుఁడు.

సార్వకాలిక పరాజ్ఞానాపరాజ్ఞుభిత్వే సతి సర్వదా స్వీయాయా  
మనురక్తోఽనుకూలః. యథా.

ఎల్లప్పుడునుగల పరశ్రీవైముఖ్యము ఉండఁగా ( = ఎప్పుడును పరశ్రీని  
ముఖుఁడై) ఎల్లప్పుడును స్వీయయందు వలపుగలవాఁడు అనుకూలుఁడు. ఉదా.

పృథ్వి త్వం భవ కోమలా, దినమణే త్వం తైత్వ మగ్గీకరు,  
త్వం వర్తన్తఘటౌ ప్రయాహి, పవన త్వం స్వేద ముత్సారయ,  
సాన్నిధ్యం శ్రయ దణ్డకావన, గిరే నిర్గచ్ఛ మాగ్ధా ద్భహిః,  
సీతాఽసౌ వివినం మయా సహ యతో నిర్గన్తు ముత్కణ్ఠతే.

క్రీరామవాక్యము.—(హే) పృథ్వి త్వం కోమలా భవ = (ఓ) భూమి (సీత  
తల్లి) నీవు మృదువపు కమ్మ, (హే) దినమణే త్వం తైత్వమ్ అగ్గీకరు = (ఓయి) సూ  
ర్యుడా నీవు చల్లదనమును అవలంబింపుము, (హే) వర్తన్త త్వం లఘుతాం ప్రయా  
హి = (ఓ) రారీ నీవు చేరువతనమును పొందుమా, (హే) పవన త్వం స్వేదమ్ ఉత్సా  
రయ = (ఓ) గాలి నీవు చెమటను ఆర్పుము, (హే) దణ్డకావన సాన్నిధ్యం శ్రయ = (ఓ)  
దండకావనమా సామీప్యమును పొందుము, (హే) గిరే మాగ్ధాత్ బహిః నిర్గచ్ఛ =  
ఓకొండా జారినుండి వెలికి (ఆనలికి) తొలఁగుము, యతః = ఏలయన, అసౌ సీతా  
మయా సహ వివినం నిర్గన్తుమ్ ఉత్కణ్ఠతే = ఇదే సీత నాతోఁ గూడ అడవికి తరలు  
టకు ఉవ్వెక్కురుచున్నది. ఇందు రామునియనుకూలనాయకత్వము స్ఫుటమే.

దక్షిణుఁడు.

సకలనాయికావిషయసమసహజానురాగో దక్షిణః.

(తన) యందఱునాయుకలవిషయమందును సమాన మైనస్వాభావికప్రేమకలపాఁ  
డు దక్షిణుఁడు. ఉదా.

ఏతత్ పురః స్ఫురతి పద్మదృశాం సహస్ర,

మక్షీద్వయం కథయ కుత్ర నివేశయామి?

ఇ త్యాకలయ్య నయనామ్బురుహే నిమిల్య,

రోమాఞ్చితేన వపుషా స్థిత మచ్యుతేన.

౧౦౧.

(హేనుఖ = ఓచెరీ), పద్మదృశాం సహస్రమ్ ఏతత్ పురః స్ఫురతి = తామ  
రసనేత్రలయొక్క వేయి ఇదే (నా) మ్రోల విలసిల్లుచున్నది (వీర వేగురు సుందరీమణులు  
నామ్రోల శోభిల్లుచున్నారు), కుత్ర అక్షీద్వయం నివేశయామి కథయ = (ఇందు) ఎవ  
తెమిఁద కనుదోయిని నిలుపుదును (వీరిలో ఎవతెను గాంతును) చెప్పుము; (కర్తృగతకప్ర  
యోగముగా టీక) - ఇతి ఆకలయ్య అచ్యుతేన నయన అమ్బురుహే నిమిల్య రో  
మాఞ్చితేన వపుషా స్థితమ్ = ఇట్లు ని ఆలోచించి క్రీకృష్ణుఁడు కనుఁ దమ్ములను మాసికొని  
గగనోన్న యెడలుకలవాడై యుండెను. ఒకతెవై కన్నువైచిన కడమవారికి  
ఈసు పాడము నని ఒక్కతె నేనియు కనక గగనాల్పట చాల్చటచే అందఱయందును  
సమానురాగము లోఁచుచున్నది గావున నాయకుఁడు దక్షిణుఁడు.

ధృష్టుఁడు.

భూయోనిశ్శబ్దకృతదోషోఽపి భూయోనివారితోఽపి భూయః

ప్రశ్రయపరాయణో ధృష్టః. యథా.

మాటిమాటికి నిర్భయముగా (కాంతకు) అపరాధము చేసినవార డయ్యును, మా  
టిమాటికి (కాంతచే) ధిక్కృతుఁ డయ్యును, మాటిమాటికి (కాంతయెడల) వినయ మన  
లించువాఁడు ధృష్టుఁడు. ఉదా.

బద్ధో హరైః కరకమలయో, ర్ద్వారతో వారితోఽపి,

స్వాపం జ్ఞాత్వా పునరుపగతో దూరతో దత్తదృష్టిః,

తల్పోపాన్తే కనకవలయం ముక్త మన్వేషయన్త్యా

దృష్టో ధృష్టః పున రపి మయా పార్శ్వ ఏవ ప్రసుప్తః. ౧౦౨.

నాయకావాక్యము. — ధృష్టః = (ఆ) దిట్టరి, మయా = నాచేత, హరైః కర క  
మలయోః బద్ధః (అపి) = ముత్తెఘఁదేరులతో కలుఁ దమ్ములయందు కట్టిబడ్డవాఁడు (ఆ

య్యను), ద్వారతః వారితః అపి = వాకిటినుండి తొలగింపబడినవాడు అయ్యను, దూరతః దత్త దృష్టిః (సక) స్వాపం జ్ఞాత్వా పునః ఉపగతః పాశ్వే ఏన ప్రసుప్తః = దూరమునుండి నిగుడ్డబడిన చూపుగలవాడు (అగుచు) (నా) నిద్రను ఎఱింగి వెండియు వచ్చినాడు (నా) ప్రక్క నే నిద్రించినాడు, తల్పాపాస్తే ముక్తం కనక వలయమ్ అన్వేషయన్త్యా (మయా) పునః అపి దృష్టః = (తల్ప =) పొన్నయొక్క (ఉపాస్తే =) అంచున (నాచేతినుండి) విడువబడిన (ఊడిపడిన) పసిడి కడియమును వెదకికొనుచున్న (నాచేత) వెండియును చూడబడినాడు. నన్ను తగులకుండ మంచపుటోరను పయండి నిద్రించినాడు, నేను ఆయోర నాకయినుండి జాఱిపడిన కడియమును చేతితో వెదకుచుండగా, నాచేతికి తగిలినాడు, అంత నేను అట్లు నిద్రించుచున్న యాతని కన్ను దెఱచి కాంచితిని, అని భా. కడియము ఊడుట అతనిం దఱిమినప్పటినుండి కలిగిన విరహకార్యముచేత.

శేషుఁడు.

కామినీవిషయకపటపటుః శతః. యథా.

కామినీవిషయమందు (ఆమెకు తెలియనీయక) కపట నూచరింప జాణఁడు శేషుఁడు (నాబడు) ఉదా.

మాళౌ దామ విధాయ, గణ్డఫలకే వ్యాలిఖ్య పత్రావళిం,  
కేయూరంభుజయోర్నిధాయ, కుచయోర్విన్యస్యముక్తాస్రజమ్,  
విశ్వాసం సముపార్జయన్, మృగదృశః, కాశ్చీనివేశచ్ఛలా  
నీవీగ్రన్థి మపాకరోతి మృదునా హస్తేన వామభ్రువః. ౧౦౩.

మృగదృశః = నాయకకు, మాళౌ దామ విధాయ = తలకట్టునందు పూదండ రచించి, గణ్డఫలకే పత్రావళిం వ్యాలిఖ్య = పలకనంటి చెక్కిటియందు మకరికాపత్రి ముల నమసను వ్రాసి, భుజయోః కేయూరం నిధాయ = కైదండలయందు అంగదమును పెట్టి, కుచయోః ముక్తాస్రజం విన్యస్య = పాలిండ్లయందు ముత్తెముల పేరును ఉంచి, విశ్వాసం సముపార్జయన్ = (ఇతఁ డిప్పుడు అలంకరించుచున్నాడే గాని మఱి మియు చేయఁడు, అని) నచ్చికను చక్కగా సంపాదించి, కాశ్చీనివేశచ్ఛలా మృదునా హస్తేన వామభ్రువః నీవీగ్రన్థి మపాకరోతి = మొలనూలు పెట్టుటయ నెదు మిషచేత మృదువైన చేతితో (చేతితో మృదువుగా - అనఁగా - కాంక్షకు తెలియనీయక) సుందరియొక్క పోకముడిని సడలించుచున్నాడు.

## ఉపపతి.

ఆచారహానిహేతుః పతి రుపపతిః. యథా.

సదాచారభంగమునకు కారణ మగుపతి ఉపపతి (అంకుమగఁడు). ఉదా.

శక్ష్మాశృంఖలితేన యత్ర నయనప్రాప్తేన సప్రేక్ష్యతే,  
కేయూరధ్వని భూరి భీతి చకితం నో యత్ర వాల్గివ్యతే,  
నో వా యత్ర శనై రలగ్నదశనం బిమ్బాధరః పీయతే,  
నో వా యత్ర విధీయతే చ మణితం త త్క్రిం రతం కామినోః.

యత్ర = ఏపాండునందు, శక్ష్మా శృంఖలితేన నయన ప్రాప్తేన సప్రేక్ష్యతే =  
జంకుచే సంకలంబడిన కన్నుఁ గొనచేత చూచుట లేదో (తప్పుపని చేయుచున్నా మను  
జంకుచేత విచ్చలవిడి భగ్గు మైనందున ఒండొరులను కడకంటిచూపుట చూచుట లేదో),  
యత్ర = ఏపాండునందు, కేయూర ధ్వని భూరి భీతి చకితం నో వా వాల్గివ్యతే =  
అంగదముల చప్పుడువలని గొప్ప భయమువలని బెడరుచేత కవుంగిలింత యేని లే  
దో, యత్ర = ఏపాండునందు, శనైః అలగ్న దశనం బిమ్బాధరః నో వా పీయతే =  
మెల్లగా దంతములు తగులనియట్లుగా దొండపండువంటి దైనమోవి ఆస్వాదింపఁబడుట యే  
ని లేదో, యత్ర = ఏపాండునందు, మణితం నో వా విధీయతే = రతికూజిత మేనియు  
చేయఁబడదో, కామినోః తత్ కిం రతమ్ = కాముకులకు ఆపాండు ఏమిపాండు (కొ  
ఱగానిపాం దని భా.) పలుకాట్లు మణితములను చేయమి వనిచే ఈపాండు ఇతరు  
లకు తెలియు ననుభయముచేత. చార్యరతి గాన ఉపపతి.

ఉపపతి ర పృథుకూలాదిభేదేన చతుర్విధః. పరం తు శతత్వం  
సియత, మనియత మితరత్.

ఉపపతియు అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శత భేదముచే నలుదెఱఁగులవాఁడు. అట్లు  
యినను శతత్వము నియతము, ఇతరము (= అనుకూలత్వాదికము) నియతము గాదు.

వై శికుఁడు.

బహుళ వేశ్యోపభోగ రసికో వై శికః. యథా.

మిక్కిలి వేశ్యా సంభోగమునందు ఆసక్తుఁడు వై శికుఁడు. ఉదా.



కాళ్ళీ కల క్వశిత కోమల నాభి కాన్తి

పారావత ధ్వని విచిత్రిత కణ్ఠ పాళిమ్

ఉద్భాన్త లోచన చకోర మనజ్గరజ

మాశాస్త్రహే క మపి వారవిలాసవత్సాః.

౧౦౧౬.

నాయకునివాక్యము. — కాళ్ళీ... కాన్తిమ్ = మొలత్రాటియొక్క యింపయిన ప్రాంతగలదైన - మనోహరమయిన - పొక్కిలియొక్క జిగిగలదియు, పారా...లిమ్ = పాపురముల గుబాళింపుచేత (అట్టిరతికూజితముచేత) వింతదిగాఁజేయఁబడిన (=వింతయైన) కంఠప్రదేశముగలదియు, ఉ...రమ్ = చెలరేగిన కన్నులనెడు వెన్నెలపులుగులుగలదియు, (అయిన), (ఇ వన్నియు రంగమునకు విశేషణములు), వారవిలాసవత్సాః కమపి అనర్థ రజ్జమ్ ఆశాస్త్రహే = బోగపుమీటారియొక్క యనిర్వచనీయమయిన మదన కదనమును (మదననాట్యము నొండె) (సురతమును అనుట) కోరుకొనుచున్నాను. వేశ్యాసక్తుఁడు గాన వైశికుఁడు.

వైశికభేదములు.

వైశిక స్తూత్రమమధ్యమాధమభేదాత్ త్రివిధః.

వైశికుడో ఉత్తమ మధ్య మాధమ భేదముచేత ముత్తెగలవాఁడు.

ఉత్తమవైశికుఁడు.

దయితాయా భూయఃప్రకోపేఽప్యపచారపరాయణ ఉత్తమః.

ప్రియ ఎంత కోపము చెందినను (ఆమెకు) సేవలొనర్చుటయం దాసక్తుఁడు ఉత్తమఁడు.

చక్షుఃప్రాప్త ముదీక్ష్య పత్నీలదృశః శోణారవిన్దశ్రియం,

నోచ్చైర్జల్పతి, న స్త్రితం వితనుతె, గృహ్లాతి వీటీం న వా,

తలోపేస్త ముపేత్య కిన్తు పులకభ్రాజత్కపోలద్యుతిః

కాస్తః కేవల మానతెన శిరసా ముక్తానజం గుమ్ఫతి. ౧౦౧౭.

కాస్తః = ప్రియుఁడు, పత్నీల దృశః చక్షుః ప్రాప్తం శోణ అరవిన్ద శ్రియమ్ ఉదీక్ష్య = దట్టంపు అప్పలతోడి కన్నులుగలదానియొక్క (నాయకయొక్క) కంటి కొనను ఎఱ్ఱ దామర సాంపుగలదానిని చూచి (అనఁగా - కన్నుఁగొన కంపెక్కిన దని యెఱింగి, అనఁగా - ఆమె కోపగించియున్న దని తెలిసికొని), (ఆమెకు కోపము హెచ్చు ననుభయముచేత), ఉచ్చైః న జల్పతి = బిగ్గరగా పలుకఁడు, స్త్రితం న వితనుతే = నవ్వును పెంపఁడు (=నవ్వుఁడు), వీటీం వా న గృహ్లాతి = వీడిము సేనియు

గ్రహింపఁడు, కిం తు = మఱి యేమి చేయు ననఁగా, తల్పాపాస్తమ్ ఉపేత్య పులక  
భ్రాజత్ కహల ద్యుతిః (సక) కేవలమ్ ఆనలేన శిరసా ముక్తా స్రజం గుమ్ఫతి =  
(తల్ప) = పడకయొక్క (ఉపాస్తమ్) = చెంతకు పోయి గగరుపాటుచే ప్రకాశించు  
న్న చెక్కిల్లయొక్క కాంతికలవాఁ (దై) మిక్కిలి వంగిన తలతో (- తలగలవాడై,  
అనఁగా తలను మిక్కిలి వంచుకొని) ముత్తైముల పేరును గ్రుచ్చెడిని. ఆమెచనుదోయి  
నలంకరించుట కని భా. కుపితను సేవించుటచే నుత్తముఁడు. ముత్తైపుంతేరులంచముచే  
విత్తాభిలాషిణి యగు వేశ్య నూచిత గావున వైకికుఁడు.

మధ్యమవైశికుఁడు.

ప్రియాయాః ప్రకోపే కోప మనురాగం వా న ప్రకటయతి చే  
ప్రియా మనోభావం గృహ్లాతి స మధ్యమః. యథా.

ప్రియ యెంత కోపించినను (తాను) కోపమునేని అనురాగమునేని చూపక (ప్రి  
యయొక్క) చేష్టలచేత (తదీయ) మనోభావమును కనిపట్టు వాఁడు మధ్యమఁడు.

ఆస్యం య ద్యపి హాస్యనర్జిత మిదం, లాస్యేన వీతం వచో,  
నేత్రం శోణసరోజకాన్తి; త దపి క్వాపి క్షణం స్థీయతామ్,  
మాలాయాః కరణోద్యమో, మకరికారమ్భః కుచాభోగయో,  
ధూపః కుస్తభోరణీషా, సుదృశః సాయస్తనోదృశ్యతే. ౧౦౭.

నాయకుఁడు వయస్కునితో ఆలోచించుచున్నాఁడు.—సుదృశః = సుందరి  
యొక్క, ఇదమ్ ఆస్యం హాస్య వర్జితం యద్యపి = ఈ ముఖము నవ్వు లేనిది అయిన  
ను, వచః లాస్యేన వీతం (యద్యపి) = మాట స్ఫుత్యము లేనిది (గా నున్నను), నేత్రం  
శోణసరోజకాన్తి (యద్యపి) = కన్ను ఎట్టి దామర వన్నెగలది (గా నున్నను), (అనఁగా-  
నాయిక యింతకోపముగా నున్నను), తదపి = ఆపేతువుచేత, క్షణం క్వాపి స్థీయ  
తామ్ = కొంచెముసేపు (ఆమెయెదుటఁ గాక నేను మఱి) యెక్కడనేని ఉండవలసినది,  
(కొంచెముసేపటికి ఏల యన, ఆమెకోపము శమించు ననుటకు కారణ మగుపడుచున్న  
ది; ఏ దనఁగా-) సాయస్తనః = సాయంకాలోచితమైనది (ఇది ఆరంభధూపములకు  
పైతము విశేషణము), మాలాయాః కరణ ఉద్యమః = పూదండను గ్రుచ్చు యత్నము,  
కుచ ఆభోగయోః మకరికా ఆగమ్భః = చను విరువులయందు మకరికాపత్రములువ్రా  
యు కడంకయు, కుస్తభోరణీషా ధూపః = తలవెండ్రుకల మొత్తములకు ధూపమి  
డుసన్నాహమును, దృశ్యతే = (ఒక్కటొక్కటియు) అగపడుచున్నది. క్షణ మవల  
నుండునేని కోపము శమిల్లి సాయమండనము దాల్చి నన్ను కోరును, అపుడు నేను మ  
ఱల రాదగను అని భా. కుపితమ్రాల నిజకోపానురాగములం బ్రకటింపక తన్న

సూభావమును తచ్చేష్టచే నెఱింగినాఁడు గావున నాయకుఁడు మధ్యముఁడు. హా  
స్యలాస్యములచే వేశ్య నూచితగావున వైశిఖుఁడు.

అధమమై శికుఁడు.

భయకృపాలజ్జాశూన్యః కామక్రీడాయా మకృతకృత్యాకృత్య  
విచా రోఽధమః. యథా.

భయకృపాలజ్జలు లేనివాఁడు కామక్రీడయందు ఇది చేయఁదగినది ఇది చేయరా  
నది అను విచారము లేనివాఁడు అధమఁడు. ఉదా.

ఉదయతి హృది యస్య నైవ లజ్జా,  
న చ కరుణా, న చ కోఽపి భీతిలేశః,  
వకుళముకుళకోశకోమలాం మాం

పున రపి తస్య కరే స పాతయేథాః. ౧౦౮.

బాలవేశ్య తల్లితో మొఱపెట్టుకొనుచున్నది. — యస్య = ఎవనికి, హృది =  
హృదయములో, లజ్జా న ఏవ ఉదయతి = లజ్జ పొడమనే పొడమదో, కరుణా చ న  
(ఏవ ఉదయతి) = దయ యు (కలుగనేకలుగదో), కః ఆపి భీతి లేశః చ న (ఏవ ఉదయ  
తి) = ఏమాత్రము ను భయ లేశము గాని (లేనేలేదో) (తనచెయువులకు నాకు కోప  
ము వచ్చు ననుభయము ఎవనికి ఇంచుకేనియు లేదో), తస్య కరే = వాని చేతిలో,  
వకుళ ముకుళ కోశ కోమలాం మాం పునః ఆపి న పాతయేథాః = పొగడ మొగ్గల  
యొక్క బొక్కసమువలె (అనగా - దానిపొకుమార్ద్యాదిసర్వధనమువలె) గుఱుమారి నై  
న నన్ను వెండి యు, వేయకుము. వైశికుని యధమత స్పష్టము.

మానియు చతురుండును.

మానీ చతుర శ్చ శత ఏ వాస్తర్భవతః.

మాని (యు) చతురుండు ను శతనియం దే అంతర్భావము పొందుదురు.

మానీ యథా.

బాహ్యకూతపరాయణం తవ వచో, వజ్రోపమేయం మనః,  
శ్రుత్వా వాచ మిమా మపాస్య వినయం వ్యాజా ద్భుహిః  
ప్రాత స్వీతవిలోకనే పరిహృతాలాపే వివృత్తాననే ప్రస్థితే,  
ప్రాణేశే నిపతన్తి హస్తకృపణా వామధ్రువో దృష్టయః. ౧౦౯.

(హోప్రియ = ఓదయితుఁడా), తవ వచః బాహ్య ఆకూత పరాయణమ్ = నీ మాట (వేకువను నాకడనుండి పోవునప్పుడు మఱల వెంటనే వచ్చెద నని నీవు చెప్పిన మాట) (హృదయమునకు) వెలియయిన యభిప్రాయము ప్రధానముగాఁగలది (అనఁగా - మనస్సులోనిది గాదు, కపటము, అసత్యము), మనః వజ్ర ఉపమేయమ్ = (నీ) మనస్సు వజ్రముతో పోల్పఁదగినది (అనఁగా - అతికఠినము, కనికరము లేనిది), ఇమాం వాచం శ్రుత్వా = (సాయంకాలమున ప్రియయింటికి వచ్చిననాయకుఁడు ఆమె పల్కిన) యీ మాటను విని, వినయమ్ అపాస్య వ్యాజాత్ బహిః ప్రస్థితే (సతి) = (ఆమెను) మన్నింపువేఁడుటను మాని (ఏదో) మిషచేత బయటికి (పడకటింటినుండి) వెడలిపోయి నవాఁడు (అయి), (ఆమాట కలిగి యిలువెడలి పోయి రాత్రి ఆమెను ఎడచేసి ప్రాతః కాలమందు మఱల ఆమెయింటికి వచ్చి), వీత విలోకనే పరిహృత ఆలాపే వివృత్త ఆననే ప్రాణేశే = మానిన చావుగలవాఁడై (ఆమెవైపు చూడక) మానిన మాటగలవాఁడై (ఆమెతో పలుకక) అవలికి తిరిగిన మోముగలవాఁడై (మొగమును ఆమెకు అగపడ నియట్లుగా త్రిప్పుకొని యున్నట్టి) ప్రాణనాథునిమీఁద, ప్రాతః కృపణాః వామశ్రువః దృష్టయః నిపతన్తి = ప్రాతఃకాలమందు (మఱల ఏమాట యనిన ఎక్కడ అలిగి పోవునో యనుభయముచేత) దీనములయిన సుందరియొక్క చూపులు పడుచున్నవి, హస్త = అక్కటా! అలిగినందున మాని, వ్యాజముచేత సాధించినందున శతాంతరూపుఁడు.

చతురుఁడు.

వాక్చేస్తావ్యజ్యసమాగమ శ్చతురః.

సంభోగాభిలాషను (స్ఫుటముగా చెప్పక) మాటచేత నేని పనిచేత నేని నూచించువాఁడు చతురుఁడు (అనఁబడును).

ఆద్యో యథా.

వాగ్వింగ్యసమాగమనికి ఉదా.

తమోజటాలే హరిదన్తరాలే

కాలే నిశాయా స్తవ నిర్గతాయాః

తటే నదీనాం నికటే ననీనాం

ఘటేత శాత్రోదరి కః సహాయః?

౧౧౦.

నాయికతో శాయకుఁ డనుట... శాతోదరి - శాత = సన్నని - ఉదరి = కడుపుగలదానా, నిశాయాః కాలే = రాత్రి వేళ, తమో జటాలే - తమః = చీకటి చేత - జటాలే = జడలుగలదైన (అనఁగా - దట్టమైన), హరిదన్తరాలే - హరిత్ = ది

క్కులయొక్క - అస్తరాశే = నడిమిప్రదేశమందు, వినిగ్గతాయాః తవ = బయలుపై  
డలినట్టి నీకు, నదీనాం తటే. వనీనాం నికటే = వీళ్ల యొద్దనును కానల చెంగటను,  
సహాయః కః ఘటేత = తోడు ఎవడు కలుగును (ఎవడును కలుగఁ డనుట); నేనే  
తోడు అగుదును, ప్రతియేటియొద్దనును ప్రతికాటిచెంగటను క్రిడింతము, అని భా.  
అది నాయకునివాక్యమునకు వ్యంగ్యార్థ మయినది గావున అతఁడు వాగ్వి్యంగ్యసమాగ  
ముఁ డనుచుతురుఁడు.

ద్వితీయో యథా.

చేష్టావ్యంగ్యసమాగమునికి ఉదా.

కాస్తే కనకజమ్బీరం కరె కిమపి కుర్వతి,

అగారలిఖితే భానా బిన్దు మిన్దుముఖీ దదా.

౧౧౧.

కాస్తే...కుర్వతి = కాంతుఁడు భంగారునివ్వువండును చేతిలో ఏమో చేయు  
చుండఁగా (పట్టి నలుపుచుండఁగా), ఇప్తుముఖీ అగా...బిన్దుం దదా = చంద్రవదన  
(నాయిక) ఇంట (ద్వారోపాంతమున) వ్రాయఁబడిన సూర్యునియందు (సూర్యప్రతిమ  
యందు) సున్న ను పెట్టెను. నీచనుదోయిం దాఁకెడుభాగ్యము నా కెప్పుడు గలుగును? -  
అని జంబీరమృద్దనమున కభిప్రాయము; ప్రొద్దు గ్రుంకినపిమ్మట నని సూర్యునిపై సున్నచు  
ట్టిన యభిప్రాయము. నాయకుఁడు సంగమాభిలాషను చేపట్టె నూచించినచతురుఁడు.

పత్యాదులభేదాంతరములు.

ప్రోషితః పతి రుపపతి రైవశిక శ్చ భవతి.

పత్యుపపతివైశికులు ప్రోషితులు (అనఁగా - ప్రియను విడి దేశాంతరము పోయి  
నవారు) నగుదురు.

ప్రోషితః పతి ర్యథా.

ఊరూ రమ్భా, దృ గపి కమలం, శైవలం కేశపాశో,

వక్త్రం చంద్రో, లపిత మమృతం, మధ్యదేశో మృణాళమ్,

నాభిః కూపో, వళి రపి సరిత్, పల్లవః కిం చ పాణి,

ర్యస్యాః సా చే మరసి స కథం హస్త తాపస్యశాన్తిః? ౧౧౨.

ప్రోషితుఁడు తలపోసికొనుచున్నాఁడు. — యస్యాః = ఎవతెయొక్క, ఊ  
రూ రమ్భా = తొడ అరఁటిబోదియయో (అనఁగా - దానివంటిదో - అనంతర  
వాక్యములందును ఇట్లేగ్రహింపవలయు), దృక్ అపి కమలమ్ = నేత్రంబు ను తామ  
రయో, కేశ పాశః శైవలమ్ = తలవెండ్రుకల మొత్తము నాచో, వక్త్రం చంద్రః =

మొగము చంద్రుడో, లవితమ్ అమృతమ్ = మాట యమృతమో (=మధురమో), మధ్యదేశః మృతాశమ్ = నడుము తమిళకాండయో (=సన్నమో), నాభిః కూపః = చొక్కిలి బావియో (=లోలో), వఃః అపి సరిత్ = ముత్తలులు ను ఏటో (ఒక్కొక్కముడుతెయు ఒక్కొక్కయలతలెనున్న దనుట - వశిష్టము వశిసముదాయపరము), కిం చ పాణిః పల్లవః = మఱియు చేయి చిగురాకో, హస్త = అయ్యో, సా ఉరసి న స్యాత్ (చేత్) తాపస్య శాంతిః కథమ్ = ఆప్రియ తోమ్మన లేదేని తాపము తీలుట ఎట్లు? (తీల దనుట). హృదయమును చెప్పట హృదయము హృదయభవునితాపమునకు పుట్టుచోటు గావున ను అచట ఆతాపము అతితీవ్రముగా నుండును గావునను. ఉపమానము లన్నియు చలువపదార్థములు, అందువలన నాయికయొక్క తాపహరణసామర్థ్యము తెలియుచున్నది. స్వీయ కా దన గమకము లేనందున నాయిక స్వీయ. కావున నీప్రోషితుండు పతియే.

ప్రోషిత ఉపపతి ర్యథా.

యాన్యాః సరః సలిలకేళికుతూహలాయ

వ్యాజా దుపేత్య మయి వత్కని వర్తమానే

అన్తః స్థిత ద్యుతి చమత్కృత దృక్తరక్షే

రణీకృతం కి మపి వామదృశః స్థరామి.

౧౧౩.

నాయకునిమాట.—సలిల కేళి కుతూహలాయ సరః యాన్యాః వామ దృశః = జల కేళి తమిళేత కొలనికి పోవుచున్న సుందర నేత్రయొక్క, వత్కని మయి వ్యాజాత్ ఉపేత్య వర్తమానే (సతి) = దారిలో నేను మిషచేత (ఉంగరమో బంగారుమొలత్రాడో వెదకుకొనుచున్నట్లు నటించుచు) వచ్చి యుండగా, అన్త...రక్షేః కిమపి అగ్నేకృతం స్థరామి = లోని చిలునగవుయొక్క కాంతిచేత వింతలైన (దృక్ =) చూపులయొక్క (తరక్షేః =) అలలచేత (అనగా - మాటచేత గాక నవ్వు జూపులచేత నే ప్రియ తెలియజేసిన) మనోహరమైన మరుకేసిమృతిని తలపోసికొనుచున్నాను. ప్రోషితోపపతిత్వము స్పష్టము.

ప్రోషితో వైశికో యథా.

అధృత పరిగళన్నిచోళ బన్ధం

ముషితసకార మవక్రదృష్టిపాతమ్

ప్రకటహాసిత మున్నతాస్య బిమ్బం

పురనుదృశః స్థరచేష్టితం స్థరామి.

౧౧౪.

నాయకునిమాట.—అప్పుత పరిగళత్ నిహళ బద్ధమ్ = అపరబధని వీడ్వడు  
 చున్న పోకముడి (అవికముడి యని యేరి చెప్పవచ్చును) కలది (యు), ముషిత నకార  
 మ్ = దొంగిలబడిన వలదనుమాట కలది (యు), అవక్ర దృష్టి పాతమ్ = వంకరగాని  
 చూపుల ప్రసారముకలది (యు), ఉన్నత ఆస్య బిమ్మమ్ = ఎత్తరబడిన ముఖ మండల  
 ముగలది (యు), (నయన), (ఇవి స్వరచేష్టితమునకు విశేషములు), పుర...రామి = ఊ  
 రియాలియొక్క (వేశ్యయొక్క) మన్దభవ్యాపారమును (సురతమును) భావించుచున్నా  
 ను. (లజ్జ లేనిది గావున వారసుందరి సురతసమయమందు నీవి సడలించుచున్న నాయకు  
 నికి ఆటంకముగా నీవిని చేత పట్టుకొనదు, ఎట్టికామాతిరేకచేష్టితము నేనియు వల దన  
 దు, కొరచూపుల చూడక తిన్నఁగాఁ జూచును, నిర్భయముగా నవ్వును, చక్కఁగా  
 మొగమెత్తుకొని నాయకునివదనమును తన్న మోభావజిజ్ఞాసచే చూచును, అని సంగతి.)  
 అతీతవేశ్యాసురతస్వరణచే ప్రోషితవైకత్యము తెలియవచ్చుచున్నది.

నాయకాభానుఁడు.

అనభిజ్ఞో నాయకో నాయకాభాన ఏన. యథా.

(ఎంతనూచన చేసినను) భావ మెఱుంగనేరనివాఁడు నాయకాభానుఁడు గాని  
 నాయకుఁడు కాఁడు. ఉదా.

శూన్యే సద్దని యోజితా బహువిధా భగ్గీ, వనం నిర్జనం  
 పుష్పవ్యాజ ముపేత్య నిర్గత, మథ స్ఫారీకృతా దృష్టయః,  
 తామ్బూలాహరణచ్చలేన విహితౌ వ్యక్తౌ చ వక్షోరుహా,  
 వేతే నాపి న వేత్తి, దూతి, కియతా యత్నే న స జ్ఞాస్యతి? ౧౧౧.

ఒకానొకతె దూతితో చెప్పకొనుట.—శూన్యే సద్దని బహువిధా భగ్గీ యోజ  
 తా = జనసంచారములేని యింట (అతనిమొల) నానావిధమయిన చిట్టకము సలుపఁ  
 బడినది (చిట్టకము సల్పితిని, ఇట్లే ఉత్తరత్ర ఊహించుకొనునది), పుష్ప వ్యాజమ్ ఉ  
 పేత్య నిర్జనం వనం. నిర్గతమ్ = (కర్తృగ్రహమున) పువ్వులకని మిష పెట్టి (అతినితోఁ  
 గూడ) జరహితమయిన యడవికి పోయితిని, అథ దృష్టయః స్ఫారీకృతాః = మఱి  
 యు (అతినికేసి) చూపులు నిగడ్చుబడినవి (-నిగడ్చితిని), (కిం) చ = (మఱి) యు,  
 తామ్బూ...లేన—తామ్బూల = వీడెమును - అహరణ = సమర్పించుటయనెడు -  
 ఛలేన = మిషచేత - వక్షోరుహా వ్యక్తౌ విహితౌ = పాలిండ్లు బయ ల్పఱుపఁబడినవి-  
 (పయ్యెదను జాఱఁజేసి పాలిండ్లను తోఁపఁజేసి రెండుచేతులతోను తాంబూలము స  
 మర్పించితిని), దూతి=(ఓ) దూతీ, ఏలేన అపి సః న వేత్తి కియతా యత్నే న జ్ఞాస్య  
 తి = ఇంత చేసినను అతఁడు తెలిసికొనఁడు ఎంత ప్రయత్నముచే (సిన) తెలిసికొను  
 నా! కేవలము మొద్దు అని భా.

నాయకకుఁ జెప్పినభేదములను నాయకునికి నిషేధించుచున్నాఁడు.

న చ నాయకాయా ఇవ నాయక స్యాపి తే భేదాః స స్త్వి  
తి వాచ్యమ్; తస్యా అవస్థాభేదేన భేదాః, తస్య చ స్వభావభే  
దేన భేదా, ఇతి విశేషాత్. అనుకూలత్వం దక్షిణత్వం ధృష్ట  
త్వం శతత్వ మితి చత్వార ఏవ నాయకస్య స్వభావా ఇతి. అ  
స్యథావస్థాభేదేన యది నాయక స్యాపి భేదః స్యాత్, త  
దా, ఉత్క విప్రలబ్ధ ఖండి తాదయో నాయకాః స్వీక ర్తవ్యాః;  
తథాచ, సంకేత వ్యవస్థాయాం స్త్రీణా మనాగమనేనసంప్ర  
దాయాత్ నాస్త్యనాగమశఙ్కా, ధూర్తత్వ మన్యోపభోగచి  
హ్నితతల్లం చ నాయకానాం న తు నాయకానామ్ తాః ప్ర  
తి తదుద్భూతనే రసాభాసాపత్తేః.

నాయకకుంబోలే (నాయకకు చెప్పిన)యాభేదములు నాయకునికినికలుగునుగాక  
యని చెప్పఁగూడదు. (ఏల యన.—) నాయకకు అవస్థాభేదముచేత భేదము లనియు  
నాయకునికి స్వభావభేదముచేత భేదము లనియు ఒకవిశేషము (ఉన్నందు) వలన. అను  
కూలత్వము దక్షిణత్వము ధృష్టత్వము శతత్వము నను నాలుగే నాయకస్వభావములు అని  
(విశదము). అట్లు గాక అవస్థాభేదమునుబట్టి నాయకునికిని భేదము కలుగు నేని, అంత  
ట ఉత్క విప్రలబ్ధ ఖండి తాది నాయకులను అంగీకరింపవలసివచ్చును; అట్లంగీకరించు  
టకు (ఈవత్సల్యమూ విరోధము లున్నవి:—) సంకేతవ్యవస్థయందు (సంకేతస్థలమునకు)  
స్త్రీలు రామి సంప్రదాయవిరుద్ధంబు గావున (స్త్రీ) రామికి కారణ మేమో యనుసం  
దేహము (పురుషునికి) కలుగదు, (ఇందువలన ఉత్క-నాయకుఁడు లేఁడు.) (మఱి) ధూర్త  
త్వము అన్యోపభోగచిహ్నితత్వమును నాయకులకే గాని నాయకలకు కావు, (ఏలన—)  
స్త్రీలకు సయితము వానిని (ధూర్తత్వాన్యోపభోగచిహ్నితత్వములను) చెప్పట రసా  
భాసము గావున; (ఇందువలన విప్రలబ్ధ ఖండిత నాయకులు నిరస్తులు.)

సర్కసచిన్రఁడు.

తేషాం సర్కసచిన్ర పీఠమర్ద విట చేట విదూషక భేదా చ్చ  
తుర్విధః.



అనాయకులకు శ్రీధాసఖుఁడు పీఠమర్థ విట చేట విదూషక భేదముచేత నాలుగు విధములవాఁడు.

పీఠమర్థుఁడు.

కుపితస్త్రీప్రసాదకః పీఠమర్థః. యథా.

అలిగినచేలువను అలుకదీర్చువాఁడు పీఠమర్థుఁడు. ఉదా.

కోఁడయం కోపవిధిః! ప్రయచ్చ కరుణాగర్భం వచో, జాయతాం  
పీయూషద్రవదీర్ఘి కాపరిమళై రామోదినీ మేదినీ;

ఆస్తాం వా, స్పృహయాభూలోచన మిదం వ్యావర్తయ స్తీ ముహూ  
ర్యస్తై కుప్యసి తస్య నుస్థరి తపోబృన్దాని వద్దామహే. ౧౧౬.

అలిగిననాయికకు నాయకునిమిత్రుఁడు వచించుట.—(ప్రే) నుస్థరి = (ఓ) యందగత్రియా, కః అయం కోప విధిః = ఏమి యీ కోప ప్రకారము (అపూర్వము, ఇది తగదు, మాను మని భా.), కరుణా గర్భం వచః ప్రయచ్చ = గర్భమందు (లోప ల) కరుణగలదైన మాటను ఒసంగుము (కనికరము వహించి మాట యాడుము), (దానంజే సి) మేదినీ పీయూష ద్రవ దీర్ఘి కా పరిమళైః ఆమోదినీ జాయతామ్ = భూమి అమృత ద్రవంపు నడబావియొక్క నెత్తావులచేత తావిగలది యగునుగావుత (ఆమెయొక్క వచనము అమృతమువంటిది గావున ఆమెపలికినచో భూమియం దెల్ల అమృతసౌరభము నిం దు నని భా.); ఆస్తాం వా = ఉండునుగాక (పోనీ నీవు మాటలాడనేవలదు), స్పృహ యాభు ఇదం లోచనం ముహూః వ్యావర్తయ స్తీ (సతీ) = (ప్రియుని(గన) నభిలషించుచున్న యీ కంటినిమాటిమాటికి నెడమటించుచున్న థాన (వై), యస్తై కుప్యసి తస్య తపో బృన్దాని వద్దామహే = ఎవనివీఁడ కోపగించుచున్నావో అతని తపః పరంప రలకు కొనియాడుచున్నాము (చున్నాను), (నీకు కోపము గల్గట - నీయొక్క ప్రే మాతిశయముచేత, ఆప్రేమాతిశయమునకు పాత్ర మగుభాగ్యము ఎన్నియో తపంబులవల నఁ దక్క లభింప దని భా.) అలుకతీర్చునేర్పరి గాన పీఠమర్థుఁడు.

విటుఁడు.

కామతస్త్రకలాకోవిదో విటః. యథా.

కామవ్యాపారకామ్రమందు ప్రవీణుఁడు విటుఁడు. ఉదా.

ఆయాతః కుముదేశ్వరో, విజయతే సర్వేశ్వరో మారుతో,  
 భృగః స్ఫూర్జతి భైరవో, న నికటం ప్రాణేశ్వరో ముఞ్చతి,  
 తే సిద్ధరసాః, ప్రసూనవిశిఖో వైద్యోఽనవద్యోత్సవో,  
 మానవ్యాధి రసా కృశోదరి కథం త్వచ్చేతసి స్థాస్యతి! ౧౧౭.

భైరవః = (విరహిజన) భయంకరుడు, కుముదేశ్వరః - కుముద = తెల్లగలుగు  
 లయొక్క - ఈశ్వరః = దొర (చంద్రుడు), ఆయాతః = ఉదయించినాడు, [భై  
 రవః = (విరహిజన) భయంకరుడు] - సర్వేశ్వరః - (ప్రాణ మగుటచేత) సర్వ = ఎ  
 ల్లవారికిని - ఈశ్వరః = ప్రభువయిన, మారుతః = వాయుదేవుడు, విజయతే =  
 ఉత్కర్షణగలిగియున్నాడు (చక్కగా వీచుచున్నాడు), [భైరవః = (విరహిజన)  
 భయంకరమయిన] - భృగః స్ఫూర్జతి = తుమ్మెద మ్రోయుచున్నది, ప్రాణేశ్వరః నికటం  
 న ముఞ్చతి = ప్రాణనాథుడు సమీపమున వదలకున్నాడు, ఏతే = ఈనాలుగును, సి  
 ధ్ధరసాః - సిద్ధ = తప్పకఫలించునట్టి - రసాః = రసాపధములు (సిద్ధ = నిష్పన్న  
 మయిన - రసాః = శృంగారరసముకలవారు, వీరు పనివడినచో శృంగారరసోత్పత్తి  
 తప్ప దని భా.), ప్రసూన విశిఖః అనవద్యోత్సవః వైద్యః = పుష్ప బాణుడు (అనవ  
 ద్య = ) భంగములేని (ఉత్సవః = ) జయముకలయట్టి (చేతివాసికలయట్టి) వెజ్జ, (ఇట్టి  
 వైద్యునికి ఈసిద్ధాపధములకును తిరుగఁబడి), అసౌ మాన వ్యాధిః త్వత్ చేతసి కథం స్థా  
 స్యతి = (నిన్ను బాధించుచున్న) యీ యిటుక గోగము నీ మనస్సులో ఎట్లు నిలుచును?  
 (నిలువ దనుట; ఇన్నిప్రబలమద సౌద్ధీపకములు ఏచుచుండఁగా మానమును నీ వెట్లు  
 వదలకుండువు తప్పక వదలుదువు, అని భా. వదల వేని ఈచంద్రాదులచే కడు శ్రమపడు  
 దువు, కావున, వదలుము, అని హితోక్తి.) కామోద్ధీపకత్వమును ఉపస్థాపించుట  
 చేత కామకామ్రూపాండిత్య మగుపడుచున్నది.

చేటుడు.

సంధాన చతుర శ్చేటః. యథా.

(నాయకానాయకులను) కూర్చుటయందు నేర్పరి చేటుడు. ఉదా.

సా చంద్రానుస్థరముఖీ స చ నన్దనూను  
 దైవాన్ని కుఞ్జభవనం సముపాజగామ;  
 అ త్రాస్తరే సహచర స్తరణౌ కతోరే  
 పాసీయ పాన కపటేన సరః ప్రతఫ్నే.

౧౧౮.

చంద్ర) ముద్దర ముఖీ సా (చ) స నంద నూనుః చ = బాబిల్లివరె నందమయిన మొగముగలదైన యారాధ (యు) ఆ నంద తనయుడు (కృష్ణుడు) ను, దైవాత్ నికు జ్ఞ భవనం సముపాజగామ = దైవయోగంబున పాద రింటికి వచ్చెను (వచ్చిరి), అత్ర అస్తరే సహచరః తరణో కతోరే (సతి) పానీయ పానకపటేన సరః ప్రతస్థే = అంత లోపల సంగాతకాడు ప్రొద్దు తీవ్రముగా (నుండంగా) జలము త్రాగుటయను మి పచేత కొలనికి తరలెను. తా నచట నున్నచో వారికి కలయుక కలుగ దని అవలి కేగెను గావున ఈసహచరుడు సంధానకుశలుడు.

విదూషకుడు.

అజ్ఞాదివైకృతై ర్హాస్యకారీ విదూషకః. యథా.

అవయవాదివికారములచేత నవ్వు పుట్టించువాడు విదూషకుడు. ఉదా.

ఆనీయ నీరజముఖం శయనోపకణ్ఠ,

ముత్కణ్ఠితో అస్తి కుచకఞ్చుకమోచనాయ;

అ త్రాస్తరే ముహు రకారి విదూషకేణ

ప్రాతస్తన స్తరుణకుక్కుట కణ్ఠనాదః.

౧౧౯.

నాయకునిమాట.—నీరజ ముఖం శయన ఉపకణ్ఠమ్ ఆనీయ = కమల వదనను పడక దగ్గఱకు తెచ్చి, కుచ కఞ్చుక మోచనాయ ఉత్కణ్ఠితః అస్తి = చన్నుల అవి కను విప్పుటకు వేగిరపాటుకలవాడను అయితిని, అత్ర అస్తరే = ఈ లోపల, విదూషకేణ ప్రాతస్తనః తరుణ కుక్కుట కణ్ఠ నాదః ముహుః అకారి = విదూషకునిచేత ప్రాతఃకాలపు గొదమ కోడి గొరితు ధ్వని పలుమాలు చేయబడెను (= విదూషకుడు పలుమాలు ప్రాతఃకాలపుగొదమకోడికూతను కూసెను; విదూషకుడు నవ్వింపుటకై యట్టికూతలు నేర్చినవార డని సంగతి.)

నీరజముఖి శయనమునకు రాగా ననక, నీరజముఖిని శయనమునకు తెచ్చి యనుటచేత, నాయక నవోఢ, ఇంక విస్రబ్ధనవోఢ కాలేదు. దానంజేసి నాయకను సంభోగ వ్యాపారములకై కైవసము నేసికొనుటకు నాయకునియత్నము వలసియున్నది; అట్లు ఈ కూతలకు మోసపోయి తెల్లవాతె ననుభవమచేత సద్యఃప్రమదవిచ్చేదమైనను, (విచ్చేదము గాఢయక ఆరాత్రిని కోలుపో నొల్లక నాయక సులువుగా కైవసమయి సంభోగంబునం గుదిరినను, ఈ రెండుపక్షంబులందును), రాత్రి యనువర్తింపుచునే యుండునందున ఆకూతలు విదూషకవైకృతము లని తెలియుటయు అందుచేత హాస్యమయి ఆహాస్యముచేత నవోఢ విస్రబ్ధమై (ద్విత్వీయపక్షమున మఱియు విస్రబ్ధమై) నాయకునికి వుంగిట న

నగి పెనగి పొందులం జేటుటయు ఘటిల్లును. అప్పుడినుండి, ఆత్మకృతము స్పృతిగోచర మైనప్పు డెల్ల హాస్యము గలుగుచుండును. తత్కారి గావున విదూషకుఁడు.

తెల్లవాణునప్పుటికూత వంటి దగుట - వారిని బెదరువణుచుటకు. కొదమకొడివలె నమటచే బిగ్గణగాను దీర్ఘముగాను అని యధము; అట్లు కూయుట చక్కఁగా వినఁబడుటకును ఏదో శబ్దమాత్ర మని కాక కొడికూతయే యని నిశ్చయము లోచుటకును. పెక్కులు కోళ్ళు అట నటం గూయుచున్నవి, చక్కఁగా తెల్లవాణి పోయినది, అని బ్రమయుటకై పలుమాణు కూయుట.

## సాత్త్విక భావములు.

స్వేదః స్తమ్భోఽథ రోమాఞ్చః స్వరభజ్ఞోఽథ వేపః  
వైవర్ణ్య మశ్రు ప్రళయ ఇ త్యష్టే సాత్త్వికా మతాః.

స్వేదః = చెమట, స్తమ్భః = మ్రానుపాటు (అవయవములు పని దక్కుట), అథ = మఱియు, రోమాఞ్చః = గగుర్పాటు, స్వరభజ్ఞః = గద్గదస్వరము, అథ, వేపః = కంపము, వైవర్ణ్యమ్ = వర్ణము మాటుట, అశ్రు = కన్నీళ్ళు, ప్రళయః = ఇంద్రియవ్యాపారవాశము (ఱిచ్చపాటు), ఇతి అష్టే సాత్త్వికాః మతాః = అనునెనిమిది (యు) సాత్త్విక భావములని చెప్పఁబడినవి. సత్త్వమువలనఁ బుట్టునవి గావున సాత్త్వికములు.

భేదో వాచి, దృశో ర్జలం, కుచతలే స్వేదః, ప్రకమ్పాఽథరే, పాణ్డు ర్గణ్డతలే, తనౌ చ పులకవ్రాతే, లయ శ్చేతసి, ఆలస్యం నయనద్వయే, చరణయోః స్తమ్భః, సముజ్జృమ్భతే, త త్కిం నాజపథే వ్రజేన్ద్రితనయః కృష్ణ స్వయాఽఽలోకితః?

సాయికతో సఖి వచింతుట.—(నీకు), వాచి భేదః = మాటయందు గద్గదస్వరము, దృశోః జలమ్ = కన్నులయందు బాష్పము, కుచతలే స్వేదః = చమదరియందు చెమరు, అథరే ప్రకమ్భః = మోచియందు అదరు, గణ్డతలే పాణ్డుః = చెక్కిటి ప్రదేశమందు తెల్లఁదనము, (కిం) చ = (మఱి) యు, తనౌ పులక వ్రాతః = మేనియందు పులకల మొత్తము, చేతసి లయః = మనస్సులో ఱిచ్చపాటు, నయన ద్వయే ఆలస్యమ్ = కను దోయియందు మందల, చరణయోః స్తమ్భః = పాదములయందు మ్రానుపాటు, సముజ్జృమ్భతే = (ఈచెప్పినది ఒకటొకటియు) అతిశయిల్లుచున్నది; తత్ త్వయా రాజపథే వ్రజ ఇన్ద్ర) తనయః కృష్ణః ఆలోకితః కిమ్ = కావున నీచేత రాజమార్గమందు

గొల్లల దొరయొక్క కొమరుడు కృష్ణుడు చూడబడినాడా ఏమి? శ్రీకృష్ణుని చూచి నందునం గానిచో నీమేన సకలసాత్త్వికములు ఒక్కమైడి నేల యుదయించు నని భా. ఈశ్వోకమునకు ఈవివరించినపాఠము మకరందకారునిది; వ్యంగ్యాభ్యర్థకముదీ కారునిపాఠము ఇట్లున్నది:—

[భేదో వాచి, దృశోర్జలం, కుచతలై స్వేదః, ప్రకమ్పాఽధరే, పాణ్డు ర్గ్గ్డతటీ, వపుః పులకితం, లీనం మన స్తివృత్తి, ఆలస్యం నయనశ్రీయ, శ్చరణయోః స్తమ్భః, సముజ్జృమ్భతే; త త్త్విం రాజపథే నిజామధరణీపాలోఽయ నూలోకితః?]

నిజాముఁ డని దేవగిరిప్రభువువే రనియు, లేక, (ఇష్టార్థకల్పనాప్రతిభచేత) నిజాకా ఆత్మియాకా అమతి ప్రాప్నోతి అను వ్యుత్పత్తిచే నిజాముఁ డనగా శ్రీకృష్ణుఁ డనియు, అర్థములు వ్యంగ్యాభ్యర్థకముదిలో వ్రాయఁబడియున్నవి. కాని సాత్త్విక భావ సమాహాసోదాహరణపరముగా నుపక్రాంత మయిన యీ శ్లోకములో ఈ పాఠముల రెంటును ఎనిమిది సాత్త్వికభావములకు వైగా ఆలస్య మను వ్యభిచారిభావము గూడ నొకటి చేరియున్నది. దానిం దొలంచుటకు ఈక్రింది యట్లు పఠింపవచ్చును:—

[భేదో వాచి, తథా జలం నయనయో, ద్విమ్బాధరే వేషభుః, గర్జ్ణే పాణ్డురుచి, స్తనౌ చ పులకవ్రాణో, లయ శ్చేతసి, స్వేదామ్భః కుచమణ్డలే, చరణయోః స్తమ్భః సముజ్జృమ్భతే, త త్త్విం రాజపథే నిజామధరణీపాలః సమాలోకితః?]

### శృంగారరసనిరూపణమ్.

రతిస్థాయిభావః శృంగారః.

రతి యనగా సంభోగవిషయకేచ్ఛాయాపచి త్తవృత్తివిశేషము. అది దేనికి స్థాయి భావమో అది శృంగారము.

స ద్వివిధః సంభోగో విప్రలమ్భ శ్చ.

అది రెండువిధములు, సంభోగము విప్రలంభము నని.

సంభోగము.

విలాసిनోః సంయుక్తయోః దర్శనస్పర్శనాదిః సంభోగః. యథా.

కూడియున్న వా రయిన విలాసవతీ విలాసవంతులయొక్క పరస్పరదర్శనస్ఫుర్ప నాదికము సంభోగము. ఉదా.

వియతి విలోలతి, జలదః

స్థలతి, విధు శ్చలతి, కూజతి కపోతః,

నిష్పతతి తారకాతతి,

రాద్దోళతి వీచి రమరవాహిన్యాః.

౧౨౧.

ఇది విషయనిగరణభక్తిచే విపరీతరతవర్ణనము.— వియతి విలోలతి (సతి) = ఆకాశము (కాను) అసీయాడుచు (ఉండఁగా), జలదః స్థలతి = మేఘము (క్రొమ్మడి) జాటుచున్నది, విధుః చలతి = చంద్రుఁడు (ముఖము) కదలుచున్నాఁడు, కపోతః కూజతి = పావురము (కంఠదేశము) కూయుచున్నది (పావురపుగుబాళింపువంటిమణితముల ను పలుకుచున్నది), తారకా తతిః నిష్పతతి = నక్షత్రముల (ముత్తైముల) మొత్తము రాలుచున్నది (ముత్తైలపేర్లు పెరిగి ముత్తైములు రాలుచున్నవి), అమర వాహిన్యాః వీచిః ఆద్దోళతి = వేల్పు తేటి యల (వళి) ఊగులాడుచున్నది (వళి నాయకునికి వైగా నున్నది గావున నేలఁబాటునేటియల యనక మిన్నేటియల యనుట. అందుచేత లావణ్యాతి శయము కూడ సూచితము.) బాహ్యార్థము:—ఆకాశము చలింపఁగా మేఘము జాతినది, చంద్రుఁడు కదలసాగెను, పావురము కూయందొడంగెను, చుక్కలు రాలఁ జొచ్చినవి. గంగాతరంగము లూగులాడుచున్నవి.—అని. ఇయ్యర్థమున, ఆధార మైనయా కాశము అల్లకల్లోల మగుదు అధేయము లైనమేఘాదులును అట్లే అయిన వని సంగతి.

### విప్రలంభము.

కారణవిశేషేణ తయో ద్విశ్లేషో విప్రలంభః. యథా.

కారణవిశేషముచే ఆయిరువురకును ఎడఁబాపు విప్రలంభము. ఉదా.

ప్రాదుర్భూతే నవజలధరే త్వత్పథం ద్రష్టుకామాః

ప్రాణాః పక్ష్యేరుహదళదృశః కణ్ఠదేశం ప్రయాన్తి,

అన్యత్ కిం వా తవ ముఖవిధుం ద్రష్టు ముష్టియ గన్తుం

వక్షుః పక్షుని సృజతి చిసినీపల్లవస్య చ్చలేన.

౧౨౨.

నాయకునికి నాయకదళను సఖి నివేదించుట.—నవ జలధరే ప్రాదుర్భూతే (సతి) = క్రొత్త మబ్బు ఉదయించినది (అగుచుండఁగా), పక్ష్యేరుహ దళ దృశః ప్రాణాః త్వత్ పథం ద్రష్టు కామాః. (సన్తః) కణ్ఠ దేశం ప్రయాన్తి = తామర రేఖలవంటి

కన్నులుగలదాని (యాసుందరి) యొక్క ప్రాణములు నీయొక్క (నీవు వచ్చెడు) దారిని చూడఁగోరినవి (అగుచు) గొంతు ప్రదేశమునకు పోవుచున్నవి (ఈమట్టువలన నీతోడివి రహమునందు కంఠగతప్రాణ యై యున్నది, త్వరగా వచ్చి కాపాడుము అని భా.), అన్య త్ కింవా = ఇంక నొకవిశేషము, తవ...గన్తుమ్ = నీయొక్క ముఖచంద్రుని చూచుటకై (ఉడ్డియ =) ఎగిరి వచ్చుటకుఁగాను, వక్షః విసినీపల్లవస్య ఛలేన పక్షం సృజతి = అొప్పు తామరచిగురాకుయొక్క (= లేతతామరాకుయొక్క) మిషచేత తొక్క ను చేసికొనుచున్నది. తాపశాంతికై పాలిండ్లపై కప్పడముగా నుంపఁబడిన లేత తామరాకును తొక్కగా ను త్రేప్పించినాడు.) విప్రలంభము తెల్లమే.

### విప్రలంభావస్థలు.

విప్రలమ్భే చాభిలాష చింతా స్మృతి గుణకీర్తనోద్వేగ ప్రలా పోన్మాద వ్యాధి జడతా నిధనాని దశావస్థా భవంతి.

విప్రలంభముందు ను అభిలాష చింత స్మృతి గుణకీర్తనము ఉద్వేగము ప్రలాపము ఉన్మాదము వ్యాధి జడత నిధనము (అని) పది యవస్థలు కలుగును.

అభిలాష.

తత్ర సంగమేచ్ఛాభిలాషః. యథా.

ఆపదింటిలో అభిలాష యనునది సంగమేచ్ఛ. ఉదా.

తస్యాం సుతనుసరస్యాం

చేతో నయనంచ నిష్పత్తితమ్,

చేతో గురు వినిమగ్నం,

లఘు నయనం సంప్లవం భ్రమతి.

౧౨౩.

ఆ (సుతను =) సుందరియ నెడికొలనియందు (నాయొక్క) మనస్సు కన్ను ను పడినది (పడినవి), మనస్సు (ప్రేమభారముచేత) బరువు (గావున) మునిగినది, తేలిక (యగుటచేత) కన్ను తేలి యాడుచున్నది. మునుఁగుట యనఁగా మఱి నాయకునికడకు రాక అచటనే సక్తమై పోవుట, అనఁగా సదా ఆమెనే కోరుచుండుట; అటనే తేలియాడుట యనఁగా ఆమెనే గాంచుచుండుట; కన్ను తేలిక యనఁగా, ప్రేమ మసౌగరము గాని శేతగ్రతము గాదు గావున ఆబరువు కంట లే దనుట; బరువులేనిది కనుకనే కోరినపై అన్నిప్రక్కల తేలియాడుట. భ్రమించుచున్న దనుటచే ఆమెను ప్రత్యంగము వి లోకించుచున్న దని భా.

చింత.

సందర్శనసంతోషయోః ప్రకారజిజ్ఞాసా చింతా. యథా.

సందర్శనప్రకారమును సంతోషప్రకారమును తెలియఁ గోరుట చింత. ఉదా.

మయా విధేయో ముహు రద్య తస్మిన్

కుజ్ఞోపకణ్ఠే కలకణ్ఠనాదః,

రాధా మథో ద్విభ్రమ మావహన్తీ

కుర్వీత నేత్రోత్పలతోరణాని.

౧౨౪.

శ్రీకృష్ణులవారు సహచరునితో పలుకుట.—(కర్తృత్వమునటిక).—మయా అద్య తస్మిన్ కుజ్ఞ ఉపకణ్ఠే ముహుః కలకణ్ఠ నాదః విధేయః = నేను ఇప్పుడు ఆ (పూర్వసంకేతితమైన) పాదరింటి చెంగట పలుమాఱు కోకిల కూతను కూయవలయును, (ఏల యన -), రాధా మథోః విభ్రమమ్ ఆవహన్తీ నేత్ర ఉత్పల తోరణాని కుర్వీత = రాధ (ఆకూతలను విని) వసంతముయొక్క భ్రమను దాల్చినదై (వసంతము వచ్చిన దని భ్రమపడి ఇంకను వసవిహార పుష్పాపవయ నికుంజసురతాదులందు ఓలలాడ వచ్చును గదా యను సంతోషముచేత) కన్నుఁ గలువల తోరణములను గట్టును (కలువతోరణములవంటి చూపువయసలను నలుదెసలందు పఱపును). ఆసంతోషప్రకారమును అదర్శనప్రకారమును చూడఁ గోర్కి గాన చింత.

స్త్రుతి.

ప్రియాశ్రితచేష్టాద్యద్భృతసంస్కారజన్యం జ్ఞానం స్త్రుతిః.

(తా ననుభవించిన) ప్రియా సంబంధి చేష్టాదులచే (తనమనస్సున) కలిగినసంస్కారమువలన పుట్టిన జ్ఞానము (అనఁగా ప్రియాచేష్టాదులను జ్ఞప్తిసేసికొనుట) స్త్రుతి.

రామో లక్ష్మణ, దీర్ఘ దుఃఖచకితో నావిష్కరోతి వ్యథాం,

శ్వాసం నోష్ణతరం జహాతి, సలిలం ధత్తై న వా చక్షుషోః,

వాతానర్త వివర్తమాన దహన క్రూరై రనజ్ఞ జ్వరైః.

తామః కిం తు విదేహరాజతనయాం భూయః స్మరన్ వర్తతే.

సీతావియోగముగ్నులైన శ్రీరాములవారిం గూర్చి లక్ష్మణునితో సుగ్రీవాదులు పలుకుట.—(హీ) లక్ష్మణః = (ఓ) లక్ష్మణా, రామః దీర్ఘ దుఃఖ చకితః వ్యథాం = అవిష్కరోతి = శ్రీరాముఁడు చిరమైన వియోగకోకముచేత తల్లడిల్లినవాఁడు (అయ్యును) (తన) వెతను (ధీరోదాత్తుఁడుగాన) బయలుపడనీయఁడు, ఉష్ణతరం శ్వాసం న జహాతి = మిక్కిలి వేడియగు నూర్పును విడువఁడు (మిక్కిలి వేడిగా నిట్టూర్పులు వి



డువడు), కింవా = మఱియు, చతుషోః సలిలం న ధత్తే = కన్నులయందు బాష్పమును ధరింపఁడు (కంట తడిపెట్టుకొనఁడు), కింతు = మఱి యేమి చేసెడి ననఁగా, వాత ఆ వర్త వివర్తమాన దహన క్రూరైః అనన్య జ్వరైః ఔషః = గాలియొక్క గుడిచే తిరుగుడువడుచున్న నిష్పవరె బాధించునవైన మన్తధ తాపములచేత కృశించినపాడై, విదేహరాజ తనయాం భూయః స్వరక్ వర్తతే = విదేహరాజా కూతును (= సీతను) మిక్కిలి తలంచుకొనుచు ఉండెడిని.

గుణకీర్తనము.

విరహా కాంతావిషయకప్రశంసాప్రతిపాదనం గుణకీర్తనమ్. తద్యథా.

వియోగమందు కాంతను గూర్చిన స్తుతిని చెప్పట గుణకీర్తనము. దానికి ఉదా.

సర్వః స్తనతటస్పర్శో, నీక్షణం వక్త్రనీక్షణమ్,

తస్యాః కేళికథాలాపసమయః సమయః సఖే. ౧౨౬.

నాయకుఁడు సఖునితో చెప్పట.—(హే) సఖే = (ఓ) చెలికాఁడా, తస్యాః స్తన తట స్పర్శః స్పర్శః = దాని చను గట్టును తాకుట (యే) తాకుట, (తస్యాః) వక్త్ర నీక్షణమ్ నీక్షణమ్ = (దాని) మోమును చూచుట (యే) చూచుట, (తస్యాః) కేళికథా అలాప సమయః సమయః = (దాని) సురత కథలను వాక్రచ్చు వేళ (యే) వేళ.

ఉద్వేగము.

కామక్లేశజనితసకలవిషయహేయతాజ్ఞాన ముద్వేగః. యథా.

సకలవిషయములను హేయములు (త్యజింపవలసినవి) అని మదనబాధచేత కలిగినబుద్ధి ఉద్వేగము. ఉదా.

గరళద్రుమకన్ద మిన్దుబిమ్బం,

కరుణావారిజవారణో వసన్తః,

రజనీ స్తరభూపతేః కృపాణీ,

కరణీయం కి మతః పరం విధాతః?

౧౨౭.

నాయిక బ్రహ్మను దూఱుచున్నది.—ఇన్దు బిమ్బం గరళ ద్రుమ కన్దమ్ = చంద్రమండలము విష వృక్షముయొక్క వేరు (వెన్నెలతాఁటకు విషవృక్షపల్లాదిస్పర్శవరె కాల్చుచున్నదనుట), వసన్తః కరుణా వారిజ వారణః = చుసంతుఁడు కనికర మగుదు తామరకు ఏనుగు (కనికరములేని ఘాతకుఁ డనుట), రజనీ స్తర భూపతేః కృపాణీ = రాత్రి (విరహిమారకుఁడైన) మరుఁడనెడి రాజయొక్క కత్తి (కోసి చం

పుచున్న దనుట, ఈరాత్రి మృత్యువు తప్ప దని భా.), విధాతః = (ఓ) బ్రహ్మ; (న న్ను ముగించుటకు వీనిని చేసితివి గదా, ఇవి చాలక) అతః పరం కిం కరణీయమ్ = ఇటు తర్వాత ఏమి చేయవలసినది (చేయనున్నావు)? చంద్రాదులంగూర్చి హేయతాబుద్ధి.

ప్రలాపము.

ప్రియాశ్రితకాల్పనికవ్యవహారః ప్రలాపః. యథా.

ప్రియను గూర్చిన కల్పితవ్యవహారము ప్రలాపము. ఉదా.

అద్విసంవీక్షణం చక్షు, రద్విసమ్మేళనం మనః,

అద్విసంస్పర్శనః పాణి రద్య మే కిం కరిష్యతి? ౧౨౮.

అద్విసంవీక్షణం మే చక్షుః...అద్య కిం కరిష్యతి = ప్రతివీక్షణములేని నా కన్ను, ప్రతిమేళనములేని (నా) మనస్సు, ప్రతిస్పర్శలేని (నా) చేయి (యు) ఇప్పుడు ఏమి చేయును. (కన్ను ఎవరిను చూడను, మనస్సు ఎవరిని చేరను, చేయి యెవరిని తాకను, చెలి చెంత లేనందున ఇ వన్నియు నిర్విషయ మైనవి, అని భా.) ఈయద్విసంవీక్షణత్వాదికము కల్పితవ్యవహారము గావున ప్రలాపము.

ఉన్మాదము.

ఔత్సుక్య సంతాపాది కృత మనోవికార్యాన సముత్థ ప్రియా

శ్రిత వృథావ్యాపార ఉదన్మాదః.

విలంబము సౌర్యమి జ్వరము లోనగువానిచేత చేయబడిన బుద్ధిభ్రంశమువలనఁ గలిగిన ప్రియాసంబంధివ్యర్థవ్యాపారము ఉన్మాదము.

స వ్యాపారః కాయీకో వాచిక శ్చేతి ద్వివిధః.

అచేష్ట కాయకము (కాయముచేత అనఁగా దేహముచేత నిష్పన్న మయినది) వాచికము (వాక్పూతము) నని యిరుండెఱుంగులు. (దానింబట్టి యున్మాదంబును కాయకము వాచికము నని రెండువిధములు.) కాయకమునకు ఉచ్ఛ్వా.

ప్రతిఫల మమృతాంశోః ప్రేక్ష్య కాన్తో మృగాక్ష్యా

ముఖ మితి పరిహాసం కర్తు మభుద్యతో ౭భూత్;

అథ శిథిలితవాచో మాన నూశజ్జ్య తస్యాః

స్మృతీ ప్రలకభాజా పాణిపక్ష్మేరుహేణ. ౧౨౯.

కాన్తః = నాయకుఁడు, అమృతాంశోః ప్రతిఫలం ప్రేక్ష్య = చంద్రునియొక్క ప్రతిబింబమును చూచి, మృగా...భూత్ = కాంతయొక్క ముఖము అని (అను

కొని) ఎగతాళి చేయ నుద్యత్తుడు అయ్యెను; అథ శిథిలిత వాచః తస్యాః తానమ్ అశ్చ జ్యై = తర్వాత (తాను) కలుకకయెన్న యామెయొక్క తానమును కలిపింది (అ ప్రతిబింబము తానుకలుకమిని కాలతయే తానుకలుకమిగా భావించి), పులక భావా పాణి పక్కెరుపేణ స్పృశతి = గగుర్పాటు పొందిన కేలుఁ దమ్మిలో (అచంద్ర ప్రతిబింబమును) తాకుచున్నాఁడు. ఉత్తరాధమున కాయకము స్పృష్టము.

వాచికమునకు ఉదా.

కిం రే విధో మృగదృశో ముఖ మద్వితీయం;  
కన్దర్ప దృప్యసి దృగమ్ముజ మన్య దేవ;  
ఝంకార మావహసి భృజ్జ తను ర్న తాదృక్;  
కర్తాణి ధి జ్ఞ పున రీదృశ మిక్షణీయమ్.

౧౩౦.

కిం రే విధో = ఏమి రాచంద్రుఁడా, మృగదృశః ముఖమ్ అద్వితీయమ్ = (నా) హరితాక్షియొక్క వదనము సాటిలేనిది; కన్దర్ప దృప్యసి (కిమ్) మదనుఁడా గర్వించె దవు (ఏల), దృక్ అమ్ముజమ్ అన్యత్ ఏవ = (నాచెలియొక్క) కన్నుఁ దామర వేతీ (అనిర్వచనీయ మనుట), భృజ్జ ఝంకారమ్ అవహసి (కిమ్) = తుమ్మెదా ఝంకారము చేసెదవు ఏల, తనుః తాదృక్ = (నాచెలి) మేను అట్టిది కాదు, కర్తాణి ధిక్ = (మీ) కనులు ఇనీ (ఏమిపాడువనులు); ఈదృశం పునః న ఈక్షణీయమ్ = ఇట్టిది మఱి (ఎందును) గాన రాదు. నాయకునివాచికోన్నాదము స్పృష్టము.

వ్యాధి.

మదనవేదనా సముత్థ సంతాపకా ర్వాదిదోషో వ్యాధిః. యథా.

మదనబాధచేతఁ గల్గినజ్వరకార్వాదిదోషము వ్యాధి. ఉదా.

కోదణ్డం విశిఖో మనోనివసతిః కామస్య, తస్యా అపి  
భ్రూవల్లి నయనాశ్చలం మనసి తే వాసః సమున్మీలితి;  
ఇత్థం సామ్యవిధాతయోః ప్రభవతి, స్వామిక్ స్తథాస్మిహ్యతాం  
తన్వానా తనుతాం క్రమా దనుతాం నైసా యథా గచ్ఛతి.

వియోగినీదూతి నాయకునితో వక్కాణించుట. — కామస్య కోదణ్డం విశిఖః మ సౌ నివసతిః = మదనునికి విల్లు బాణము మనస్సులో వసించుట (కలవు), తస్యా అ పి భ్రూ వల్లి నయన అశ్చలం తే మనసి వాసః సమున్మీలితి = అమెకును జాను తిఁగ కనుఁ గొన నీ మనస్సులో కాపురము దీపించుచున్నది (దీపించుచున్నది), (వింటికి సాటి కనుబొమ, కోలకు సాటి కటాక్షము, మ సౌ నవసతి మ సౌ నవసతి యని

భా.), ఇత్థం తయోః సామ్య విధా ప్రభవతి (సతి) = ఈతీరున ఆయిరువురకు సాద్య శ్య ప్రకారము నెలకొను (మండఁగా), స్వామిక్ = ఓయేలినవాఁడా, తనుతాం తన్వా నా ఏనా క్రమాత్ అతనుతాం యథా న గచ్ఛతి తథా స్నిహ్యతామ్ = తనుత్వమును (కార్యమును) పొందుచున్న యీమె క్రమక్రమముగా అతనుత్వమును (దేహము లేని దగుటను) ఎట్లు పొంద కుండునో అట్లు (నీవు) దయసేయవలయును. ఈ యిరువురకును ఉక్తసామ్య మున్నను, ఈమె తనువు, మదనుఁడు అతనువు అని వ్యతిరేకము గూడ ఇప్పటికిఁ గలదు. ఈమెయు అతనువు (దేహము లేనిది - మృత) అగు నేని అప్పటికి వ్యతిరేకము తీటి సామ్యము సమగ్ర మగును, అట్లు మాత్రము కా నీయకుము, అని యర్థము; త్వరగా వచ్చి కూడి కాంతప్రాణమును కావుము అని భా. ఇది మదన వేదనాజనిత కార్యము కాన వ్యాధి.

జడత.

విరహావ్యథామాత్రవేద్య జీవనావస్థానం జడతా. యథా.

ప్రాణ మున్న దని విరహవేదనచేతమాత్రమే తెలియునవస్థ జడత. ఉదా.

పాణి ర్నీరవకఙ్కుణః, స్తనతటీ నిమ్కమ్మమానాంశుకా,

దృష్టి ర్నిశ్చలతారకా, సమభవ నిస్తాణ్ణవం కుణ్డలమ్,

క శ్చిత్రార్పితయా సమం కృతతనో ధేదో భవే, నో యది

త్వన్నామశ్రవణేన కోఽపి పులకారమ్భః సముజ్జృమ్భతే. ౧౩౨.

దూతి నాయకునితో నాయకయొక్క విరహదశను చెప్పుచున్నది. — పాణిః నీరవ కఙ్కుణః సమభవత్ = (కాంతయొక్క) చేయి (నీరవ =) చప్పుడులేని గాజులుగలది అయినది (కదలిక లేనందున నని భా.), స్తన తటీ నిమ్కమ్మమాన అంశుకా = చను గట్టు కదలిని మైటగులది (అయినది), దృష్టిః నిశ్చల తారకా = కన్ను కదలిని పాపకలది (అయినది) (చూపు లేనందున నని భా.), కుణ్డలం నిస్తాణ్ణవమ్ = తాటంకము నృతములేనిది (అయినది), కృతతనో = (ఈయవస్థలో నున్నయా) కృతాంగికి, త్వత్ నామ శ్రవణేన కః అపి పులక ఆరమ్భః నో సముజ్జృమ్భతే యది = నీ పేరు వినుటచేత అనిర్వచనీయమైన పులకల మొలచుట తెల్లముకాదేని (ఇది ప్రాణ మున్నందులకు గుర్తు), చిత్ర అర్పితయా సమం కః ధేదో భవేత్ = చిత్రయవున వ్రాసుబడినదానితోఁ గూడి ఏమి భేదము ఉండును (ఏమియు నుండ దనుట).

అనుంగళ మని మరణావస్థను చెప్ప లేదు.

## దర్శనము.

స్వప్న చిత్రసాక్షాద్యేదేన దర్శనం త్రిధా.

స్వప్న దర్శనము చిత్రదర్శనము సాక్షాద్దర్శనము నని దర్శనము త్రివిధము.

స్వప్న దర్శనమునకు ఉదా.

ముక్తాహారం న చ కుచగిరీః, కంజుణం నైవ హస్తాత్,

కర్ణాత్ స్వర్ణాభరణ మపివా, నీతవాక్ నైవ తావత్;

అద్య స్వప్నే వకుళముకుళం భూషణం సందధానః

కోఽయం చోరో హృదయ మహరత్ తన్వి, తం న ప్రతీమః.

నాయిక సఖితో చెప్పట.—(హే) తన్వి = ఓకృతాక్షీ, కుచగిరీః ముక్తాహారం న నీతవాక్ = చ్చనుగొండనుండి ముత్యపుర చేరును కొనిపో లేదు, (కిం) చ = (మఱి) యు, హస్తాత్ కంజుణం నైవ (నీతవాక్) = చేతనుండి కడియమును కొన నే లేదు, కర్ణాత్ స్వర్ణ ఆభరణం అపివా న నీతవాక్ = చెవినుండి బంగారు నగను (పనిఁడిమండలమును) అయినను కైకొనఁ దాయెను, (తావత్ - పాదపూరణము), అద్య స్వప్నే వకుళ ముకుళం భూషణం సందధానః హృదయమ్ అహరిత్ = ఈరాత్రి కల లో పొగడ మొగ్గను మండనముగా ధరించినవాడై (వచ్చి) (నా) మనస్సును ద్రుచ్చి లేను, అయం చోరః కః తత్ = ఈ దొంగ ఎవరో ఆవిషయమును (తమ = వానిని, అనియేని చెప్పవచ్చును), న ప్రతీమః = ఎఱుఁగకున్నాము. పొగడదండను చాల్చక పొగడమొగ్గను చాల్చట నెఱువాజెగానితనమును నూచించుచున్నది.

చిత్రదర్శనమునకు ఉదా.

నీవీం హరే, దురసిజం విలిఖే న్నఖేన,

దస్తచ్చదం చ దశనేన దశే దకస్తాత్;

ఇత్థం పటే విలిఖితం దయితం విలోక్య

బాలా పు రేవ న జహర విహరశజ్జామ్.

౧౩౪.

బాలా పటే విలిఖితం దయితం విలోక్య = (ఆ) ముగ్ధ చిత్తరువున వ్రాయఁ బడిన కాంతుని చూచి, నీవీం హరేత్ - ఉరసిజం నఖేన విలిఖేత్ - (కిం) చ దస్తచ్చదం అకస్తాత్ దశనేన దశేత్ = (ఇతఁడు నాయొక్క) పోకియుడిని ఊడలాగివే యును - ప్తనమును గోట గీటును - (మఱి) యు మోచిని (దస్త = దంతములయొ క్క - భద్రం = కప్పును) ఉన్నట్టేడిండి ఫంటితో కలుసును, ఇత్థం పురా ఇత వి

జూర క్షణం న జహార = ఇట్టని మునుపటి వలె (అరమణునికడ నున్న పుటివలె) స్వర క్షణ భయమును వదలదాయెను.

సాక్షాద్దర్శనమునకు ఉదా.

చేత శ్చౌచ్చలతాం త్యజ; ప్రియసఖి, వ్రీడే న మాం పీడయ;  
భ్రాత, ర్తుశ్చ దృశౌ నిమేష; భగవత్, కామ, త్మణం త్మమ్యతామ్;  
బర్హం మూర్ధని, కర్ణయోః కువలయం, వంశం దధానః కరే,  
సోఽయం లోచనగోచరో భవతి మే దామోదరః సుందరః. ౧౩౫.

శ్రీకృష్ణుని చూచుచు నొకకాంత తనహృదయాదులతో ననుట.—(హే) చేతః (త్మణం) చౌచ్చలతాం త్యజ= (ఓ) మనస్సా (ఇంచుకనేపు) చపలత్వమును మానుము (ఏకాగ్రముగా పరికింపు మనుట), (హే) ప్రియసఖి వ్రీడే మాం (త్మణం) న పీడయ= (ఓని) నెచ్చెలీ సిగ్ధ నన్ను (త్మణము) పీడింపకుము, (హే) భ్రాతః నిమేష దృశౌ ముశ్చ = (ఓ) యన్నా తెప్పపాటా (నా) కన్నులను వదలుము, (హే) భగవత్ కామ త్మణం త్మమ్యతామ్ = (ఓ) స్వామీ మన్మథుడా త్మణము ఓర్వము (తనివి తీరి చూడనిమ్ము, ఈలోపల దర్శనప్రతిబంధకముగా న స్నేహము), (ఏల యీవేడితో లనఁగా): మూర్ధని బర్హం కర్ణయోః కువలయం కరే వంశం దధానః (సత్) అయం సః సుందరః దామోదరః మే లోచనగోచరః భవతి = ఔదలయందు నెమలిపురిని చెవులయందు కలువను చేత సిల్లినగ్రోవిని గాల్చినవార (దై) వీడుగో జల్ల యం దగాఁడు శ్రీకృష్ణుడు నా కన్నులకు విషయము అగుచున్నాఁడు.

సఖి, అన్న, అనుసంబోధనలచే 'నావై చెలిమియు దయయు వహింపుడు' అని భా. భగవచ్ఛబ్దము జ్ఞానశక్త్యాదిసంపన్న వాచకము గావున, తత్సంబుధికి 'సామీ, నీవు మాచిత్తావస్థ నెఱుంగుదువు, ఇదొకవరముగా వేడెడను' అని భా. దామోదరుడు అనుటచే యోద ఈయనకడుపునకు త్రాడు చుట్టి ఈయనను తోటికి కట్టివేయుట లోనగునద్యుత్పత్తంతస్పరణము సూచితము, దానిచే ఇంతకు ముందు ఆ మితముగా శ్రవణగోచరుడైనమహానుభావుఁ డని మాచన. శ్రుతపూర్వము గావున నే 'సోఽయమ్' అనుట. ఇటు సాక్షాద్దర్శనము స్ఫుటమే. కవియు నిటు గ్రంథాంత మంగళముగా నామోదర సాక్షాత్కారమును వర్ణించినాఁడు. ఏతద్భ్రంభరచనా రూపాపాసనకు మెచ్చి శ్రీకృష్ణ భగవంతుడు దర్శన మిచ్చినట్లు చమత్కారము.

మాధ్వీక సృష్ట సద్దోహ సుందరీం రసమజ్జరీం

కుర్వన్తు కవయః కర్ణ భూషణం కృపయా మను,

౧౩౬.

కవయః మాధ్వీక సృష్ట సన్దోహ ముద్గరిం ముఖ రసమజ్జరిం కృపయా కర్ణ భూ  
 మణం తుర్వస్తు = కవులు తేన యోడికల మొత్తమునలే (అని గ్రంథ పరమ - మొత్త  
 ముచేత అని పుష్పవల్లరిపరము) ముహూనారముయిన నాయొక్క రసమంజరీ గ్రంథమును  
 (తనవంతుమయిన పూగుత్తిన) (నామీద) దయచేసి చెవి తొడవును చేయుదురుగాక  
 (విని యానందింతురుగాక అని గ్రంథపరము, అవతంపింతురుగాక యని పుష్పవల్లరిపర  
 ము). ఎల్లజనులను చెప్పక కవులనుమాత్రమే చెప్పట 'చర్వణే సర్వసామాన్యే  
 స్వాదువిత్ కేవలం కవిః' అని పెద్దలు చెప్పినట్లు కవులమాత్రమే రసజ్ఞులు గావునను,  
 'అరసికేషు కవిత్వనివేదనం శిరసి మా లిఖ మా లిఖ మాలిఖ.' అన్నట్లు అరసికలకు  
 కవననివేదనము అనభిలషణీయ మగుటచేతను. భూషణ మనుటచే ఆనందింతు రని  
 భా. 'కృపయా' - అనుటచే పారబాట్లు మన్నించి యని భా.

తాత్తో యస్య గణేశ్వరః కవికులాలజ్ఞా రమాడామణి,  
 ర్దేశో యస్య విదర్భభూః సురసరిత్కల్లోల కిర్తిరితా,  
 పద్వేన స్వకృతేన తేన కవినా శ్రీభానునా యోజితా  
 వాగ్దేవీ శ్రుతి పారిజాత కలికా స్పర్ధా కరీ మజ్జరి. ౧౩౭.

కవి కుల అలంకార చూడామణిః గణేశ్వరః యస్య తాతః = కవిమండలికి  
 ఆభరణమయినవారికి శిఖా మణియైన (కవిశ్రేష్ఠులలో శ్రేష్ఠుడైన) గణేశ్వరుడు ఎవని  
 తండ్రియో, సుర సరిత్ కల్లోల కిర్తిరితా విదేహ భూః యస్య దేశః = వేల్పు లేటి  
 పెద్దయలలచేత (సాక్షాత్తుగాను, తమ నీటిపాటుదలచే పండుపంటలకతమున వ్యవహి  
 తముగాను,) పలువన్నెలుగలదిగాఁజేయఁబడిన విదేహదేశము ఎవని దేశమో, తన శ్రీభా  
 నునా కవినా = ఆ శ్రీమద్భాను కవిచేత, స్వ కృతేన పద్వేన = తన రచించిన స్తో  
 తములతో, వాగ్దే...కరీ మజ్జరి యోజితా = భారతీదేవియొక్క చెవియందలి యా  
 గిహ్రూనిమొగ్గతో పోటి నేయునదైన (యీ) రసమంజరీప్రబంధము కూర్చుఁబడినది.

'స్వకృతేన' - నానాగ్రంథములనుండి యుదాహరణములను సంకలించి ఇతర  
 కవులు కూర్చు - అట్లు సేయక యనుట. 'వాగ్దే...రీ' - సరస్వత్యర్పణముగా  
 చేయఁబడిన దనియు సరస్వత్యాదరణాన్వ మనియు భా. 'స్వగౌకరీ' - శారదా  
 పతంసస్థానమునకు పారిజాతకలికతో 'నీవు తగవు నేను తగదును' అని వాదించుచున్న  
 దనుట, తత్తుల్లు మని యర్థము. ఈగిహ్రూనిమొగ్గతో పోటిచెప్పటచేత కవి చాన్ద  
 భ్యా శ్రుపాధ్యాయ విద్యాభిలకు బహుశ్రేయఃప్రద మని భా.







## వి జ్ఞ ప్తి.

హిందువుల కెల్ల నైహి కాముష్మిక సర్వశ్రేయః ప్రద యగు సంస్కృతభాష వారిచేత ఈకాలమందు ఉపేక్షితప్రాయయు తిరస్కృతప్రాయయు నై జర్తనీ, ప్రాన్సు, ఇంగ్లండు, రష్యా, యూనైటెడ్ స్టేట్స్, జపాను, లోనగు దేశాంతర ఖండాంతర ద్వీపాంతరములకు వలస పోయినవిషయము జగద్విదితముగదా. మనదేశతలభాషయు మనకర్తృభాషయు మన 'యెల్లభాషలకుం దల్లి' యు నగు సీసరస్వతిని వెండియుం దెచ్చికొని హృదయాలయములందు ప్రతిష్ఠించికొని యుపాసించి తత్ప్రసాదంబున సంస్కృతభాషలో కావ్య నాటక కథా ప్రబంధంబులరసంబును ధర్మ యోగ పురాణేతిహాస వేద వేదాం తాది విషయంబులను గ్రహించి సర్వశ్రేయంబులం బొందం గోరిక, ఇతర విద్యాభ్యాసప్రయాసచే బాల్యమందు ఈవిద్యను నేర్వని సజ్జనులకు పలు పురకు జీవికార్థోద్యమములు తీసినయనంతరము చిత్తమందు ఉదయించుచున్నది. కాని, అట్టివారికి అనేకులకు ఉపాధ్యాయులు దొరకిమింజేసి ఈయభీష్టము నెఱవేఱకయున్నది. అట్టివారికొఱకును కేవలబాలుర కొఱకును ఉపాధ్యాయునితోఁ బనిలేకుండ స్వయంబోధకములుగా పెక్కుసంస్కృతగ్రంథములను, తెనుగున, టిప్పణముతో కొన్నిటిని, సంపూర్ణటీకతో కొన్నిటిని, ప్రకటించియు ప్రకటించుచును ఉన్నాఁడను. కారణవిశేషములచే నడుగంటుచున్న మహాభాషలకొఱకైన యీయద్యమమును దేశాభిమానులు సఫలీకరింతురుగాక.

వేదము - వేంకటరాయశాస్త్రి.



జ్యోతిష్వతి

ము ద్రాక్ష ర శా ల,  
మల్లికార్జునవీధి, ముత్యాలపేట, మదరాసు.

వేదము వేంకటరాయశాస్త్రి,  
ఒడయేడు.

[ఇందు ఇతరుల గ్రంథములును  
చక్కగా ముద్రింపబడును.]

[పుస్తకములవెలలు మిక్కిలి తగ్గింపబడినవి.]

సంస్కృతగ్రంథములు.

మేఘసందేశము—కాలిదాసకృతము - మల్లినాథనూరికృత సంస్కృతవ్యాఖ్య-తెనుఁగున ప్రతిపదటిక తాత్పర్యము పదప్రయోజనచర్చ ఆక్షేపసమాధానములు-గురువుతో పని లేదు. సంస్కృత మారంభించువారు ఈ తెలుఁగుసంపూర్ణటికచేత దీనిని చదివి నులువుగా రసము గ్రహించి సాహిత్యము పొందవచ్చును. 264 పు. 2 రు.

విక్రమార్కచరిత్ర—తెనుఁగు టిప్పణము మునుపటికన్న విపులము. 12 అ.

భోజచరిత్ర—నులువయినతైలి. తెనుఁగున టిప్పణము. 8 అ.

బిల్వణచరిత్ర—సరస్వతప్రబంధము సంపూర్ణాంధ్ర టిక. ... 6 అ.

పుష్పబాణవిలాసము—సంస్కృతవ్యాఖ్య. తెనుఁగున సంపూర్ణటిక. 8 అ.

రసమంజరి—భానుకృతి. శృంగార విస్తరము. తెనుఁగునసంపూర్ణటిక. 12 అ.

అచ్చుపడుచున్న గ్రంథములు.

ప్రియదర్శికానాటిక—శ్రీహర్షకృతము. తెలుఁగున సంపూర్ణటిక.

మాలివికాగ్నిమిత్రనాటకము—కాలిదాసీయము. తెలుఁగున సంపూర్ణటిక.

ఆంధ్రగ్రంథములు.

ఉషానాటకము—శ్రీకృష్ణలవారిమనుమడు అనిరుద్ధుని చాణాసురుని హాతురు ఉషయు కలలో వివాహమాడుట లోనగు నద్భుతకథ. 10 అ.

శాకుంతలనాటకము—కాలిదాస కృతి సరియైన తెనుఁగు. 12 అ.

ప్రతాపరుద్రీయనాటకము—యంగంధరమంత్రి ఓరుగంటిప్రతాపరుద్రుని ధీర్ఘి  
లొ చెఱవిడిపించి ధీర్ఘికుల్లనును ఓరుగంటికి తైదుగానిపోవుట. రు. 1-2 అ.

నాగానందనాటకము—క్రిహగ్న కృతికి సరిమైన తెనుఁగు. సటిష్ఠణము. 8 అ.

గ్రామ్యభాషాప్రయోగనిబంధనము—నీచపాత్రములకు గ్రామ్యభాషను  
బెట్టనిది నాటకము కాదని సిద్ధాంతించుట. ... 8 అ.

ఆంధ్రప్రసన్న రాఘవనాటక విమర్శము—జయదేవకృత సంస్కృత మాల  
స్వారస్య వివరణంబును, ఇప్పటి యాంధ్రకవనములను విమర్శించుటయు. 345 పు. 2 రు.

కావ్యాలంకారచూడామణి—ఛందోలంకారశాస్త్రము. రాజరాజనరేంద్రు  
నిమనుమని కంకితముగా విన్నకోట పెద్దన రచించెను. ... 1 రు.

పారిజాతాపహరణము—‘ముక్కు లిమ్మనార్య ముద్దుపలుకు.’ 4 అ.

కథాసరిత్సాగరము—సోమదేవ కృతికి సరిమైన తెనుఁగు. అత్యద్భుత నీతి  
వ్యవహార కథలు; శ్రీలకు సయితము సులువయిన వచనగ్రంథము. యూనివర్సిటీవిద్యా  
ధులకు రచనాకాళమును పుట్టించును. 1092 పు. సంపూర్ణగ్రంథము. 4 రు.

[వ్రతస్తుద్రణము శ్రీ శ్రీ శ్రీ వేంకటగిరిరాజావారి పోషణచే పెఱవేటినది.]

ఇదే	ప్రథమ	భాగము	రు. 1-2 అ.
„	ద్వితీయ	„	రు. 1-2 అ.
„	తృతీయ	„	రు. 1-2 అ.
„	చతుర్థ	„ (అంత్యము)	రు. 1-2 అ.

క థా స రి త్సా గ ర ము.

“నిక్కమైనమంచి నీల మొక్కటి చాలు

దళకు బెళుకుతాలు తల్పై వేల?”

మనుష్యమాత్రులమైనమనము ఎంత నేచిఁనను ఎంత ప్రాణులమైనను, అన్ని సమ  
యములలోను మనకు శ్రేయస్సే కలుగునట్లును ఇహపరసాధకముగా నడచుకొనుటకు సా  
ధారణముగా శక్తులముగాము. అట్టి మనకు బుద్ధిమాంద్యవ్యాధిని పోగొట్టుటకు మధురా  
శుద్ధమైన సకలవ్యవహారస్థలముందును ప్రాధిని గలుగఁజేయునదిమైన బృహత్సాధ య  
మహాకావ్యక కథాప్రబంధము తొలుత వైకాచిభాషలో నుండినదై పిమ్మట కాశ్మీరదే  
వత్రరాజిగారియనలిచిత సోమద క్తుడను మహాకవిచే కథాసరిత్సాగరము అనుపేర గీ  
చ్ఛాభాషలో ఒక మహాద్భుతకావ్యముగా రచియింపఁబడినది.

ఈ గ్రంథము కథ, పురాణము, తత్వోపదేశము, రాజనీతి, లోకనీతి, శృంగారము, సకలరసమయము. ఈ గ్రంథముయొక్క సారము వెలుగనివాడు రాజమంత్రి కావేరీ డు. లోకములోఁగల యద్భుతకథలయిన యావనయామినీవిసోదములు (అతలియక్స్ ట్స్ ఎంటర్ప్రైజ్ మెంట్స్) మొదలయినవానిలో కథాచమత్కారమువలన అశ్వరథసం దములు కలుగుట వాస్తవమే గాని వానియందు సదుపదేశము అంతగా లేదు. అందు లీ నమెయున్న నీత్యుపదేశము అతిగూఢమై ప్రాథమ్యులకే గాని గోచరము గాకయున్నది. ఆయావనయామినీవి సోదము లేవి, మఱి స్కాట్టు, ఫీల్డింగు, రై నాల్డు మొదలయిన వారిసవల లేవి చమత్కారమందుఁగాని నీతిమాగోపదేశమందుఁగాని బృహత్కథా మహాసముద్రములో ఒకయలయేనియుఁ గావేరవు. మఱియు తెనాలి రామలింగయ్యగారిగ డుమఁదనము పరమానందాయ గారిఛాందసచర్యలు, మహామంత్రిలమాయాప్రయోగము లు, మహానుభావుల యద్భుతకృత్యములు, యుక్తిప్రధానచరిత్రములు, మహిమప్రధానచరిత్రములు, చిన్నకథలు, పెద్దకథలు, ఈ గ్రంథములో అన్నియు కలవు. మనుష్యమాత్రులు చేసిన గ్రంథములను జేసి నైనను సర్వజ్ఞులు చేసిన యీ గ్రంథములో పోల్చుట తగదు. లోకములో ఏకాలములో ఏదేశములో ఏమహాప్రాజ్ఞులు ఏకథను కల్పించియున్నను ఇంకను ఏకథను కల్పింపఁగలిగినను ఆకథయే గాని దానిపారాంశమే గాని ఈ ప్రబంధమందున్న దని నమృతమృతము.

ఈ మహాకథను వరరుచి కాణధూతి యనువిశాచరాజునకు చెప్పెను. కాణధూతి గుణాధ్యపండితునికి చెప్పెను. గుణాధ్యకవి వైకాచీభాషయందు బృహత్కథయను పేర రచియించెను.

కాలిదాసు మేఘసందేశములో బృహత్కథలోని వాసవదత్తావత్యరాజుల యద్భుతకథలను పరామర్శించినాడు. ధావకుడు తన రత్నావళిప్రియదర్శికానాగానందములు బృహత్కథనుండియే గ్రహించినాడు. రాజనీతిప్రయోగమందు అసద్భవమైన ముద్రారాక్షసనాటకము బృహత్కథామూలకము. బాణుని కాదంబరియొక్క కథ, దండియొక్క నితంబవతీచరిత్రమును, ఉద్దండుని మల్లికామారుతమును, భవభూతియొక్క మాఠీతీమాధవమును, బృహత్కథామూలములే. ఇంతకన్న రససంతోషగు కథాగ్రంథము లోకములో లేమింకేసియే మహాకథలు తమకావ్యములకు ఇందునుండియే కథను గ్రహించినారు. ఆహేతువుచేతనే ఆలంకారికులు దశరూపకాది లక్షణగ్రంథములయందు, నాటకములకు ఇతివృత్తమును బృహత్కథనుండి గ్రహింపవలయు నని నిబంధనచేసినారు. వాసవదత్తలో గుబంధుకవి బృహత్కథను పరామర్శించినాడు. నలచంపువునందు కవి (బృహత్కథచేత) గుణాధ్యుడు సకలజాతిలను రంజించె నని చెప్పియున్నాడు. గోవధాన సప్తశతీయందు తత్త్వని వాల్మీకివ్యాసబృహత్కథాకర్తలకు ఏకమండన మొసరించి, వ్యాసులవారికి గుణాధ్య

విశి అధిపము ను త్రేప్తిపించినాడు. మఱియొక మహాకవి ఒకానొక రాజానుగూర్చి  
 'ఒకానొక నేను చిత్రార్థమైన బృహత్కథను చెప్పలేదు నీగుణబృందమును ఎట్లు వ  
 ణీకంప శక్తుడే నగుదును.' అని పలికియున్నాడు. దండ్యాచార్యులు, దశకు  
 మారచరిత్రములో తనయపహారమకకు గడుసుందనములో బృహత్కథలోనికణీకము  
 తుని ఉపమానముగా చెప్పియున్నాడు; మఱియు తన కావ్యాదర్శకమును నలంకార  
 కాస్త్రమందు (వైశాచీభాషలోనుండు సద్భుతకథ బృహత్కథ యనబడును) అని  
 దానినిగుఱించి యబ్బురపడియున్నాడు. మహాకవి బాబుడు కాదంబరిలో ఉజ్జ  
 యినీమణానలో అందలివిలాసిజనులు బృహత్కథాకీర్తులుని చెప్పియున్నాడు, బృహ  
 త్కథలోని యవాంతరకథయైన కణీకసుతకథను ప్రస్తావించియున్నాడు. ఈమాత్ర  
 మేగాక అతడే తన మాషాచరిత్రయొక్క యవతారికలో 'బృహత్కథ ఎవనికి ఆశ్చ  
 ర్యమును కలిగింపదు?' అని చెప్పినాడు.

ఇట్టి యీగ్రంథములోని విషయము బాల వృద్ధ శ్రీ పురుష పండిత పామర  
 మందబుద్ధి మహాబుద్ధులకు, తెలిసికొనవలసినది గావున ఆంధ్రభాషలో వచనరూపముగా  
 రచింపబడినది.

## అ భి ప్రా య ము లు.

### మేఘసందేశము.

“తమ మేఘసందేశం బంతయుఁ జూచితిమి. ఉపాధ్యాయ నిరపేక్షముగాఁ  
 జూడందగిన సులభశైలిగా సాభిప్రాయపద భావద్యోతకంబుగాఁ గవి రహస్యభావ  
 బోధకంబుగా నున్నది. మిగుల సంతసించితిమి. తమవంటి రసికపండితులవలనం గదా  
 సంస్కృతమం దింత కవితాసారస్యం బున్నదనియు ప్రాచీన మహాకవి కాళిదా  
 సాదు లింతటి యనుపమానప్రభావు లనియు నెఱుంగ నవకాశంబయ్యె.”—శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
 వేంకటగిరి రాజాగారు, క. సి. వి. ఇ.

“కాళిదాసుమూలమునందలి యావద్రసమును, యావదగ్రసౌకర్యంబును యావ  
 త్పదసౌప్త్యంబును దెనుఁగున వ్రాయుటచే సామాన్యాంధ్రజ్ఞానము గలవారికిఁ గూడ  
 నిది బోధపడుటకు సందేహము లేదు. దీనిం జదువుటకై గురువుగారియ పేక్ష యెంతమా  
 త్రమును లేదు. ఇందు మూలవ్యాఖ్యానములు తప్పు దక్కినదంతయు వేంకటరాయశా  
 స్త్రిగారికృతము. ఇదియునుంగాక గ్రంథాదిని గాళిదాసునికవిత్వగౌరవముం గొనియా  
 డుచు నతని ననుసరించిన పెక్కుకవుల పద్యముల నుదాహరించుచు నొకగొప్పవ్యాస  
 ము వ్రాసిరి. ఇది మేఘసందేశ సారస్యమును దెలిసికొనఁగోరు ప్రతితెనుఁగువారును  
 చదువవలసినది.”—పరస్వతి.

“శ్రీశాస్త్రులవారి గ్రంథములలోఁ బదస్వారస్య మొక్కటి పిక్కటిల్లియుండును. ఇదియ యపండితులకును బండితులకును గలభేదము. ఈ మేఘసందేశమునఁ గల 124 శ్లోకముల కన్నిటికిఁ బదస్వారస్వామృతము చిప్పిల్లుచున్నది. మేఘసందేశమునఁ గాలిదాసు నిర్ణయించిన రసము సంతయు శాస్త్రులవారు వెల్లడించినయైనారు. ఈగ్రంథమున కిరువది వ్యాఖ్య లున్నవంటి. ఎన్ని యున్నను నిట్టిపదస్వారస్యముం జూపు గ్రంథ మేభాషయందు నుండ దని మానమృకము. ఈ గ్రంథమును బ్రతిమనుజుఁడు జదివినచోఁ గాలిదాసురసజ్ఞతయును శాస్త్రులవారి సాహిత్యరసపోషణతయును నగపడును.”—అముద్రితగ్రంథచింతామణి.

“మే మాగ్రంథమును చూచినతోడనే సంస్కృతవిద్యార్థులకు కలవుదీపిపోయినది పో యని మిక్కిలి సంతసించితిమి. సంశయవిచ్ఛేదకముగా ఈగ్రంథమును బ్రచురించుటలో శాస్త్రులవారు పడినపరిశ్రమ యెంతో పాఠకులకే విశదముకాఁగలదు. చాలమంది పండితులకు మేఘసందేశమున కిట్లు వ్రాయఁదలం పున్నట్లు వినుచుంటిమి గాని అది కొనసాగమి శతాధికగణమే యని దీనిం దిలకించి యెంచనయ్యె. ఈ పుస్తక మొక్కటి శాస్త్రులవారి టీకతో విశేషాగ్రములతోఁ జదివినచో గురువు నరయకయే ప్రతివిద్యార్థియు సంస్కృతమున జ్ఞానముసంపాదించుకొఁగలఁడని చెప్పటకు సంశయము లేదు.”—కళావతి.

### ఆంధ్రాభిజ్ఞానశాకుంతలము.

“ఆంధ్రగీర్వాణములయందు తమకుఁగల సరసపాండిత్యము స్ఫుటంబయ్యె. మూలగ్రంథభావము పోకుండ నున్నయది. ఒకానొకచోట భావభేదం బున్నను దెనుంగన కయ్యది మెఱుంగు పెట్టినట్లే కానంబడుచున్నది.”—శ్రీ శ్రీ వేంకటగిరి రాజాగారు, కె. పి. ఐ. ఇ.

“భాషాంతరీకరణము మూలము ననుసరించి, బహుశ్రద్ధతోఁ జేయఁబడియున్నది. కవిత్వధాటి గంగాప్రవాహమువలె నిమ్నాన్నతంబులులేక సమరసభరితంబును గంభీరధ్వనిప్రధానంబును నైమిగుల క్లాఘనీయంబుగ నున్నది. ఈమహాకవికి సమంజస పద్య రచనాసౌలభ్యము కరతలామలకం బని తోచుచున్నది. శాకుంతల నాటకము ననేకు లాంధ్రీకరించి యున్నారుగాని యవి యంతరసపుష్టిగ నుండలేదు. వానిలో నెల్ల నిదియే మేలుబంటిగ నున్నది.”—రొద్దము హనుమంతరావుగారు, క్షీడరు, పెనుగొండ.

### ప్రతాపరుద్రీయనాటకము.

“ఇదివఱకు మేము విమర్శించిన మూతననాటకములలో నెవ్వరియితరములలో నేమి ప్రతాపరుద్రీయమువంటి యద్భుతనాటకమును మేము కని విని యెఱుంగము. ఇంతరసపుష్టి గలిగియున్నట్టియు నింత శ్రావ్య మగునట్టియు నాటకము లేకొండ.

జానీని మేము చూడలే దనియు విన్నవించున్నాము. ఈ కాలమున వ్రాయబడిన మూతననాటకములలో నిది యొక్కటియే లక్షణానుసాగరముగ నున్నదని ధైర్యముగఁ జెప్పఁగలము. ప్రతాపరుద్రమహారాజు తురకలచే మోసముగ శ్రేయఃచేయబడి స్వగతముగా ననుకొనునట్టి పద్యసువర్ణపరంపర సువర్ణపరంపరగాని వేఱుగాదు. ప్రతాపరుద్రమహారాజు తురకలచే బట్టువడుట నెఱింగి దానింగూర్చి విద్యానాథకవి చింతించు ఘట్టములోని పద్యగద్యాత్మక మంతయు నమృత పుంజముగా నున్నది. ఈనాటకము నయ్యంగంధరుఁడు ఢిల్లీపురిఁ జేరి వెఱ్ఱివానిరూపమును వహించి కావించిన చేష్టల నన్నిటిని వర్ణించుటకు సహస్రముఖములును వ్రాయుటకు వేయిచేతులును నలయును. దీని సంతయును జదివి యానందపడవలయునేగాని మావిమర్శమువలన సంపూర్ణముగాఁ దెలియదు. ఈపట్టునం బెక్కుపాటలును మాటలును, నీతులును, రీతులును, పద్యములును, గద్యములును, వెలయుచున్నవి. గ్రంథమునంత వ్రాయు టొకయెత్తును ఈభాగము వ్రాయుటొకయెత్తును అని తలంచుచున్నాము. — అ. గ్ర. చింతామణి.

“ఇది కాస్తులివారి విద్యావైశద్యఖనింబుట్టి సానలదీరి మెఱయుచున్న జాతి రత్నము. కవిజనంబులపాలిటి కిది చింతామణి యనంబడు; పండితేంద్రుల యిండ్లయందుఁ జింతితార్థంబు లొసంగుచుండు. కామితార్థంబులనెల్ల నిచ్చు దీనివిలువ నింతయని చెప్పట కేరికిని శక్యంబుకాదు. ఇందు చెకుముకికాస్తీ తెలివియును మంత్రియుగంధరుని నయతంత్రములును తదితరస్థలములయందలి సంగతులును చదివినవారికి తెలివియున్న యెడల ఆనందము గలుగకమానదు. ఇట్టి మంచినాటక మీయాంధ్రభాషలో ఇంతవఱకు మఱియొకటి కానరాదు.” — కళావతి.

“గ్రంథమునందలి విశేష మెఱుంగఁగోరువారు గ్రంథమును తెప్పించుకొని యెఱుంగవలయునేగాని యీవిషయమై మేము వ్రాయసమర్థులము కాము. పోనీ, యొకటి రెండుపద్యములు వ్రాయుద మన్ననో, వ్రాసినపద్యములే రసవంతమైనవనియు తక్కినవి కావనియు నేర్పడునుగాన మానివారము.” — సత్త్వసాధని.

“తమరంపిన ప్రతాపరుద్రదీయ నాటకము తెనుఁగు చూడఁబడియె. మిగులరసవంతముగానున్నది. . . కథాసంవిధానచతురతయందు అప్రమాంకము. . . చూడఁగా లక్షణ వేత్తతయు రసికవిద్యత్కవితయు బోధ్యమానము లగుచున్నవి.” — శ్రీ శ్రీ శ్రీ వేంకటగిరిరాజుగారు, కె. సి. వి. ఇ.

“తత్రభవద్భవ ద్విరచితంబైన ప్రతాపరుద్రదీయ నాటకమందలి యపూర్వకల్పనా చాతుర్యమున కపారసర్వోపము కలిగను. ప్రకృతరూపకమందెవ్వరికి నేదే దిష్టమో యద్రోయదీ సర్వమానందు గనిపించుచున్నందున నిది సర్వజనులకు హృద్యంబును మిగుల శ్లాఘ్యంబునై యుండును. కొంచెముగానున్న కథను విపులముగాఁ బెంచి లోకోపకారముగా నిశేషనీతులు వచ్చునట్టి నాటకమును జేసి ధ్వన్యర్థాదులవలన హృదయోల్లాసమును



గలుగఁజేసిన మాన్యుల బుద్ధిమహిమను వర్ణింపను సామాన్యుఁడను నేనెంతవాఁడను. మఱియు దీనియం దద్భుతహాస్యరసములు మెండుగాఁ దోచుచున్నవి. ఇది విన్నం జదివినను బుద్ధికి చాకచక్యంబును గలిగించు ననుననుటకు సందియంబులేదు.”—జం-సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు, మదరాసు, స్కా. మి. కాలేజ్, ఆంధ్రపండితులు.

ఆంధ్రప్రసన్న రాఘవ నాటకవిమర్శము.

“ఈ విమర్శగ్రంథముం జదివి మేము బ్రహ్మానందముం జెందుచున్నారము. భాషాలలనకు మంచికాలము వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిలవారివలన వచ్చిన దని మేము సంతోషంబుధి మూలలాడుచున్నారము. ఈగ్రంథమును చదివినచో నిక తెవ్వరును గవిత్వమును దప్పలుగ వ్రాయరు.”—అముద్రితగ్రంథచింతామణి.

“ఈవిమర్శము. ఉభయభాషలయం దసమాన పాండిత్యముగల శాస్త్రిలవారిచే ప్రచురపఱుపఁబడినది. ఇది మిగుల గుణము గలదియై చెన్నాయున్నది. ఈవిమర్శగ్రంథము భాషాంతరీకరణము చేయువారికి పఠనగ్రంథమై, ఆంధ్రభాషామర్యాద యెట్టిదో బోధపడనివారికి పాఠము చెప్పనదియై, ఇష్టానుసారము సంస్కృతగ్రంథములను పఠింపఁ దలఁచేయువారికి హృదయశల్యమై, తమమిత్రులు బాగుగనున్న దనిసంతమాత్రమున లోతులెల్లరు బాగుగనున్న దని తలంతు రనెడియభిప్రాయమును గొనినవారికి శస్త్రప్రాయమై యున్నది. ఇదివల కెన్నియో విమర్శగ్రంథములు బయలుదేసినవిగాని యిట్టి విమర్శగ్రంథమును మేమెన్నఁడును జూడలేదు. ఇట్టి గ్రంథమువలన విద్యాభివృద్ధి యగును.”—సత్త్వసాధని.

“ఆంధ్రప్రసన్న రాఘవ విమర్శము పఠించినాఁడను. అది కవికల్పద్రుమమనియు, నీపత్నీరుషవచన సహితమయినను నిష్పక్షపాతబుద్ధితోఁ జక్కఁగఁ బరిశీలించి వ్రాయఁబడినదనియు, నట్టిపాత్రమును వ్రాయను సామాన్యపండితుల కలవి గాదనియు, నాయుభిప్రాయము.”—శ్రీ శ్రీ శ్రీ విక్రమదేవమహారాజుగారు, విశాఖపట్టణము.

ఉషానాటకము.

“ఉషానాటకము సాంగముగా చిత్రింపఁబడియె. అందు ప్రథమాంకములో ౨౧ వది ‘సరవికావేడికి డస్సి’ యనుపద్యము పద్యత్వభివ్యంజక శబ్దజాలంబుతో సుత్రరాంకార్థ నూచకాంకాస్యనామక నూచ్యలక్షణత్వ సంపన్నంబై యత్యంతరసవంతంబై యపూర్వకల్పనాకల్పంబయి యున్నయది. తృతీయాంకమందున్న పద్యము ‘సంజవేళ రేతజాబొంది’ యనునదియు ‘చందున కార్తవీరబసదృశంబుగ’ అనునదియు నీరెండు పద్యములును ససంభూతోపమాలంకారములు గల్గి యేకశబ్దక కవికల్పనా సంప్రదాయానురూపములై చక్కాణకవీశ్వర షేక్స్పియర్ ప్రముఖ వర్ణనా స్వభావ సంపన్నంబులై సాంఘిక సహృదయహృదయానందంబుగా నున్నయది.”—శ్రీ శ్రీ శ్రీ వేంకటేశ్వర రాజుగారు, కె. సి. వి. ఇ.











10799

